叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 普尔索尼亚克先生(monsieur De Pourceaugnac) 000001

2. 普尔索尼亚克先生(monsieur De Pourceaugnac) 000002

3. 普尔索尼亚克先生(monsieur De Pourceaugnac) 000003

4. 普尔索尼亚克先生(monsieur De Pourceaugnac) 000004

5. 普尔索尼亚克先生(monsieur De Pourceaugnac) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普尔索尼亚克先生(Monsieur De Pourceaugnac)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['delfiːn; del'fiːn] [lɪ'toʊ]
E **-** **text** **prepared** **by** **Delphine** **Lettau**
E - 文本 准备 经过 德尔菲娜 莱陶

电子文本由德尔菲娜·莱陶撰写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(**http** **:** **/** **/** **www** **.** **pgdp** **.** **net** **)**
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[mə'sjɜːr] [diː] - .
MONSIEUR **DE** **POURCEAUGNAC** **.**
先生 德语 - .

普尔索尼亚克先生。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌmoʊ'liːɛr]
MOLIÈRE
莫里哀

莫里哀

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] .
TRANSLATED **INTO** **ENGLISH** **PROSE** **.**
翻译 进入 英语 散文 .

翻译成英文散文。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] .
WITH **A** **SHORT** **INTRODUCTION** **AND** **EXPLANATORY** **NOTES** **.**
和 一个 短的 介绍 和 解释性 笔记 .

附简短介绍和说明。

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz] ['herən] [wɔːl]
CHARLES **HERON** **WALL**
查尔斯 苍鹭 墙

查尔斯·赫伦·沃尔

- [mə'sjɜːr] [diː] - - , ['æktɪd][ɑːn][ɑːk'toʊbər][sɪks] , - , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɑːrs] .
' **Monsieur** **de** **Pourceaugnac** **'** **,** **acted** **on** **October** **6** **,** **1669** **,** **is** **nothing** **but** **a** **farce** **.**
- 先生 德 - - , 行动 在 十月 6 , - , 是 没有什么 但 一个 闹剧 .

《普尔索尼亚克先生》于 1669 年 10 月 6 日上演，不过是一部闹剧。

[bʌt; bət][ˌmoʊ'liːɛr] [ik'selz] [ɪn] [fɑːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['haɪər] ['kɑːmədi] ,

But	Molière	excels	in	farce	as	well	as	in	higher	comedy	,
但	莫里哀	卓越	在	闹剧	作为	出色地	作为	在	更高	喜剧	,

但莫里哀不仅擅长创作高雅喜剧，也擅长创作闹剧。

[ænd; ənd] - [mə'sjɜːr] [diː] - - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

and	'	Monsieur	de	Pourceaugnac	'	is	one	of	the	best	of	its	kind	.
和	-	先生	德	-	-	是	一	的	这	最好的	的	它是	种类	.

“Monsieur de Pourceaugnac”是同类葡萄酒中的佼佼者。

[ðə; ði] [ə'tæks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɑːktɝz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

The	attacks	upon	the	doctors	of	the	time	are	not	exaggerated	.
这	攻击	之上	这	医生	的	这	时间	是	不是	夸张的	.

当时对医生的攻击并非夸大其词。

[ˌmoʊ'liːɛr]['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . [diː] - .

Molière	acted	the	part	of	Mr	.	de	Pourceaugnac	.
莫里哀	行动	这	部分	的	先生	.	德	-	.

莫里哀扮演了德·普尔索尼亚克先生的角色。

['pɝːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

PERSONS	REPRESENTED	.
人	代表	.

代表人员。

['mɪstər] . [diː] - .

Mr	.	de	Pourceaugnac	.
先生	.	德	-	.

德·普尔索尼亚克先生。

[ɔrɑːnti] , ['fɑːðər] [tuː; tə]['dʒuːliə] .

Oronte	,	father	to	Julia	.
奥龙特	,	父亲	到	朱莉娅	.

奥龙特，朱莉娅的父亲。

- , ['lʌvər] [tuː; tə]['dʒuːliə] .

Éraste	,	lover	to	Julia	.
-	,	情人	到	朱莉娅	.

埃拉斯特，茱莉亚的情人。

- , [ə; eɪ][ˌniə'pɑːlətən] [əd'ventʃərər] .

Sbrigani	,	a	Neapolitan	adventurer	.
-	,	一个	那不勒斯	冒险家	.

斯布里加尼，那不勒斯冒险家。

[fɜːrst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

First	Physician	.
第一的	医生	.

第一位医生。

['sekənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Second	Physician	.
第二	医生	.

第二位医生。

[æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] .

An	Apothecary	.
一个	药剂师	.

药剂师。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

A	Peasant	.
一个	农民	.

一个农民。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['pez(ə)nt] .
A **Female** **Peasant** **.**
一个 女性 农民 .

一位女农妇。

[fɜːrst] [swɪs] .
First **Swiss** **.**
第一的 瑞士 .

瑞士第一。

['sekənd] [swɪs] .
Second **Swiss** **.**
第二 瑞士 .

第二名瑞士人。

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .
A **Police** **Officer** **.**
一个 警察 官 .

一名警官。

[tuː] [ɪn'fɪriər] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] .
Two **Inferior** **Police** **Officers** **.**
二 下 警察 警官 .

两名下级警官。

['dʒuːliə] , ['dɔːtər] [tuː; tə] [ɔrɑːnti] .
Julia **,** **daughter** **to** **Oronte** **.**
朱莉娅 , 女儿 到 奥龙特 .

朱莉娅，奥龙特的女儿。

- , [æn; ən] [ɪn'triːgɪŋ] ['wʊmən] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pikədi] .
Nérine **,** **an** **intriguing** **woman** **,** **supposed** **to** **come** **from** **Picardy** **.**
- , 一个 引人入胜 女士 , 据称 到 来 从 皮卡第 .

内琳是一位神秘的女子，据说来自皮卡第。

['luː'sɛt] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['gæskəni] .
Lucette **,** **supposed** **to** **come** **from** **Gascony** **.**
露西特 , 据称 到 来 从 加斯科涅 .

露西特，据说来自加斯科涅。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ɪn]['pærɪs] .
The **scene** **is** **in** **Paris** **.**
这 场景 是 在 巴黎 .

故事发生在巴黎。

[ækt] [aɪ] .
ACT **I** **.**
行为 我 .

第一幕

[siːn] [aɪ] . — — - , [ə; eɪ] ['leɪdi] ['sɪŋər] , [tuː] [men] ['sɪŋərz] , ['sevrəl] ['ʌðər] [pər'fɔːrmɪŋ]
SCENE **I** **.** **—** **—** **ÉRASTE** **,** **A** **LADY** **SINGER** **,** **TWO** **MEN** **SINGERS** **,** **several** **others** **performing**
场景 我 . — — - , 一个 女士 歌手 , 二 男士 歌手 , 一些 其他的 表演
[ɑːn] ['ɪnstrʊmənts] , ['dɑːnsəz] .
on **instruments** **,** **DANCERS** **.**
在 仪器 , 舞者 .

第一幕——埃拉斯特、女歌手、两名男歌手、几名其他乐器演奏者、舞者。

['ɪrə] .
Era **.**
时代 .

时代。

([tuː; tə][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈdɑːnsəz]) .

(	to	the	Musicians	and	Dancers	)	.
(	到	这	音乐家	和	舞者	)	.

（致音乐家和舞蹈家们）

[ˈkæri] [aʊt][ðə; ði][ˈɔːrdərz][aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌserəˈneɪd] .

Carry	out	the	orders	I	have	given	you	for	the	serenade	.
携带	出去	这	订单	我	有	给定	你	为了	这	小夜曲	.

执行我交代的演奏小夜曲的命令。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ] [wɪl] [wɪðˈdrɔː] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] .

As	for	myself	,	I	will	withdraw	,	for	I	do	not	wish	to	be	seen	here	.
作为	为了	我	,	我	将要	提取	,	为了	我	做	不是	希望	到	是	已见	这里	.

至于我自己，我将退出，因为我不想在这里被人看到。

[siːn] [iː] . — — [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈsɪŋər] , [tuː] [men] [ˈsɪŋərz] , [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ɑːn] ['ɪnstrʊmənts] , [ˈdɑːnsəz] .

SCENE	II	.	—	—	A	LADY	SINGER	,	TWO	MEN	SINGERS	,	several	others	performing	on	instruments	,	DANCERS	.
场景	二	.	—	—	一个	女士	歌手	,	二	男士	歌手	,	一些	其他的	表演	在	仪器	,	舞者	.

第二幕——一位女歌手，两位男歌手，几位其他乐器演奏者，舞蹈演员。

[ˈleɪdi] ([sɪŋz]) .

LADY	(	sings	)	.
女士	(	唱歌	)	.

女士（唱歌）。

[spred] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] [naɪt] , [spred] [ˈoʊvər] [ˈevri] [braʊ]

Spread	,	charming	night	,	spread	over	every	brow
传播	,	迷人	夜晚	,	传播	超过	每一个	眉头

迷人的夜色，蔓延开来，洒满每一缕眉毛。

[ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [sent] [ʌv; əv] [ðaɪ] [nɑːrˈkɑːtɪk] [ˈflaʊər] ,

The	subtle	scent	of	thy	narcotic	flower	,
这	微妙的	香味	的	你的	麻醉剂	花	,

你那令人陶醉的花朵散发着淡淡的香气，

[ænd; ənd] [let] [noʊ] [ˈweɪkfl] [ˈhɑːrts] [kiːp] [ˈvɪdʒɪl] [naʊ]

And	let	no	wakeful	hearts	keep	vigil	now
和	让	不	清醒	心	保持	守夜	现在

现在，愿所有警醒的心都不要再守夜了。

[seɪv] [ðoʊz] [ɪnˈθrɔːld] [baɪ] [ˈlʌvz] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈpaʊər] .

Save	those	enthralled	by	love's	resistless	power	.
节省	那些	着迷	经过	爱的	无力抵抗	力量	.

拯救那些被爱情的强大力量所吸引的人。

[mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈdeɪz] [moʊst] [ˈbjuːtiəs] [laɪt] ,

More	beautiful	than	day's	most	beauteous	light	,
更多的	美丽的	比	天	最多	美丽的	光	,

比一天中最美的阳光还要美，

[ðaɪ] [ˈsaɪlənt] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈlʌvz] [dɪˈlaɪt] .

Thy	silent	shades	were	made	for	love's	delight	.
你的	沉默的	色调	是	制成	为了	爱的	喜	.

你静默的身影，是为了爱的喜悦而生。

[fɜːrst] [ˈsɪŋər] .

FIRST	SINGER	.
第一的	歌手	.

第一位歌手。

[lʌv] [ɪz] [swiːt] [wen] [nʌn] ['aʊər; ɑːr] [wɪlz] [ə'poʊz] ;
Love is sweet when none our wills oppose ;
爱 是 甜的 什么时候没有任何 我们的 遗嘱 反对 ;

当彼此的意志都不反对爱情时，爱情是甜蜜的;

[ðen] ['piːsf(ə)l] [teɪsts] ['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)l] ['hɑːrts] [dɪ'spoʊz] ;
Then peaceful tastes our gentle hearts dispose ;
然后 和平 口味 我们的 温和的 心 处置 ;

然后，我们温柔的心灵便会沉浸于平和的滋味;

[bʌt; bət]['taɪərənts] [reɪn] , [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][bɜːrθ][ænd; ənd][laɪf] .
But tyrants reign , who gave us birth and life .
但 暴君 在位 , WHO 给予 我们 出生 和 生活 .

但赋予我们生命和出身的暴君却统治着我们。

[ɑː] ! [lʌv] [ɪz] [swiːt] [wen] [lʌv] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [straɪf] .
Ah ! love is sweet when love is free from strife .
啊 ! 爱 是 甜的 什么时候 爱 是 自由的 从 冲突 .

啊！没有纷争的爱情是甜蜜的。

['sekənd] ['sɪŋər] .
SECOND SINGER .
第二 歌手 .

第二歌手。

[ɔːl] [huː] [straɪv] - [genst] [lʌv] [mʌst; məst] [fɔːl] ;
All who strive - gainst love must fall ;
全部 WHO 努力 - 对抗 爱 必须 落下 ;

凡与爱作对的，都必败。

['pɜːrfɪkt] [lʌv] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ɔːl] .
Perfect love will conquer all .
完美的 爱 将要 征服 全部 .

完美的爱能战胜一切。

[ɔːl] [θriː] .
ALL THREE .
全部 三 .

全部三个。

[let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɑːrdər] !
Let us love with an eternal ardour !
让 我们 爱 和 一个 永恒 热情 !

让我们以永恒的热忱去爱!

[let] ['perənts] [fraʊn] , [ænd; ənd][traɪ][ɪn][veɪn][tuː; tə] [kjʊr] ,
Let parents frown , and try in vain to cure ,
让 父母 皱眉 , 和 尝试 在 徒劳 到 治愈 ,

让父母皱眉，徒劳地试图治愈，

['æbsəns] , ['hɑːrdʃɪp] , [ɔːr]['kruːəl]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['rɪgər]
Absence , hardship , or cruel fortune's rigour
缺席 , 困境 , 或者 残忍的 命运的 严格

缺席、困苦或命运的残酷无情

[wɪl] ['oʊnli]['streŋ(k)θ(ə)n] [lʌv] [wen] [truː] [ænd; ənd] [pjʊr] .
Will only strengthen love when true and pure .
将要 仅有的 加强 爱 什么时候 真的 和 纯的 .

只有真挚纯粹的爱情才能巩固爱。

[fɜːrst] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'leɪ] .
First entry of the Ballet .
第一的 入口 的 这 芭蕾舞 .

芭蕾舞团首场演出。

([dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dænsɪŋ] ['mæstərz] .)

(	Dance	of	the	two	Dancing	Masters	.	)
(	舞蹈	的	这	二	跳舞	大师	.	)

（两位舞蹈大师之舞。）

['sekənd] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'leɪ] .

Second	entry	of	the	Ballet	.
第二	入口	的	这	芭蕾舞	.

芭蕾舞剧的第二部分。

([dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['peɪdʒɪz] .)

(	Dance	of	the	two	Pages	.	)
(	舞蹈	的	这	二	页	.	)

（两位侍童的舞蹈。）

[θɜːrd] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'leɪ] .

Third	entry	of	the	Ballet	.
第三	入口	的	这	芭蕾舞	.

芭蕾舞团的第三个出场。

([fɔːr] [spek'teitəs] , [huː] ['kwɑːrəld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dæns] , [naʊ] [dæns] ,

(	Four	Spectators	,	who	quarrelled	during	the	dance	,	now	dance	,
(	四	观众	,	WHO	争吵	期间	这	舞蹈	,	现在	舞蹈	,

（四位在舞蹈期间发生争吵的观众现在也跳起了舞，）

[sɔːrd] [ɪn][hænd] , ['faɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .)

sword	in	hand	,	fighting	all	the	while	.	)
剑	在	手	,	斗争	全部	这	尽管	.	)

手持利剑，一路战斗。）

[fɔːrθ] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'leɪ] .

Fourth	entry	of	the	Ballet	.
第四	入口	的	这	芭蕾舞	.

芭蕾舞剧的第四部分。

([tuː] ['soʊldʒərz] ['seprət] [ðə; ði] [kəm'bætnts] , [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .)

(	Two	Soldiers	separate	the	combatants	,	and	dance	with	them	.	)
(	二	士兵	分离	这	战斗人员	,	和	舞蹈	和	他们	.	)

（两名士兵将交战双方分开，并与他们一起跳舞。）

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — ['dʒuːliə] , - , - .

SCENE	III	.	—	—	JULIA	,	ÉRASTE	,	NÉRINE	.
场景	三、	.	—	—	朱莉娅	,	-	,	-	.

第三幕——朱莉娅、埃拉斯特、内琳。

[dʒu'laɪ] . [oʊ] [dɪr] , - !

Jul	.	Oh	dear	,	Éraste	!
七月	.	哦	亲爱的	,	-	!

七月。哦，天哪，埃拉斯特！

[teɪk] [ker] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] .

take	care	that	we	are	not	discovered	.
拿	关心	那	我们	是	不是	发现	.

注意不要被发现。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

I	am	so	afraid	of	being	seen	with	you	;
我	是	所以	害怕的	的	存在	已见	和	你	;

我好害怕被人看到和你在一起；

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi][lɔːst]['æftər][ðə; ði] [kə'mænd] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .

all	would	be	lost	after	the	command	I	have	received	to	the	contrary	.
全部	会	是	丢失的	后	这	命令	我	有	已收到	到	这	相反	.

我所接到的命令与此相反，那么一切都将付诸东流。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[aɪ] [siː] ['noʊbɑːdi] [ə'baʊt] .
I **see** **nobody** **about** .
我 看 无人 关于 .

我没看到周围有人。

[dʒu'laɪ] . ([tuː; tə] -) .
Jul . **(** **to** **Nérine** **)** .
七月 . (到 -) .

七月（致内琳）。

[dʒʌst] [kiːp] [wɑːtʃ] , - , [ænd; ənd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kʌmz] .
Just **keep** **watch** **,** **Nérine** **,** **and** **be** **careful** **that** **nobody** **comes** **.**
只是 保持 手表 , - , 和 是 小心 那 无人 来 .

内琳，你只要睁大眼睛，小心别有人过来。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

(['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ]) .
(**going** **to** **the** **farther** **end** **of** **the** **stage** **)** .
(去 到 这 更远 结尾 的 这 阶段) .

（走到舞台的另一端）。

[trʌst] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðæt] : [ænd; ənd] [seɪ] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Trust **me** **for** **that** **:** **and** **say** **all** **you** **have** **to** **say** **to** **each** **other** **.**
相信 我 为了 那 : 和 说 全部 你 有 到 说 到 每个 其他 .

相信我，把你们想说的话都说出来。

[dʒu'laɪ] . [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['feɪvər] ['aʊər; ɑːr] [plæn] , - ?
Jul . **Have** **you** **thought** **of** **anything** **to** **favour** **our** **plan** **,** **Éraste** **?**
七月 . 有 你 想法 的 任何事物 到 偏爱 我们的 计划 , - ?

朱尔：埃拉斯特，你有没有想到什么有利于我们计划的办法？

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪ]
And **do** **you** **think** **that** **we** **shall** **succeed** **in** **breaking** **off** **that** **marriage** **which** **my**
和 做 你 思考 那 我们 将 成功 在 打破 离开 那 婚姻 哪个 我的
['fɑːðər] [hæz; həz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ?
father **has** **taken** **into** **his** **head** **?**
父亲 有 已采取 进入 他的 头 ?

你认为我们能够成功阻止我父亲一心想促成的这桩婚事吗？

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [liːst] ['duːɪŋ] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
We **are** **at** **least** **doing** **all** **we** **can** **for** **it** **,**
我们 是 在 至少 正在做 全部 我们 能 为了 它 ,

我们至少正在尽我们所能。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['redi] ['meni] [skiːmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜːrd]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə]

and	we	have	ready	many	schemes	to	bring	such	an	absurd	notion	to
和	我们	有	准备好	许多	方案	到	带来	这样的	一个	荒诞	概念	到

[nɔːt] .

naught	.
零	.

我们已经准备好了许多方案，以彻底粉碎这种荒谬的想法。

[nɜːr] .

Ner	.
ner	.

神经。

(['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] ['dʒuːliə]) .

(	running	towards	Julia	)	.
(	跑步	向	朱莉娅	)	.

（朝着朱莉娅跑去）。

[aɪ] [seɪ] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

I	say	,	here	is	your	father	.
我	说	,	这里	是	你的	父亲	.

我说，这就是你父亲。

[dʒu'laɪ] . [ɑː] !

Jul	.	Ah	!
七月	.	啊	!

七月。啊！

[let][juː 'es] ['seprət] ['kwɪkli] .

let	us	separate	quickly	.
让	我们	分离	迅速地	.

我们赶紧分开吧。

[nɜːr] .

Ner	.
ner	.

神经。

[noʊ] , [noʊ] ; [dəunt][goʊ] ; [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

No	,	no	;	don't	go	;	I	made	a	mistake	.
不	,	不	;	不	去	;	我	制成	一个	错误	.

不，不；别走；我犯了个错误。

[dʒu'laɪ] . [haʊ] [əb'sɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] !

Jul	.	How	absurd	you	are	,	Nérine	,	to	give	us	such	a	fright	!
七月	.	如何	荒诞	你	是	,	-	,	到	给	我们	这样的	一个	惊吓	!

朱尔：内琳，你真是太荒唐了，竟然吓唬我们！

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[jes] , [dɪr] ['dʒuːliə] , [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['strætədʒəm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

Yes	,	dear	Julia	,	we	have	plenty	of	stratagems	ready	for	the	purpose	;
是的	,	亲爱的	朱莉娅	,	我们	有	很多	的	策略	准备好	为了	这	目的	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

是的，亲爱的朱莉娅，我们已经为此准备了许多策略；而且，

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
in accordance with the permission you have given me ,
在 根据 和 这 允许 你 有 给定 我 ,

根据您给予我的许可，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['evri] [miːnz] .
we will not hesitate to make use of every means .
我们 将要 不是 犹豫 到 制作 使用 的 每一个 方法 .

我们将毫不犹豫地使用一切手段。

[duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ;
Do not ask me what it is we are going to do ;
做 不是 问 我 什么 它 是 我们 是 去 到 做 ;

不要问我我们要做什么；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['kɑːmədi] ,
you will have the fun of seeing it , and , as at a comedy ,
你 将要 有 这 乐趣 的 看到 它 , 和 , 作为 在 一个 喜剧 ,

你会享受观看它的乐趣，而且，就像看喜剧一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sərˈpraɪzd] [wɪˈðaʊt]
it will be nice for you to have the pleasure of being surprised without
它 将要 是 好的 为了 你 到 有 这 乐趣 的 存在 惊讶 没有
[maɪ] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [bɪˈfɔːrhænd] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
my letting you know beforehand what is going to take place .
我的 出租 你 知道 预先 什么 是 去 到 拿 地方 .

你会很享受这种惊喜的感觉，因为我不会事先告诉你将会发生什么。

[ðɪs] [ɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [skiːmz] [ɪn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
This is telling you that we have many schemes in hand for the occasion ,
这 是 讲述 你 那 我们 有 许多 方案 在 手 为了 这 场合 ,

这说明我们已经为此事准备了许多方案。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['klevər] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dekst(ə)rəs] - [hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən]
and that our clever Nérine and the dexterous Sbrigani have undertaken
和 那 我们的 聪明的 - 和 这 轻巧 - 有 已
[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .
to bring the affair to a successful issue .
到 带来 这 事务 到 一个 成功的 问题 .

我们聪明的内琳和机敏的斯布里加尼已经着手处理此事，力求圆满解决。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] .
Yes , we have indeed .
是的 , 我们 有 的确 .

是的，我们确实有。

[ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər]['kreɪzi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][enˈtæŋgəlɪŋ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [lɪˈmoʊʒ] ;
Is your father crazy to think of entangling you with his lawyer of Limoges ;
是 你的 父亲 疯狂的 到 思考 的 纠缠 你 和 他的 律师 的 利摩日 ;

你父亲是不是疯了，才会想着让你和他在利摩日的律师扯上关系？

[ðæt] ['mɪstər] . [diː] - , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
that Mr . de Pourceaugnac , whom he has never seen in his life ,
那 先生 . 德 - , 谁 他 有 绝不 已见 在 他的 生活 ,

他从未见过的德·普尔索尼亚克先生，

[ænd; ənd] [huː] [kʌmz] [baɪ][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [aɪz] ?

and	who	comes	by	the	coach	to	take	you	away	before	our	very	eyes	?
和	WHO	来	经过	这	教练	到	拿	你	离开	前	我们的	非常	眼睛	?

谁会坐大巴来把你带走，就在我们眼前?

[ɔːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] — [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

Ought	three	or	four	thousand	crowns	,	more	or	less	—	and	that	,	too	,
应该	三	或者	四	千	皇冠	,	更多的	或者	较少的	—	和	那	,	也	,

大概三四千克朗吧——而且，也差不多了。

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]['lʌvər][juː; jʊ][laɪk] ?

upon	the	word	of	your	uncle	—	to	make	him	refuse	a	lover	you	like	?
之上	这	单词	的	你的	叔叔	—	到	制作	他	拒绝	一个	情人	你	喜欢	?

听从你叔叔的指示——让他拒绝你喜欢的恋人?

[bɪ'saɪdz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌlɪ'muːzɪn] ?

Besides	,	are	you	made	for	a	Limousin	?
除了	,	是	你	制成	为了	一个	利穆赞	?

此外，你天生适合骑利穆赞马吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['mæri] ,

If	he	has	taken	it	into	his	head	to	marry	,
如果	他	有	已采取	它	进入	他的	头	到	结婚	,

如果他已经决定结婚，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri,wumən] , [ænd; ənd][let] ['kristʃənz] [biː; bi]

why	does	he	not	take	one	of	his	own	countrywomen	,	and	let	Christians	be
为什么	做	他	不是	拿	一	的	他的	自己的	乡下妇女	,	和	让	基督徒	是

[æt; ət] [piːs] ?

at	peace	?
在	和平	?

他为什么不娶自己同胞中的一位女子，让基督徒们安宁一些呢?

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] - [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [reɪdʒ] .

The	very	name	of	Pourceaugnac	puts	me	in	a	frightful	rage	.
这	非常	姓名	的	-	放置	我	在	一个	可怕	愤怒	.

光是听到普尔索尼亚克这个名字就让我怒火中烧。

[aɪ] [bɔɪl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [diː] - .

I	boil	over	with	Mr	.	de	Pourceaugnac	.
我	熬	超过	和	先生	.	德	-	.

我简直要被德·普尔索尼亚克先生气疯了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent]

If	it	were	only	because	of	the	name	,	I	would	do	anything	to	prevent
如果	它	是	仅有的	因为	的	这	姓名	,	我	会	做	任何事物	到	防止

[ðə; ði] [mætʃ] .

the	match	.
这	匹配	.

即使仅仅因为名字，我也会不惜一切代价阻止这场比赛。

[noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['mɪsɪz] . [diː] - .

No	,	you	shall	not	be	Mrs	.	de	Pourceaugnac	.
不	,	你	将	不是	是	太太	.	德	-	.

不，你不会成为德·普尔索尼亚克夫人。

-	!
Pourceaugnac	!
-	!

普尔索尼亚克!

[wʌz; wəz]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [hɜːrd] [ʌv; əv] ! [wʌn][noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Was	ever	such	a	name	heard	of	!	1	No	,	I	could	never	put	up	with
曾是	曾经	这样的	一个	姓名	听到	的	！	1	不	，	我	可以	绝不	放	向上	和

-

Pourceaugnac	;
-	;

这名字闻所未闻！1 不，我永远无法忍受普尔索尼亚克葡萄酒；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'bjuːs][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] , [ænd; ənd] [pleɪ] [hɪm; ɪm][soʊ]

and	we	will	abuse	the	man	to	such	an	extent	,	and	play	him	so
和	我们	将要	虐待	这	男人	到	这样的	一个	程度	，	和	玩	他	所以

['meni] [trɪks] ,

many	tricks	,
许多	技巧	，

我们将百般刁难他，对他耍尽各种花招。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [lɪ'moʊʒ] , ['mɪstər] . [diː] - .

that	he	will	have	to	return	to	Limoges	,	Mr	.	de	Pourceaugnac	.
那	他	将要	有	到	返回	到	利摩日	，	先生	.	德	-	.

他将不得不返回利摩日，普尔索尼亚克先生。

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌnɪŋ] [ˌniə'pɑːlətən] , [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [nuːz] .

Here	is	our	cunning	Neapolitan	,	who	will	give	us	news	.
这里	是	我们的	狡猾	那不勒斯	，	WHO	将要	给	我们	消息	.

这位狡猾的那不勒斯人将给我们带来消息。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — — ['dʒuːliə] , - , - , - .

SCENE	IV	.	—	—	JULIA	,	ÉRASTE	,	SBRIGANI	,	NÉRINE	.
场景	第四	.	—	—	朱莉娅	，	-	，	-	，	-	.

第四场——朱莉娅、埃拉斯特、斯布里加尼、内琳。

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

['aʊər; ɑːr][mæn][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] , [sɜːr] .

Our	man	has	just	come	,	Sir	.
我们的	男人	有	只是	来	，	先生	.

先生，我们的人刚到。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [θriː] [liːgz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [wer] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['stɑːps]

I	saw	him	at	a	place	three	leagues	away	from	here	,	where	the	coach	stops
我	锯	他	在	一个	地方	三	联赛	离开	从	这里	，	在哪里	这	教练	停止

;

;
;

我在离这里三里格远的地方见过他，那是马车停靠的地方；

[ænd; ənd][aɪ] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	I	studied	him	for	more	than	half	an	hour	in	the	kitchen	,
和	我	研究	他	为了	更多的	比	一半	一个	小时	在	这	厨房	，

我在厨房里观察了他半个多小时，

[wer] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] .

where	he	went	down	to	breakfast	,	and	I	know	him	now	perfectly	.
在哪里	他	去	向下	到	早餐	，	和	我	知道	他	现在	完美	.

他下楼去吃早餐，我现在对他非常了解了。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ;

As	to	his	appearance	,	I	will	say	nothing	about	it	;
作为	到	他的	外貌	，	我	将要	说	没有什么	关于	它	；

至于他的外貌，我无可奉告；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

you	will	see	for	yourselves	what	nature	has	done	for	him	,
你	将要	看	为了	你们自己	什么	自然	有	完毕	为了	他	，

你们将会亲眼看到大自然为他做了什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dres] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɪŋ] [tuː; tə][set] [ðæt] [ɔːf] .

and	if	his	dress	is	not	the	very	thing	to	set	that	off	.
和	如果	他的	裙子	是	不是	这	非常	事物	到	放	那	离开	.

如果他的穿着打扮还不足以衬托出这一点的话。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,

But	as	for	his	understanding	,
但	作为	为了	他的	理解	，

但就他的理解而言，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːrhænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdʌlɪst] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]

I	can	tell	you	beforehand	that	it	is	among	the	dullest	I	have	met	with
我	能	告诉	你	预先	那	它	是	之中	这	最无聊的	我	有	遇见	和

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

我可以提前告诉你，这是我很久以来遇到的最无聊的一部电影。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn][æz; əz][wiː; wi][laɪk] .

We	shall	find	in	him	a	fit	subject	to	work	upon	as	we	like	.
我们	将	寻找	在	他	一个	合身	主题	到	工作	之上	作为	我们	喜欢	.

我们会在他身上找到一个适合我们研究的对象。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ðɪ][træps][leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	is	just	the	man	to	fall	into	all	the	traps	laid	for	him	.
他	是	只是	这	男人	到	落下	进入	全部	这	陷阱	铺设	为了	他	.

他就是那种会落入所有为他设下的陷阱的人。

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[ɪz][ɔːl] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ?

Is	all	that	possible	?
是	全部	那	可能的	?

这一切都可能吗?

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

['pɜːrfɪktli] [truː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [skɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men] .

Perfectly	true	,	and	I	am	skilled	in	the	knowledge	of	men	.
完美	真的	，	和	我	是	熟练	在	这	知识	的	男人	.

完全正确，而且我精通男人的秘密。

[nɜːr] .

Ner	.
ner	.

神经。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] -) .
(pointing to Sbrigani) .
(指向 到 -) .

（指向斯布里加尼）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] , ['mædəm] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'fer] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə]
This is a famous man , Madam ; and your affair could not be trusted to
这 是 一个 著名的 男人 , 女士 ; 和 你的 事务 可以 不是 是 可信 到
['betər] [hændz] .
better hands .
更好的 双手 .

夫人，这是一位名人，您的事交给他处理再合适不过了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndɚz] [hiː; hi][hæz; həz] [pər'fɔːrmd] .
He is the hero of the age , for the wonders he has performed .
他 是 这 英雄 的 这 年龄 , 为了 这 奇迹 他 有 执行 .

他创造了无数奇迹，堪称时代英雄。

[ə; eɪ][mæn] [huː] , ['twenti] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæz; həz] ['dʒenərəsli] [breɪvd] [ðə; ði] ['gæliːz] [tuː; tə]
A man who , twenty times in his life , has generously braved the galleys to
一个 男人 WHO , 二十 时代 在 他的 生活 , 有 慷慨地 勇敢 这 厨房 到
[sɜːrv] [hɪz; ɪz] [frendz] ;
serve his friends ;
服务 他的 朋友们 ;

一个一生中二十次慷慨地冒着生命危险下到船舱为朋友服务的人；

[huː] , [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
who , at the peril of his arms and shoulders ,
WHO , 在 这 危险 的 他的 武器 和 肩膀 ,

他冒着手臂和肩膀受伤的风险，

[ˌtuː'tuː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['entərˌpraɪz] ;
2 knows how to bring to a successful issue the most difficult enterprises ;
2 知道 如何 到 带来 到 一个 成功的 问题 这 最多 难的 企业 ;

2 知道如何将最棘手的企业带向成功；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
and who is , in short ,
和 WHO 是 , 在 短的 ,

简而言之，他是谁?

['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ækʃnz] [hiː; hi]
banished from his country for I don't know how many honourable actions he
被放逐 从 他的 国家 为了 我 不 知道 如何 许多 光荣的 行动 他
[hæz; həz] ['dʒenərəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .
has generously engaged in .
有 慷慨地 已订婚的 在 .

他因为做了许多不光彩的事而被驱逐出境，我不知道他究竟做了多少好事。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] ,
I am ashamed to hear the praises with which you honour me ,
我 是 羞愧 到 听到 这 赞扬 和 哪个 你 荣誉 我 ,

听到你们对我的赞扬，我感到羞愧。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][moʊst]['dʒʌstli][ɪk'stoʊl][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] [juː; jʊ][dɪd][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ;
and I could most justly extol the marvellous things you did in your life ;
和 我 可以 最多 公正地 赞美 这 奇妙 事物 你 做过 在 你的 生活 ;

我完全可以公正地赞扬你一生中所做的那些了不起的事情；

[aɪ][kʊd; kəd] [pər'tɪkjələrli] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][juː; jʊ] [ə'kwaɪrd] [wen] [juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] [æt; ət] [pleɪ]
I could particularly speak of the glory you acquired when you cheated at play
我 可以 特别 说话 的 这 荣耀 你 获得 什么时候 你 作弊 在 玩
[ðæt] [jʌŋ] ['noʊblmən] [wiː; wi] [brɔːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,
that young nobleman we brought to your house ,
那 年轻的 贵族 我们 带来 到 你的 房子 ,

我尤其想说说你当年在游戏中欺骗我们带到你家的那位年轻贵族时所获得的荣耀。

[ænd; ənd] [wʌn] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
and won twelve thousand crowns from him ;
和 韩元 十二 千 皇冠 从 他 ;

从他那里赢得了12000个克朗;

[wen] [juː; jʊ] ['hænsəmli] [meɪd] [ðæt] [fɔːls] ['kɑːntrækt] [wɪtʃ] ['ruːɪnd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] ;
when you handsomely made that false contract which ruined a whole family ;
什么时候 你 英俊地 制成 那 错误的 合同 哪个 毁坏 一个 所有的 家庭 ;

当你慷慨地签订那份毁掉整个家庭的虚假合同时;

[wen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [soʊl] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt] [wɪtʃ]
when with such greatness of soul you denied all knowledge of the deposit which
什么时候 和 这样的 伟大 的 灵魂 你 否认 全部 知识 的 这 订金 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
had been entrusted to you ,
有 到过 受托 到 你 ,

当你以如此高尚的品格否认自己知晓托付给你的宝藏时,

[ænd; ənd][soʊ] ['dʒenərəsli] [geɪv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [hʌŋ] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
and so generously gave evidence which hung two innocent people .
和 所以 慷慨地 给予 证据 哪个 悬挂 二 清白的 人们 .

他们如此慷慨地提供了证据,导致两名无辜者被绞死。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['traɪfəlz][nɑːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['preɪzɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] .
These are trifles not worth mentioning , and your praises make me blush .
这些 是 琐事 不是 值得 提及 , 和 你的 赞扬 制作 我 脸红 .

这些都是不值一提的小事,你的夸奖让我脸红了。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [sper] [jʊr; jər]['mɑːdəsti] .
Then I will spare your modesty .
然后 我 将要 空闲的 你的 谦逊 .

那么我就不计较你的羞耻心了。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðæt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
Let us leave that aside , and speak of our business .
让 我们 离开 那 旁边 , 和 说话 的 我们的 商业 .

我们暂且把这件事放在一边,来谈谈我们的事吧。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [wɪl] ['kwɪkli] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntrimən] , [waɪl] [juː; jʊ] , [ɑːn]
To begin with , I will quickly rejoin our countryman , while you , on
到 开始 和 , 我 将要 迅速地 重新加入 我们的 同胞 , 尽管 你 , 在
[jʊr; jər][saɪd] ,
your side ,
你的 边 ,

首先,我将尽快与我们的同胞会合,而你,在你那边,

[wɪl] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmədi][ɑːr; ər][kept][ɪn] ['redinəs] .

will	see	that	all	the	other	actors	in	the	comedy	are	kept	in	readiness	.
将要	看	那	全部	这	其他	演员	在	这	喜剧	是	保留	在	准备就绪	.

会确保喜剧中的其他所有演员都做好准备。

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mædəm] , [preɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər][pɑːrt] , [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'siːl] ['aʊər; ɑːr]

And	you	,	Madam	,	pray	remember	your	part	,	that	in	order	to	conceal	our
和	你	,	女士	,	祈祷	记住	你的	部分	,	那	在	命令	到	隐藏	我们的

[eɪm][ðə; ði] ['betər] ,

aim	the	better	,
目的	这	更好的	,

夫人，您也请记住您的角色，为了更好地掩盖我们的意图，您最好如此。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'fekt] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

you	are	to	affect	to	be	quite	perfectly	delighted	with	your	father's
你	是	到	影响	到	是	相当	完美	高兴极了	和	你的	父亲的

[ˌrɛzə'luːʃənz] .

resolutions	.
决议	.

你要装作对父亲的决定非常满意。

[dʒu'laɪ] . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðæt] , [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [sək'siːd] .

Jul	.	If	it	only	depends	on	that	,	things	will	be	sure	to	succeed	.
七月	.	如果	它	仅有的	取决于	在	那	,	事物	将要	是	当然	到	成功	.

7月。如果仅仅取决于这一点，事情一定会成功。

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[bʌt; bət] , [dɪr] ['dʒuːliə] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][feɪl] ?

But	,	dear	Julia	,	if	everything	were	to	fail	?
但	,	亲爱的	朱莉娅	,	如果	一切	是	到	失败	?

但是，亲爱的朱莉娅，如果一切都失败了呢?

[dʒu'laɪ] . [aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [maɪ]['riːəl][ˌɪnklə'neɪʃənz][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] .

Jul	.	I	will	declare	my	real	inclinations	to	my	father	.
七月	.	我	将要	宣布	我的	真实的	倾向	到	我的	父亲	.

七月，我将向父亲坦白我的真实想法。

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sists] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪnklə'neɪʃənz] ?

And	if	he	persists	in	his	designs	in	spite	of	your	inclinations	?
和	如果	他	持续	在	他的	设计	在	尽管如此	的	你的	倾向	?

如果他执意要按他的计划行事，而这与你的意愿相悖呢?

[dʒu'laɪ] . [aɪ] [wɪl] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ'self][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

Jul	.	I	will	threaten	to	shut	myself	up	in	a	convent	.
七月	.	我	将要	威胁	到	关闭	我	向上	在	一个	修道院	.

七月，我会威胁要把自己关进修道院。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ?
But **if** , **notwithstanding** **all** **that** , **he** **wished** **to** **force** **you** **to** **this** **marriage** **?**
但 如果 , 虽然 全部 那 , 他 希望 到 力量 你 到 这 婚姻 ?

但是，即便如此，他仍然想强迫你嫁给他呢?

[dʒu'laɪ] . [waɪ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [seɪ] ?
Jul . **Why** , **what** **would** **you** **have** **me** **say** **?**
七月 . 为什么 , 什么 会 你 有 我 说 ?

朱尔：为什么？你想让我说什么?

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
What **do** **I** **want** **you** **to** **say** **?**
什么 做 我 想 你 到 说 ?

我希望你说什么?

[dʒu'laɪ] . [jes] .
Jul . **Yes** .
七月 . 是的 .

七月。是的。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[wʌt] [ɪz] [sed] [wen] [wʌn] [lʌvz] ['truːli] ?
What **is** **said** **when** **one** **loves** **truly** **?**
什么 是 说 什么时候 一 爱 真的 ?

当一个人真正爱上某件事时，他会说什么?

[dʒu'laɪ] . [bʌt; bət] [wʌt] ?
Jul . **But** **what** **?**
七月 . 但 什么 ?

七月。但是什么?

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːrs] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]['fɑːðər][kæn; kən][duː] ,
That **nothing** **shall** **force** **you** **;** **that** **in** **spite** **of** **all** **your** **father** **can** **do** **,**
那 没有什么 将 力量 你 ; 那 在 尽管如此 的 全部 你的 父亲 能 做 ,

任何事都不能强迫你；尽管你父亲竭尽所能，

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] .
you **promise** **to** **be** **mine** .
你 承诺 到 是 矿 .

你答应过会成为我的。

[dʒu'laɪ] . [ɑː] [ˌem 'iː] !
Jul . **Ah** **me** **!**
七月 . 啊 我 !

七月。啊，我!

- , [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][duː] [naʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ə'loʊn] .

Éraste	,	be	satisfied	with	what	I	do	now	,	and	leave	the	future	alone	.
-	,	是	使满意	和	什么	我	做	现在	,	和	离开	这	未来	独自的	.

埃拉斯特，请你满足于我现在所做的一切，不要去管未来。

[duː][nɑːt][pər'pleks][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['duːti] ,

Do	not	perplex	me	in	my	duty	,
做	不是	困扰	我	在	我的	责任	,

不要让我在履行职责时感到困惑，

[baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][sæd][ɪk'spiːdiːənts][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv]

by	speaking	of	sad	expedients	to	which	we	may	not	be	obliged	to	have
经过	请讲	的	伤心	权宜之计	到	哪个	我们	可能	不是	是	有义务	到	有

['riːkɔːrs] .

recourse	.
追索权	.

通过谈论我们可能不必采取的令人遗憾的权宜之计。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

Allow	me	to	be	led	by	the	course	of	events	.
允许	我	到	是	引领	经过	这	课程	的	活动	.

让我顺其自然吧。

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[wɪl] ...

Will	...
将要	...

将要 ...

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

[sɜːr] , [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr][mæn] .

Sir	,	here	is	our	man	.
先生	,	这里	是	我们的	男人	.

先生，这就是我们要找的人。

[biː; bi]['kerf(ə)l] .

Be	careful	.
是	小心	.

当心。

[nɜːr] .

Ner	.
ner	.

神经。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [gai] ! [θriː]

what	a	guy	!	3
什么	一个	盖伊	!	3

真是个了不起的人！3

[siːn] [viː] . — — ['mɪstər] .
SCENE V . — — MR .
场景 V . — — 先生 .

第五幕——先生

[diː] - , - .
DE POURCEAUGNAC , SBRIGANI .
德语 - , - .

德·普尔索尼亚克，斯布里加尼。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

(['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]
(turning to the side he came from , and speaking to the people who
(转弯 到 这 边 他 来了 从 , 和 请讲 到 这 人们 WHO
[ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]) .
are following him) .
是 下列的 他) .

（他转身面向来时的方向，对跟随他的人们说道）。

[wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[duːs] [teɪk] [ðɪs] ['stuːpɪd] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
Deuce take this stupid town , and the people who live in it !
德乌斯 拿 这 愚蠢的 镇 , 和 这 人们 WHO 居住 在 它 !

德乌斯接管这个愚蠢的小镇，以及住在里面的人们!

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['æsɪz] ['sterɪŋ] [ænd; ənd]
Nobody can walk a step without meeting a lot of asses staring and
无人 能 走 一个 步 没有 会议 一个 很多 的 亚斯 凝视 和
['læfɪŋ] [laɪk] [fuːlz] [æt; ət][wʌn] .
laughing like fools at one .
笑 喜欢 傻瓜 在 一 .

任何人走一步都会遇到很多傻瓜盯着你看，像傻子一样嘲笑你。

[juː; jʊ] ['buːbi] , [maɪnd][jʊr; jər] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][let][foʊk] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['grɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
You boobies , mind your business ; and let folk pass without grinning in their
你 乳房 , 头脑 你的 商业 ; 和 让 民间 经过 没有 咧嘴笑 在 他们的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

你们这些傻瓜，管好你们自己的事；别对着路人咧嘴笑，让他们过去。

[duːs] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ] [siː] ['læfɪŋ] .
Deuce take me if I don't knock down the first man I see laughing .
德乌斯 拿 我 如果 我 不 敲 向下 这 第一的 男人 我 看 笑 .

如果我不击倒第一个看到大笑的人，就带我走吧。

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

(['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [seɪm] ['piːp(ə)l]) .
(speaking to the same people) .
(请讲 到 这 相同的 人们) .

（对同一批人说）

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] ?
What are you about ?
什么 是 你 关于 ?

你主要负责什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ðiː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ?
What is the meaning of such conduct ?
什么 是 这 意义 的 这样的 执行 ?

这种行为意味着什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What is it you want ?
什么 是 它 你 想 ?

你想要什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [huː] [kʌm] [hɪr] ?
Is it right to make fun like that of strangers who come here ?
是 它 正确的 到 制作 乐趣 喜欢 那 的 陌生人 WHO 来 这里 ?

这样取笑来这里的陌生人合适吗?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [æt; ət][læst] .
Here is a man of sense at last .
这里 是 一个 男人 的 感觉 在 最后的 .

终于出现了一个明事理的人。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[wʌt] ['mænərz] !
What manners !
什么 礼仪 !

真有礼貌!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [læf] [æt; ət] ?
And what is there to laugh at ?
和 什么 是 那里 到 笑 在 ?

有什么好笑的?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite right .
相当 正确的 .

完全正确。

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ?
Is **there** **anything** **ridiculous** **in** **this** **gentleman** **?**
是 那里 任何事物 荒谬的 在 这 绅士 ?

这位先生身上有什么荒谬之处吗?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] ?
I **ask** **you** **?**
我 问 你 ?

我问你?

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?
Is **he** **not** **like** **other** **people** **?**
是 他 不是 喜欢 其他 人们 ?

他难道和其他人不一样吗?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['krʊkɪd] [ɔːr] ['hʌntʃbækt] ?
Am **I** **crooked** **or** **hunchbacked** **?**
是 我 歪 或者 驼背 ?

我是驼背还是弯腰?

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['piːp(ə)l] .
Learn **to** **distinguish** **people** **.**
学习 到 区分 人们 .

学会区分不同的人。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wel] [sed] .
Well **said** **.**
出色地 说 .

说得好。

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[ðɪs] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['kwɑ:lətiz] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [rɪ'spekt] .

This	gentleman's	qualities	call	for	your	respect	.
这	绅士的	品质	称呼	为了	你的	尊重	.

这位先生的品格值得您尊敬。

['mɪstər] . [pɔ:r] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

['pɜ:rfɪktli] [tru:] .

Perfectly	true	.
完美	真的	.

完全正确。

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɑ:ləti] .

He	is	a	person	of	quality	.
他	是	一个	人	的	质量	.

他是一位品格高尚的人。

['mɪstər] . [pɔ:r] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[jes] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [lɪ'moʊʒ] .

Yes	,	a	gentleman	from	Limoges	.
是的	,	一个	绅士	从	利摩日	.

是的，一位来自利摩日的先生。

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

A	man	of	intelligence	.
一个	男人	的	智力	.

一个很有智慧的人。

['mɪstər] . [pɔ:r] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[hu:] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɔ:] . [fɔ:r]

Who	has	studied	the	law	.	4
WHO	有	研究	这	法律	.	4

谁学过法律？4

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

[hi:; hi] [dʌz] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [taʊn] .

He	does	you	too	much	honour	in	coming	to	this	town	.
他	做	你	也	很多	荣誉	在	未来	到	这	镇	.

他能来这个小镇，是对你莫大的荣幸。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[eɪ] , [ɪn'diːd] .
Ay , **indeed** .
哎 , 的确 .

没错。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] .
This **gentleman** **has** **nothing** **in** **him** **that** **can** **make** **you** **laugh** .
这 绅士 有 没有什么 在 他 那 能 制作 你 笑 .

这位先生身上没有任何能让人发笑的东西。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly **not** .
当然 不是 .

当然不是。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [lɑːfs] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
And **the** **first** **who** **laughs** **at** **him** , **I** **will** **call** **to** **account** .
和 这 第一的 WHO 笑声 在 他 , 我 将要 称呼 到 帐户 .

第一个嘲笑他的人，我必追究他的责任。

['mɪstər] . [pɔːr] . ([tuː; tə] -) .
Mr . **Pour** . **(** **to** **Sbrigani** **)** .
先生 . 倒 . (到 -) .

普尔先生。（对斯布里加尼说）

[sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
Sir , **I** **am** **extremely** , **obliged** **to** **you** .
先生 , 我 是 极其 , 有义务 到 你 .

先生，我万分感激。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [sɜːr] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][laɪk][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
I **am** **sorry** , **Sir** , **to** **see** **a** **person** **like** **you** **received** **after** **such** **a** **fashion** .
我 是 对不起 , 先生 , 到 看 一个 人 喜欢 你 已收到 后 这样的 一个 时尚 .

先生，很遗憾看到您这样的人受到这样的对待。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jʊr; jər]['sɜ:rvənt] , [sɜ:r] .
Your **servant** **,** **Sir** **.**
你的 仆人 , 先生 .

您的仆人，先生。

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['brekfəstɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ;
I **saw** **you** **breakfasting** **this** **morning** **,** **Sir** **,** **with** **the** **other** **passengers** **;**
我 锯 你 早餐 这 早晨 , 先生 , 和 这 其他 乘客 ;

先生，我今天早上看到您和其他乘客一起吃早餐了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [eɪt] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ˌem 'i:][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp]
and **the** **grace** **with** **which** **you** **ate** **created** **in** **me** **at** **once** **a** **great** **friendship**
和 这 优雅 和 哪个 你 吃 创建 在 我 在 一次 一个 伟大的 友谊
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
for **you** **;**
为了 你 ;

你用餐时的优雅举止，立刻让我对你产生了深厚的友谊；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ,
and **as** **I** **know** **that** **you** **have** **never** **been** **here** **before** **,**
和 作为 我 知道 那 你 有 绝不 到过 这里 前 ,

而且我知道你以前从未到过这里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][met][ju:; jʊ] ,
and **that** **you** **are** **a** **perfect** **stranger** **,** **I** **am** **glad** **I** **met** **you** **,**
和 那 你 是 一个 完美的 陌生人 , 我 是 高兴的 我 遇见 你 ,

虽然你是个完全陌生的人，但我很高兴遇见你。

[tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [æt; ət][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ði:z]
to **offer** **you** **my** **services** **at** **your** **arrival** **,** **and** **to** **assist** **you** **among** **these**
到 提供 你 我的 服务 在 你的 到达 , 和 到 协助 你 之中 这些
['pi:p(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

我愿在您抵达时为您提供服务，并协助您融入当地人群。

[hu:] [du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [bɪ'heɪv] [tu:; tə][st'reɪndʒəz][ʌv; əv]['kwɑ:ləti][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
who **do** **not** **always** **behave** **to** **strangers** **of** **quality** **as** **they** **should** **.**
WHO 做 不是 总是 表现 到 陌生人 的 质量 作为 他们 应该 .

他们对待有身份的陌生人并不总是举止得体。

['mɪstər] . [pɔ:r] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['veri] [kaɪnd] .
You **are** **really** **very** **kind** **.**
你 是 真的 非常 种类 .

你真是太好了。

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] ; [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ][felt][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

I	have	told	you	already	;	the	moment	I	saw	you	,	I	felt	an	inclination	for
我	有	讲述	你	已经	;	这	片刻	我	锯	你	,	我	毛毡	一个	倾角	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我已经告诉过你了；我第一眼见到你，就对你产生了好感。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	greatly	obliged	to	you	.
我	是	非常	有义务	到	你	.

我非常感激您。

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

[jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

Your	countenance	pleased	me	.
你的	面容	高兴	我	.

你的容貌令我感到愉悦。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] .

You	do	me	much	honour	.
你	做	我	很多	荣誉	.

你给了我莫大的荣幸。

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

[aɪ] [riːd] ['ɑːnəsti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	read	honesty	in	it	.
我	读	诚实	在	它	.

我从中读出了真诚。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['sɜːrvənt] .

I	am	your	servant	.
我	是	你的	仆人	.

我是您的仆人。

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

['sʌmθɪŋ] ['eɪmiəb(ə)l] .
Something **amiable** **.**
某物 可亲 .

一些友善的事情。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah **!** **ah** **!**
啊 ! 啊 !

啊！啊！

[sbraɪ] . ['greɪsf(ə)l] .
Sbri **.** **Graceful** **.**
SBRI . 优美 .

Sbri。优雅。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah **!** **ah** **!**
啊 ! 啊 !

啊！啊！

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[swiːt] .
Sweet **.**
甜的 .

甜的。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah **!** **ah** **!**
啊 ! 啊 !

啊！啊！

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[mə'dʒestɪk] .
Majestic **.**
雄伟 .

雄伟。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah **!** **ah** **!**
啊 ! 啊 !

啊！啊！

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[fræŋk] .
Frank **.**
坦率 .

坦率。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah **!** **ah** **!**
啊 ! 啊 !

啊！啊！

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] .
And **cordial** **.**
和 亲切 .

而且态度亲切。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah **!** **ah** **!**
啊 ! 啊 !

啊！啊！

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [jɔːrz] .
Believe **that** **I** **am** **entirely** **yours** **.**
相信 那 我 是 完全 你的 .

请相信我完全属于你。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I **am** **greatly** **obliged** **to** **you** **.**
我 是 非常 有义务 到 你 .

我非常感激您。

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
I **speak** **from** **the** **bottom** **of** **my** **heart** **.**
我 说话 从 这 底部 的 我的 心 .

我发自肺腑地说。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I **believe** **you** **.**
我 相信 你 .

我相信你。

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If **I** **had** **the** **honour** **of** **being** **known** **to** **you** **,**
如果 我 有 这 荣誉 的 存在 已知 到 你 ,

如果我有幸能被您认识，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðər] [sɪn'sɪr] .
you **would** **find** **that** **I** **am** **altogether** **sincere** **.**
你 会 寻找 那 我 是 共 真诚 .

你会发现我完全是真诚的。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **do** **not** **doubt** **it** **.**
我 做 不是 怀疑 它 .

我对此毫不怀疑。

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [dɪ'siːt] .
An **enemy** **to** **deceit** **.**
一个 敌人 到 欺骗 .

欺骗的敌人。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **feel** **sure** **of** **it** **.**
我 感觉 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dis'gaizɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] .
And **that** **I** **am** **incapable** **of** **disguising** **my** **thoughts** **.**
和 那 我 是 无法 的 伪装 我的 想法 .

而且我无法掩饰自己的想法。

['mɪstər] . [pɔ:r] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
It **is** **exactly** **what** **I** **think** **.**
它 是 确切地 什么 我 思考 .

这正是我所想的。

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [dres] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ;
You **look** **at** **my** **dress** **,** **which** **is** **not** **like** **that** **of** **other** **people** **;**
你 看 在 我的 裙子 , 哪个 是 不是 喜欢 那 的 其他 人们 ;

你看看我的裙子，它跟别人的裙子不一样；

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm]['neɪpəlz] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] ;
but **I** **came** **originally** **from** **Naples** **,** **at** **your** **service** **;**
但 我 来了 起初 从 那不勒斯 , 在 你的 服务 ;

但我原本来自那不勒斯，为您效劳；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
and **I** **always** **like** **to** **keep** **up** **the** **way** **of** **dressing** **as** **well** **as** **the**
和 我 总是 喜欢 到 保持 向上 这 方式 的 敷料 作为 出色地 作为 这
[sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] . [faɪv]
sincerity **of** **my** **country** **.** **5**
诚意 的 我的 国家 . 5

我一直都喜欢保持我们国家的着装风格和真诚。5

['mɪstər] . [pɔ:r] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [raɪt] .
You **are** **quite** **right** **.**
你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
For **my** **part** **,** **I** **was** **desirous** **of** **appearing** **in** **the** **court** **dress** **for** **the**
为了 我的 部分 , 我 曾是 渴望 的 出现 在 这 法庭 裙子 为了 这
['kʌntri] . [sɪks]
country **.** **6**
国家 . 6

就我而言，我渴望身着宫廷礼服代表国家亮相。6

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kɔːtiːəz] .
Truly **,** **it** **becomes** **you** **better** **than** **it** **does** **all** **our** **courtiers** **.**
真的 , 它 变成 你 更好的 比 它 做 全部 我们的 朝臣 .

的确，它比我们所有的朝臣都更适合你。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɪg'zæktli] [wʌt] [maɪ]['teɪlər][toʊld][ˌem 'iː] .
Exactly **what** **my** **tailor** **told** **me** **.**
确切地 什么 我的 裁缝 讲述 我 .

我的裁缝就是这么告诉我的。

[ðə; ði][koʊt][ɪz]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
The **coat** **is** **suitable** **and** **rich** **;** **it** **will** **tell** **here** **among** **these** **people** **.**
这 外套 是 合适的 和 富有的 ; 它 将要 告诉 这里 之中 这些 人们 .

这件外套款式合适，质地优良，在这些人中间会很显眼。

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['luːvər] , [noʊ] [daʊt] ?
You **will** **go** **to** **the** **Louvre** **,** **no** **doubt** **?**
你 将要 去 到 这 卢浮宫 , 不 怀疑 ?

你肯定会去卢浮宫吧?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [kɔːrt] .
Yes **;** **I** **must** **go** **and** **pay** **my** **court** **.**
是的 ; 我 必须 去 和 支付 我的 法庭 .

是的，我必须去缴纳法庭费用。

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
The **king** **will** **be** **charmed** **to** **see** **you** **.**
这 国王 将要 是 迷住了 到 看 你 .

国王见到你一定会非常高兴。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .
I **believe** **so** **.**
我 相信 所以 .

我相信是这样。

[sbraɪ] .

Sbri	**.**
SBRI	.

Sbri。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [əˈpɑːn][ruːmz; rʊmz] ?

Have	**you**	**fixed**	**upon**	**rooms**	**?**
有	你	固定的	之上	房间	?

你们选好房间了吗?

[ˈmɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] .

No	**;**	**I**	**was**	**going**	**to**	**look**	**for**	**some**	**.**
不	;	我	曾是	去	到	看	为了	一些	.

不，我正打算去找一些。

[sbraɪ] .

Sbri	**.**
SBRI	.

Sbri。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsɪti] [wel] .

I	**shall**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**go**	**with**	**you**	**;**	**I**	**know**	**all**	**this**	**city**	**well**	**.**
我	将	是	非常	高兴的	到	去	和	你	;	我	知道	全部	这	城市	出色地	.

我非常乐意与你同行；我对这座城市非常熟悉。

[siːn] [ˈvaɪ, ˈviː] . — — - , [ˈmɪstər] . [diː] - , - .

SCENE	**VI**	**.**	**—**	**—**	**ÉRASTE**	**,**	**MR**	**.**	**DE**	**POURCEAUGNAC**	**,**	**SBRIGANI**	**.**
场景	六年级	.	—	—	-	,	先生	.	德语	-	,	-	.

第六场——埃拉斯特先生德·普西奥尼亚克，斯布里加尼。

[ˈɪrə] .

Era	**.**
时代	.

时代。

[ɑː] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ?

Ah	**,**	**who**	**is**	**this**	**?**
啊	,	WHO	是	这	?

啊，这位是哪位?

[wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?

What	**do**	**I**	**see**	**?**
什么	做	我	看	?

我看到了什么?

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmiːtɪŋ] !

What	**a**	**happy**	**meeting**	**!**
什么	一个	快乐的	会议	!

多么令人愉快的会面!

[ˈmɪstər] . [diː] - !

Mr	**.**	**de**	**Pourceaugnac**	**!**
先生	.	德	-	!

德普尔索尼亚克先生!

[haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

How	**delighted**	**I**	**am**	**to**	**see**	**you**	**!**
如何	高兴极了	我	是	到	看	你	!

见到你真是太高兴了!

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] !
anyone would think that you find it difficult to remember me !
任何人 会 思考 那 你 寻找 它 难的 到 记住 我 !

任何人都会认为你很难记住我!

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['sɜːrvənt] .
Sir , I am your servant .
先生 , 我 是 你的 仆人 .

先生，我是您的仆人。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [kæn; kən][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][fər'get][ˌem 'iː] ?
Is it possible that five or six years can have made you forget me ?
是 它 可能的 那 五 或者 六 年 能 有 制成 你 忘记 我 ?

五六年时间真的能让你忘记我吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði][best] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] - ?
Do you not remember the best friend of the de Pourceaugnacs ?
做 你 不是 记住 这 最好的 朋友 的 这 德 - ?

你难道不记得普尔索尼亚克家族最好的朋友了吗?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

([ə'saɪd][tuː; tə] -) [duːs] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
(Aside to Sbrigani) Deuce take me if I know who he is .
(旁边 到 -) 德乌斯 拿 我 如果 我 知道 WHO 他 是 .

（对斯布里加尼耳语）如果我知道他是谁，那就带我走吧。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][diː] - [ʌv; əv] [lɪ'moʊʒ] [ðæt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
There is not one of the de Pourceaugnacs of Limoges that I do not know ,
那里 是 不是 一 的 这 德 - 的 利摩日 那 我 做 不是 知道 ,

利摩日德普尔索尼亚克家族的每一位成员我都认识。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ; [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['oʊnli][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ]
from **the** **greatest** **to** **the** **smallest** **;** **I** **visited** **only** **them** **during** **my** **stay**
从 这 最 到 这 最小 ; 我 到访 仅有的 他们 期间 我的 停留
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

从最大的到最小的，我在那里逗留期间只拜访了他们。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .
and **I** **had** **the** **honour** **of** **seeing** **you** **every** **day** **.**
和 我 有 这 荣誉 的 看到 你 每一个 天 .

我每天都有幸见到你。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][maɪn] , [sɜːr] .
The **honour** **was** **mine** **,** **Sir** **.**
这 荣誉 曾是 矿 , 先生 .

这是我应得的荣誉，先生。

['ɪrə] .
Era **.**
时代 .

时代。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [maɪ] [feɪs] ?
You **do** **not** **remember** **my** **face** **?**
你 做 不是 记住 我的 脸 ?

你不记得我的长相了吗?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] , [jes] .
Yes **,** **yes** **.**
是的 , 是的 .

是的，是的。

([tuː; tə] -) [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .
(**To** **Sbrigani** **)** **I** **don't** **know** **him** **a** **bit** **.**
(到 -) 我 不 知道 他 一个 少量 .

（对斯布里加尼说）我一点也不认识他。

['ɪrə] .
Era **.**
时代 .

时代。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][dəunt]
You **do** **not** **remember** **that** **I** **had** **the** **pleasure** **of** **drinking** **with** **you** **I** **don't**
你 做 不是 记住 那 我 有 这 乐趣 的 喝 和 你 我 不
[noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ?
know **how** **many** **times** **?**
知道 如何 许多 时代 ?

你难道不记得我曾有幸与你共饮过无数次吗?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Excuse **me** .
原谅 我 .

打扰一下。

([tuː; tə] -) [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
(**To** **Sbrigani** **)** **I** **don't** **know** **anything** **about** **it** **.**
(到 -) 我 不 知道 任何事物 关于 它 .

（对斯布里加尼说）我对此一无所知。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpeɪstri'kʊk] [huː] [kʊks] [sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] ['dinəz] ?
What **is** **the** **name** **of** **that** **pastrycook** **who** **cooks** **such** **capital** **dinners** **?**
什么 是 这 姓名 的 那 糕点师 WHO 厨师 这样的 首都 晚餐 ?

那位烹制如此美味佳肴的糕点师叫什么名字?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

['peti] - [dʒiːn] .
Petit **-** **Jean** .
小 - 让 .

小让。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[dʒʌst][soʊ] .
Just **so** .
只是 所以 .

正是如此。

[wiː; wi] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [tə'geðər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] .
We **used** **often** **to** **go** **there** **together** **to** **enjoy** **ourselves** **.**
我们 用过的 经常 到 去 那里 一起 到 享受 我们自己 .

我们以前经常一起去那里玩。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [pleɪs] [wer] ['piːp(ə)l][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ?
How **do** **you** **call** **that** **place** **where** **people** **go** **for** **a** **walk** **?**
如何 做 你 称呼 那 地方 在哪里 人们 去 为了 一个 走 ?

人们散步的地方叫什么?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ðə; ði] ['seməteri] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
The **cemetery** **of** **the** **Arènes** **.**
这 公墓 的 这 - .

阿雷讷公墓。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['plez(ə)nt] [tɔːk] .

It	is	there	I	enjoyed	so	many	happy	hours	of	your	pleasant	talk	.
它	是	那里	我	享受	所以	许多	快乐的	小时	的	你的	令人愉快的	讲话	.

正是在那里，我享受了你愉快的交谈带来的许多快乐时光。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ?

Don't	you	remember	it	all	now	?
不	你	记住	它	全部	现在	?

你现在全都记不起来了?

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .

Pardon	me	;	yes	,	I	remember	.
赦免	我	;	是的	,	我	记住	.

抱歉，是的，我记得。

([tuː; tə] -) [duːs] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː] .

(	To	Sbrigani	)	Deuce	take	me	if	I	do	.
(	到	-	)	德乌斯	拿	我	如果	我	做	.

（对斯布里加尼说）如果我这么做，就带我走吧。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

([ə'saɪd][tuː; tə]['mɪstər] . [diː] -) .

(	aside	to	Mr	.	de	Pourceaugnac	)	.
(	旁边	到	先生	.	德	-	)	.

（德·普尔索尼亚克先生除外）。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə][fər'get] [ˌɔːltə'geðər] .

There	are	a	hundred	things	like	that	which	one	is	apt	to	forget	altogether	.
那里	是	一个	百	事物	喜欢	那	哪个	一	是	易于	到	忘记	共	.

像这样的事情还有很多，人们很容易完全忘记。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪm'breɪs] , [aɪ] [preɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['frendʃɪp] .

Let	us	embrace	,	I	pray	,	and	renew	our	former	friendship	.
让	我们	拥抱	,	我	祈祷	,	和	更新	我们的	以前的	友谊	.

我祈祷，让我们拥抱彼此，重拾昔日的友谊。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

([tuː; tə]['mɪstər] . [diː] -) .
(to Mr . de Pourceaugnac) .
(到 先生 . 德 -) .

（致德·普尔索尼亚克先生）

[ðɪs] [mæn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
This man seems to have a great affection for you .
这 男人 似乎 到 有 一个 伟大的 感情 为了 你 .

这个人似乎很喜欢你。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .
Tell me some news of all the family .
告诉 我 一些 消息 的 全部 这 家庭 .

请告诉我一些关于家人的近况。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][jʊr; jər] ... [hiː; hi] [huː] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ?
How is that gentleman your ... he who is such an honest man ?
如何 是 那 绅士 你的 ... 他 WHO 是 这样的 一个 诚实的 男人 ?

那位先生怎么样了……他可是个非常诚实的人啊！

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ? ['sɛvən]
My brother the sheriff ? 7
我的 兄弟 这 警长 ? 7

我哥哥是警长？7

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
He is as well as can be .
他 是 作为 出色地 作为 能 是 .

他身体状况非常好。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I am delighted to hear it .
我 是 高兴极了 到 听到 它 .

听到这个消息我非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['tempərd] [mæn] ?

And	that	good	tempered	man	?
和	那	好的	淬火	男人	?

那位性情温和的人呢?

[juː; jʊ] [noʊ] , [jʊr; jər] ...

You	know	,	your	...
你	知道	,	你的	...

你知道，你的.....

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['sesər] ?

My	cousin	,	the	assessor	?
我的	表哥	,	这	评估员	?

我的表弟，那位评估员?

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[ɪg'zæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

['ɔːlweɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] .

Always	gay	and	hearty	.
总是	同性恋	和	爽朗	.

总是那么快乐开朗。

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

It	gives	me	much	pleasure	to	hear	it	.
它	给予	我	很多	乐趣	到	听到	它	.

听到这个消息我非常高兴。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ...

And	your	uncle	,	the	...
和	你的	叔叔	,	这	...

还有你的叔叔，那个.....

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['ʌŋk(ə)l] .

I	have	no	uncle	.
我	有	不	叔叔	.

我没有叔叔。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ?
But **you** **had** **one** **in** **those** **days** **?**
但 你 有 一 在 那些 天 ?

但你那时候就有一辆吗?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[noʊ] ; ['oʊnli][æn; ən] [ænt] ... .
No ; **only** **an** **aunt** **...** .
不 ; 仅有的 一个 阿姨 ... .

不，只有一位姑姑.....

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[its] [wʌt] [aɪ] [ment] ; [jʊr; jər] [ænt] ; ['mɪsɪz] ... .
it's **what** **I** **meant** **;** **your** **aunt** **;** **Mrs** **...** **.**
它是 什么 我 意思是 ; 你的 阿姨 ; 太太 ... .

就是这个意思；你的姑姑；太太.....

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
How **is** **she** **?**
如何 是 她 ?

她怎么样了?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ʃiː; ʃi][daɪd][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
She **died** **six** **months** **ago** .
她 死亡 六 几个月 前 .

她六个月前去世了。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[pʊr] ['wʊmən] .
poor **woman** .
贫穷的 女士 .

可怜的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ， [tuː] ！

She	was	so	good	,	too	!
她	曾是	所以	好的	，	也	！

她也太棒了！

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][maɪ] ['nefjuː] , [ðə; ði]['kænən] , [huː] ['ɔːlmoʊst][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] .

We	have	also	my	nephew	,	the	canon	,	who	almost	died	of	the	smallpox	.
我们	有	还	我的	侄子	，	这	正典	，	WHO	几乎	死亡	的	这	天花	.

我们家还有我的侄子，那位教士，他差点死于天花。

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] !

What	a	pity	if	it	had	happened	!
什么	一个	遗憾	如果	它	有	发生	！

如果真发生了，那真是太可惜了！

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ?

Do	you	know	him	also	?
做	你	知道	他	还	?

你也认识他吗?

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[ɪn'diːd] [aɪ][duː] ; [ə; eɪ] [tɔːl] ['hænsəm] ['feloʊ] .

Indeed	I	do	;	a	tall	handsome	fellow	.
的确	我	做	；	一个	高的	英俊的	同伴	.

确实如此；他是个高大英俊的小伙子。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[nɑːt][soʊ] ['veri] [tɔːl] .

Not	so	very	tall	.
不是	所以	非常	高的	.

不算很高。

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[noʊ] ; [bʌt; bət] [wel] - [ʃeɪpt] .

No	;	but	well	-	shaped	.
不	；	但	出色地	-	形状	.

不，但形状很好。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] , [jes] .
Yes , **yes** .
是的 , 是的 .

是的，是的。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

['hiːz] [jʊr; jər] ['nefjuː] , ['iznt] [hiː; hi] ?
He's **your** **nephew** , **isn't** **he** **?**
他是 你的 侄子 , 不是 他 ?

他是你侄子，对吧?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[sʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɔːr] [jʊr; jər] ['sɪstər] ?
Son **of** **your** **brother** **or** **your** **sister** **?**
儿子 的 你的 兄弟 或者 你的 姐姐 ?

是你兄弟姐妹的儿子吗?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[ə; eɪ] ['kænən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ... .
A **canon** **of** **the** **church** **of** **...** **.**
一个 正典 的 这 教会 的 ... .

教会的教规.....

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
How **do** **you** **call** **it** **?**
如何 做 你 称呼 它 ?

你管它叫什么?

['mɪstər] . [pɔ:r] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[seɪnt] ['sti:vən] .
Saint **Stephen** .
圣 史蒂芬 .

圣斯蒂芬。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[dʒʌst][soʊ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] .
Just **so** **;** **I** **don't** **know** **any** **other** .
只是 所以 ; 我 不 知道 任何 其他 .

就是这样；我不知道还有别的办法。

['mɪstər] . [pɔ:r] . ([tu:; tə] -) .
Mr . **Pour** . **(** **to** **Sbrigani** **)** .
先生 . 倒 . (到 -) .

普尔先生。（对斯布里加尼说）

[hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] .
He **knows** **all** **my** **relations** .
他 知道 全部 我的 关系 .

他认识我所有的亲戚。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
He **knows** **you** **better** **than** **you** **think** .
他 知道 你 更好的 比 你 思考 .

他比你想象的更了解你。

['mɪstər] . [pɔ:r] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] , [aɪ] [si:] .
You **must** **have** **lived** **a** **long** **time** **in** **our** **town** **,** **I** **see** .
你 必须 有 居住地 一个 长的 时间 在 我们的 镇 , 我 看 .

看来您在我们镇上住了很久了。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[tu:] [hoʊl] ['jɪrz] .
Two **whole** **years** .
二 所有的 年 .

整整两年。

['mɪstər] . [pɔ:r] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðen] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz]['gɑːdfɑːðər][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n]

You	**were**	**there**	**,**	**then**	**,**	**when**	**our**	**governor**	**was**	**godfather**	**to**	**my**	**cousin**
你	是	那里	,	然后	,	什么时候	我们的	州长	曾是	教父	到	我的	表哥

[ðə; ði] [ə'sɛsərz] [tʃaɪld] ?

the	**assessor's**	**child**	**?**
这	评估员的	孩子	?

所以，你当时也在场，见证了我们州长成为我表弟——评估员——孩子的教父吗?

['ɪrə] .

Era	**.**
时代	.

时代。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'vaɪtɪd] .

To	**be**	**sure**	**;**	**I**	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**invited**	**.**
到	是	当然	;	我	曾是	一	的	这	第一的	受邀	.

没错，我是最早受邀的人之一。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] .

The	**thing**	**was**	**well**	**done**	**.**
这	事物	曾是	出色地	完毕	.

这件事做得很好。

['ɪrə] .

Era	**.**
时代	.

时代。

['veri] .

Very	**.**
非常	.

非常。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [wel] [gɑːt][ʌp] .

The	**dinner**	**was**	**well**	**got**	**up**	**.**
这	晚餐	曾是	出色地	得到	向上	.

晚餐准备得很充分。

['ɪrə] .

Era	**.**
时代	.

时代。

[jes] , [ɪn'diːd] .

Yes	**,**	**indeed**	**.**
是的	,	的确	.

没错，确实如此。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普尔索尼亚克先生(Monsieur De Pourceaugnac)
第2/5页

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðə; ði]['kwɑːrəl][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]
Then **you** **must** **remember** **the** **quarrel** **I** **had** **with** **that** **gentleman** **from**
然后 你 必须 记住 这 争吵 我 有 和 那 绅士 从
[ˌpeɪrɪˈgɔːrd] .
Périgord **.**
佩里戈尔 .

那么你一定还记得我和那位来自佩里戈尔的先生之间的争吵吧。

['ɪrə] .
Era **.**
时代 .

时代。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mætʃ] , [eɪ] ?
He **met** **with** **his** **match** **,** **eh** **?**
他 遇见 和 他的 匹配 , 嗯 ?

他遇到对手了，是吗?

['ɪrə] .
Era **.**
时代 .

时代。

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah **!** **ah** **!**
啊 ! 啊 !

啊！啊！

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[hiː; hi] [slæpt] [maɪ] [feɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['hænsəmli] .
He **slapped** **my** **face** **;** **but** **I** **paid** **him** **back** **handsomely** **.**
他 被掌掴 我的 脸 ; 但 我 有薪酬的 他 后退 英俊地 .

他打了我一巴掌；但我狠狠地回击了他。

['ɪrə] .
Era **.**
时代 .

时代。

['veri] ['hænsəmli] .
Very **handsomely** **.**
非常 英俊地 .

非常英俊。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [haʊs] [bʌt; bət][maɪn] .

By	the	bye	,	I	shall	not	allow	you	to	go	to	any	other	house	but	mine	.
经过	这	再见	,	我	将	不是	允许	你	到	去	到	任何	其他	房子	但	矿	.

顺便说一句，除了我家以外，我不会允许你去其他任何房子。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ... .

I	would	not	...	.
我	会	不是	...	.

我不会.....

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

['nɑːnsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] [frendz] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

I	will	not	allow	one	of	my	best	friends	to	go	anywhere	but	to	my	house	.
我	将要	不是	允许	一	的	我的	最好的	朋友们	到	去	任何地方	但	到	我的	房子	.

我绝不允许我最好的朋友去除了我家以外的任何地方。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dɪˈstɜːrb] ... .

It	would	be	disturb	...	.
它	会	是	打扰	...	.

这会令人不安.....

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[noʊ] ; [duːs] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

No	;	deuce	take	it	all	.
不	;	二	拿	它	全部	.

不，二号全拿走了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

You	shall	stay	with	me	.
你	将	停留	和	我	.

你要留下来陪我。

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

([tuː; tə]['mɪstər] . [diː] -) .

(	to	Mr	.	de	Pourceaugnac	)	.
(	到	先生	.	德	-	)	.

（致德·普尔索尼亚克先生）

[sɪns] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept] .

Since	**he**	**will**	**have**	**it**	**so**	**,**	**I**	**advise**	**you**	**to**	**accept**	**.**
自从	他	将要	有	它	所以	,	我	建议	你	到	接受	.

既然他坚持要这样，我建议你接受。

['ɪrə] .

Era	**.**
时代	.

时代。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ?

Where	**is**	**your**	**luggage**	**?**
在哪里	是	你的	行李	?

你的行李在哪里?

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['sɜːrvənt] , [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] .

With	**my**	**servant**	**,**	**where**	**we**	**stopped**	**.**
和	我的	仆人	,	在哪里	我们	停止	.

我和我的仆人，我们停了下来。

['ɪrə] .

Era	**.**
时代	.

时代。

[send] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Send	**somebody**	**to**	**fetch**	**it**	**.**
发送	某人	到	拿来	它	.

派人去取。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[aɪ][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['swɪndlɚz]

I	**forbade**	**him**	**to**	**let**	**it**	**go**	**out**	**of**	**his**	**sight**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**swindlers**	.
我	禁止	他	到	让	它	去	出去	的	他的	视线	,	为了	害怕	的	骗子	.

我禁止他让它离开自己的视线，以免落入骗子手中。

[sbraɪ] .

Sbri	**.**
SBRI	.

Sbri。

[juː; jʊ][dɪd][kwaɪt] [raɪt] .

You	**did**	**quite**	**right**	**.**
你	做过	相当	正确的	.

你做得完全正确。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
It **is** **good** **to** **be** **cautious** **in** **this** **place** .
它 是 好的 到 是 谨慎 在 这 地方 .

在这个地方保持谨慎是明智之举。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] .
We **always** **know** **a** **man** **of** **sense** .
我们 总是 知道 一个 男人 的 感觉 .

我们总能认出有头脑的人。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
I **will** **accompany** **this** **gentleman** **,** **and** **bring** **him** **back** **where** **you** **wish** **.**
我 将要 陪伴 这 绅士 , 和 带来 他 后退 在哪里 你 希望 .

我会陪同这位先生，把他送回您希望的地方。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[duː][soʊ] .
Do **so** .
做 所以 .

照做。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [gɪv] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊnli] [niːd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs]
I **have** **a** **few** **orders** **to** **give** **;** **but** **you** **only** **need** **come** **to** **that** **house**
我 有 一个 很少 订单 到 给 ; 但 你 仅有的 需要 来 到 那 房子
['jɑːndər] .
yonder .
远处 .

我有一些命令要下达；但你只需要到那边那栋房子来一趟。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['prez(ə)ntli] .
We **will** **come** **back** **presently** .
我们 将要 来 后退 目前 .

我们马上回来。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

([tuː; tə]['mɪstər] . [diː] -) .
(to Mr . de Pourceaugnac) .
(到 先生 . 德 -) .

（致德·普尔索尼亚克先生）

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
I shall expect you with great impatience .
我 将 预计 你 和 伟大的 不耐烦 .

我将满怀期待地等你。

['mɪstər] . [pɔːr] . ([tuː; tə] -) .
Mr . Pour . (to Sbrigani) .
先生 . 倒 . (到 -) .

普尔先生。（对斯布里加尼说）

[aɪ][faɪnd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wen] [aɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][wʌn] .
I find an acquaintance when I little expected to meet with one .
我 寻找 一个 熟人 什么时候 我 小的 预期的 到 见面 和 一 .

我意外地遇到了一个熟人。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
He looks like an honest man .
他 看起来 喜欢 一个 诚实的 男人 .

他看起来像个诚实的人。

(['eksiʌnt] .)
(Exeunt .)
(退场 .)

（众人退场）

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

([ə'loʊn]) .
(alone) .
(独自的) .

（独自的）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

['mɪstər] . [diː] - , [juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][hɑːt] !
Mr . de Pourceaugnac , you will get it hot !
先生 . 德 - , 你 将要 得到 它 热的 !

德普尔索尼亚克先生，您可要吃苦头了!

['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .
Everything is ready , and I have only to give the word .
一切 是 准备好 , 和 我 有 仅有的 到 给 这 单词 .

一切准备就绪，我只需一声令下。

['soʊhoʊ] !
Soho **!**
苏豪区 !

苏豪区!

[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

那里。

[si:n] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — — - , [æn; ən] [ə'pɑ:θəkeri] .
SCENE **VII** **.** **—** **—** **ÉRASTE** **,** **AN** **APOTHECARY** **.**
场景 七 . — — - , 一个 药剂师 .

第七幕——药剂师埃拉斯特。

['ɪrə] .
Era **.**
时代 .

时代。

[aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [tu:; tə] [hu:m] ['sʌmbɑ:di] [went] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [maɪ]
I **think** **,** **Sir** **,** **that** **you** **are** **the** **doctor** **to** **whom** **somebody** **went** **to** **speak** **in** **my**
我 思考 , 先生 , 那 你 是 这 医生 到 谁 某人 去 到 说话 在 我的
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

先生，我想您就是有人替我去找的那位医生。

['ɑ:pəj] .
Apo **.**
使徒 .

阿波。

[noʊ] , [sɜ:r] .
No **,** **Sir** **.**
不 , 先生 .

不，先生。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ; [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:nər] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
I **am** **not** **the** **doctor** **;** **such** **an** **honour** **does** **not** **belong** **to** **me** **.**
我 是 不是 这 医生 ; 这样的 一个 荣誉 做 不是 属于 到 我 .

我不是医生，这份荣誉不属于我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [ə'pɑ:θəkeri] ; [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] .
I **am** **only** **an** **unworthy** **apothecary** **;** **at** **your** **service** **.**
我 是 仅有的 一个 不配 药剂师 ; 在 你的 服务 .

我只是个不入流的药剂师，为您效劳。

['ɪrə] .
Era **.**
时代 .

时代。

[ɪz] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [æt; ət] [hoʊm] , [ðen] .
Is **the** **doctor** **at** **home** **,** **then** **.**
是 这 医生 在 家 , 然后 .

医生在家吗?

['ɑ:pəj] .
Apo **.**
使徒 .

阿波。

[jes] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðer; ðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd] ['kwɪkli] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['peɪʃnts] .

Yes	;	he	is	in	there	,	trying	to	get	rid	quickly	of	some	patients	.
是的	;	他	是	在	那里	,	尝试	到	得到	摆脱	迅速地	的	一些	患者	.

是的，他就在里面，想尽快打发一些病人出去。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

I	will	tell	him	that	you	are	here	.
我	将要	告诉	他	那	你	是	这里	.

我会告诉他你在这里。

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[noʊ] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

No	;	you	need	not	disturb	him	;	I	will	wait	till	he	has	done	.
不	;	你	需要	不是	打扰	他	;	我	将要	等待	直到	他	有	完毕	.

不，你不用打扰他，我会等他做完。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld]

I	have	to	entrust	to	his	care	a	certain	relation	of	mine	he	was	told
我	有	到	委托	到	他的	关心	一个	肯定	关系	的	矿	他	曾是	讲述

[ə'baʊt] [tə'deɪ] .

about	today	.
关于	今天	.

今天有人告诉了他我的一位亲戚的情况，我必须把这位亲戚托付给他照顾。

[hiː; hi][ɪz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mædnəs] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [kjʊr]

He	is	attacked	with	a	sort	of	madness	that	we	should	like	to	see	cured
他	是	遭到攻击	和	一个	种类	的	疯狂	那	我们	应该	喜欢	到	看	治愈

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['mæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eniwʌn] .

before	we	marry	him	to	anyone	.
前	我们	结婚	他	到	任何人	.

他患有一种疯狂的疾病，我们希望在他与任何人结婚之前，先治愈这种疾病。

['ɑːpəj] .

Apo	.
使徒	.

阿波。

[aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	;	I	know	all	about	it	.
我	知道	;	我	知道	全部	关于	它	.

我知道，我对此了如指掌。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .

I	was	there	when	he	was	told	of	this	affair	.
我	曾是	那里	什么时候	他	曾是	讲述	的	这	事务	.

他得知此事时，我就在场。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] ; [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['skɪlfl]

Upon	my	word	,	Sir	;	upon	my	word	,	you	could	not	apply	to	a	more	skilful
之上	我的	单词	,	先生	;	之上	我的	单词	,	你	可以	不是	申请	到	一个	更多的	熟练

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

我以我的话语担保，先生；我以我的话语担保，您不可能找到比他更医术精湛的医生了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndə'stændz] ['medɪs(ə)n] ['θɜːrəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][maɪ][ə; eɪ][biː] [siː] ;

He	is	a	man	who	understands	medicine	thoroughly	,	as	well	as	I	do	my	A	B	C	;
他	是	一个	男人	WHO	明白	药品	彻底	,	作为	出色地	作为	我	做	我的	一个	B	C	;

他对医学的了解就像我对ABC的了解一样透彻;

[eɪt][ænd; ənd] [huː] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

8	and	who	,	were	you	to	die	for	it	,
8	和	WHO	,	是	你	到	死	为了	它	,

8，而你，难道要为之献出生命吗?

[wʊd] [nɑːt] [ə'beɪt] [wʌn][aɪ'oʊtə][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

would	not	abate	one	iota	of	the	rules	of	the	ancients	.
会	不是	减弱	一	ι	的	这	规则	的	这	古代人	.

丝毫不会削弱古代规则的丝毫。

[jes] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] — [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['mɛrz] - [nests] .

Yes	,	he	always	follows	the	high	-	road	—	the	high	-	road	,	Sir	,	and	doesn't	spend	his	time	finding	out	mares	'	nests	.
是的	,	他	总是	跟随	这	高的	-	路	—	这	高的	-	路	,	先生	,	和	不	花费	他的	时间	寻找	出去	母马	-	巢穴	.

是的，他总是走正道——正道，先生，他不会把时间浪费在寻找母马的巢穴上。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kjʊr] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['medsnz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

For	all	the	gold	in	the	world	he	would	not	cure	anybody	with	other	medicines	than	those	prescribed	by	the	faculty	.
为了	全部	这	金子	在	这	世界	他	会	不是	治愈	任何人	和	其他	药物	比	那些	规定	经过	这	学院	.

即使给他全世界所有的黄金，他也不会用医院开具的处方药以外的药物来治病。

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] .

He	is	quite	right	.
他	是	相当	正确的	.

他说的完全正确。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ən'les] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [kən'sents] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

A	patient	should	not	wish	to	be	cured	unless	the	faculty	consents	to	it	.
一个	病人	应该	不是	希望	到	是	治愈	除非	这	学院	同意	到	它	.

除非经医院同意，否则患者不应希望接受治疗。

['ɑːpəj] .

Apo	.
使徒	.

阿波。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

It	is	not	because	we	are	great	friends	that	I	speak	so	of	him	;
它	是	不是	因为	我们	是	伟大的	朋友们	那	我	说话	所以	的	他	;

我这样评价他，并不是因为我们是好朋友;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

but	it	is	a	pleasure	to	be	his	patient	,
但	它	是	一个	乐趣	到	是	他的	病人	,

但能成为他的病人是一种荣幸。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ræðər][daɪ][baɪ][hɪz; ɪz] ['medsnz] [ðæn; ðən][biː; bi] [kjʊr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and 和 **I** 我 **had** 有 **rather** 相当 **die** 死 **by** 经过 **his** 他的 **medicines** 药物 **than** 比 **be** 是 **cured** 治愈 **with** 和 **those** 那些 **of** 的
[ə'nʌðər] .
another 其他 **.** .

我宁愿死于他的药物，也不愿接受其他人的药物治愈。

[fɔːr; fər] , [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] , [wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɪn] [duː]
For 为了 **,** , **whatever** 任何 **may** 可能 **happen** 发生 **,** , **we** 我们 **know** 知道 **for** 为了 **certain** 肯定 **that** 那 **things** 事物 **are** 是 **always** 总是 **in** 在 **due** 到期的
['ɔːrdər] ;
order 命令 **;** ;

因为无论发生什么，我们都知道事情总是有条不紊的；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][daɪ]['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] , ['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ]
and 和 **should** 应该 **we** 我们 **die** 死 **under** 在下面 **his** 他的 **care** 关心 **,** , **our** 我们的 **heirs** 继承人 **have** 有 **nothing** 没有什么 **to** 到 **reproach** 责备
[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] .
us 我们 **with** 和 **.** .

如果我们在他照顾下去世，我们的继承人也无权责怪我们。

['ɪrə] .
Era 时代 **.** .

时代。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
A 一个 **great** 伟大的 **comfort** 舒适 **to** 到 **a** 一个 **dead** 死的 **man** 男人 **.** .

对死者而言，这是莫大的安慰。

['ɑːpəj] .
Apo 使徒 **.** .

阿波。

['sɜːrt(ə)nli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] .
Certainly 当然 **;** ; **it** 它 **is** 是 **pleasant** 令人愉快的 **to** 到 **have** 有 **died** 死亡 **according** 根据 **to** 到 **rules** 规则 **.** .

当然，按规矩而死也是一种解脱。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɑːktɚz] [huː] [let][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɔːf] .
Moreover 而且 **,** , **he** 他 **is** 是 **not** 不是 **one** 一 **of** 的 **those** 那些 **doctors** 医生 **who** WHO **let** 让 **a** 一个 **disease** 疾病 **off** 离开 **.** .

此外，他也不是那种对疾病置之不理的医生。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃəs] [mæn] — [ˌekspə'dɪʃəs] , [sɜːr] , [huː] [laɪks][tuː; tə] [klɪr] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts]
He 他 **is** 是 **an** 一个 **expeditious** 迅速的 **man** 男人 **—** — **expeditious** 迅速的 **,** , **Sir** 先生 **,** , **who** WHO **likes** 点赞 **to** 到 **clear** 清除 **off** 离开 **his** 他的 **patients** 患者
;
; ;

他是个做事雷厉风行的人——先生，他做事雷厉风行，喜欢尽快打发病人走；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][noʊ][taɪm] .
and 和 **when** 什么时候 **they** 他们 **are** 是 **to** 到 **die** 死 **,** , **the** 这 **thing** 事物 **is** 是 **done** 完毕 **in** 在 **no** 不 **time** 时间 **.** .

当他们要死去的时候，事情很快就会结束。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[ðer; ðər][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['nʌθɪŋ] [laɪk]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['kwɪkli] .
There **is** **,** **to** **be** **sure** **,** **nothing** **like** **going** **through** **the** **business** **quickly** **.**
那里 是 , 到 是 当然 , 没有什么 喜欢 去 通过 这 商业 迅速地 .

当然，没有什么比快速完成业务更好的了。

['ɑːpəj] .
Apo .
使徒 .

阿波。

[ɪn'diːd] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hæglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mætər] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ]
Indeed **,** **what** **is** **the** **use** **of** **haggling** **over** **the** **matter** **,** **and** **beating** **so** **long**
的确 , 什么 是 这 使用 的 讨价还价 超过 这 事情 , 和 殴打 所以 长的
[ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] ?
about **the** **bush** **?**
关于 这 衬套 ?

确实，在这个问题上讨价还价、拐弯抹角有什么用呢?

[wʌn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌɔːf'hænd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪlnəs] .
One **should** **know** **offhand** **the** **long** **and** **short** **of** **an** **illness** **.**
一 应该 知道 随意 这 长的 和 短的 的 一个 疾病 .

一个人应该对疾病的长期发展和短期症状了如指掌。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] .
You **are** **quite** **right** **.**
你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

['ɑːpəj] .
Apo .
使徒 .

阿波。

[waɪ] , [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ;
Why **,** **he** **did** **me** **the** **honour** **of** **taking** **care** **of** **three** **of** **my** **children** **;**
为什么 , 他 做过 我 这 荣誉 的 采取 关心 的 三 的 我的 孩子们 ;

他给了我莫大的荣幸，让我照顾我的三个孩子;

[ðeɪ] [daɪd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [deɪz] ,
they **died** **in** **less** **than** **four** **days** **,**
他们 死亡 在 较少的 比 四 天 ,

他们不到四天就去世了。

[ˌwer'æz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['liŋgə] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] .
whereas **with** **another** **they** **would** **have** **lingered** **for** **more** **than** **three** **months** **.**
然而 和 其他 他们 会 有 徘徊不去 为了 更多的 比 三 几个月 .

而如果换成另一种，他们可能要拖延三个多月。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [laɪk] [ðiːz] .

It	is	a	blessing	to	have	friends	like	these	.
它	是	一个	祝福	到	有	朋友们	喜欢	这些	.

能拥有这样的朋友真是我的福气。

['ɑːpəj] .

Apo	.
使徒	.

阿波。

[dɪ'saɪdɪdli] .

Decidedly	.
绝对地	.

果断地。

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tuː] ['tʃɪldrən] [left] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [teɪks] [ker] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

I	have	still	two	children	left	,	of	whom	he	takes	care	as	if	they	were	his
我	有	仍然	二	孩子们	左边	,	的	谁	他	需要	关心	作为	如果	他们	是	他的

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

我还有两个孩子，他像对待自己的孩子一样照顾他们;

[hiː; hi] [ə'tendz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɪzɪks] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

he	attends	them	,	and	physics	them	as	he	pleases	,	without	my
他	参加	他们	,	和	物理	他们	作为	他	请	,	没有	我的

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

interfering	in	the	least	;
干扰	在	这	至少	;

他照常参加他们的活动，并按照自己的意愿进行物理治疗，我丝毫不会干涉;

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	very	frequently	on	my	return	from	the	city	,
和	非常	频繁地	在	我的	返回	从	这	城市	,

而且经常是在我从城里回来的时候，

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bled][ɔːr] [pəːdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]

I	am	quite	surprised	to	find	that	they	have	been	bled	or	purged	by	his
我	是	相当	惊讶	到	寻找	那	他们	有	到过	出血	或者	已清除	经过	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

令我颇感意外的是，他们竟然是在他的指示下被放血或清洗的。

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[ðɪs] [ɪz][kaɪnd] [ker] [ɪn'diːd] !

This	is	kind	care	indeed	!
这	是	种类	关心	的确	!

这真是体贴入微!

['ɑːpəj] .

Apo	.
使徒	.

阿波。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ; [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Here	he	is	,	here	he	is	;	here	he	is	coming	.
这里	他	是	,	这里	他	是	;	这里	他	是	未来	.

他来了，他来了；他要来了。

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . — — - , 1ST [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [əˈpɑːθəkeri] , ['kʌntrimən] ,
SCENE VIII . — — ÉRASTE , 1ST PHYSICIAN , APOTHECARY , COUNTRYMAN ,
场景 八 . — — - , 1ST 医生 , 药剂师 , 同胞 ,
['kʌntriwʊmən] .
COUNTRYWOMAN .
农妇 .

第八幕——埃拉斯特，第一医生，药剂师，乡下人，乡下女人。

[siː] . [mæn] .
C . Man .
C . 男人 .

C. 人。

[sɜːr] , [hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][aʊt][noʊ][lɔːŋgər] ;
Sir , he can hold out no longer ;
先生 , 他 能 抓住 出去 不 更长 ;

先生，他坚持不下去了;

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] ['gretɪst] [peɪnz] [ɪˈmædʒɪnəbl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
he says he feels the greatest pains imaginable in his head .
他 说道 他 感觉 这 最 疼痛 可以想象的 在 他的 头 .

他说他感到头部剧痛难忍。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ;
The patient is a fool ;
这 病人 是 一个 傻子 ;

病人是个傻瓜;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [dɪˈziːz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [əˈtækt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [hed] ,
for in the disease by which he is attacked it is not his head ,
为了 在 这 疾病 经过 哪个 他 是 遭到攻击 它 是 不是 他的 头 ,

因为他所患的疾病侵袭的不是头部，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['geilin] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spliːn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [gɪv] [peɪn] .
according to Galen , but the spleen , which must give pain .
根据 到 盖伦 , 但 这 脾 , 哪个 必须 给 疼痛 .

根据盖伦的说法，脾脏会引起疼痛。

[siː] . [mæn] .
C . Man .
C . 男人 .

C. 人。

[haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [sɜːr] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [ə; eɪ]
However this may be , Sir , he has had for the last six months a
然而 这 可能 是 , 先生 , 他 有 有 为了 这 最后的 六 几个月 一个
['læksəti][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
laxity with it .
松弛 和 它 .

不管这是怎么回事，先生，他在过去六个月里对这件事一直有些懈怠。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] ['klɪrɪŋ] .
It is a sign that his body is clearing .
它 是 一个 符号 那 他的 身体 是 清理 .

这是他身体正在康复的迹象。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][daɪz] [bɪ'fɔːr] ,
I will go and see him in two or three days ; but if he dies before ,
我 将要 去 和 看 他 在 二 或者 三 天 ; 但 如果 他 死亡 前 ,

我会在两三天后去看他；但如果他在此之前去世，

[maɪnd][juː; jʊ][duː][nɑːt][fər'get][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['noʊtɪs] ,
mind you do not forget to give me notice ,
头脑 你 做 不是 忘记 到 给 我 注意 ,

请记住，别忘了提前通知我。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːpər] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑːktər][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
for it is not proper that a doctor should go to visit a dead man .
为了 它 是 不是 恰当的 那 一个 医生 应该 去 到 访问 一个 死的 男人 .

医生不应该去看望死者。

[siː] . ['wəm] .
C . Wom .
C . 口碑营销 .

C. 妇女

([tuː; tə] [fɪ'zɪʃ(ə)n]) .
(to Physician) .
(到 医生) .

（对医生说）

[maɪ]['fɑːðər] , [sɜːr] , [ɪz] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
My father , Sir , is getting worse and worse .
我的 父亲 , 先生 , 是 获得 更糟 和 更糟 .

先生，我父亲的病情越来越严重了。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪn] ; [aɪ][send][hɪm; ɪm] ['remədiz] ; [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][get] ['betər] ?
It is no fault of mine ; I send him remedies ; why does he not get better ?
它 是 不 过错 的 矿 ; 我 发送 他 补救措施 ; 为什么 做 他 不是 得到 更好的 ?

这不是我的错；我给他送了药；为什么他还没有好转?

[haʊ] ['meni] [taɪmz][hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [bled] ?
How many times has he been bled ?
如何 许多 时代 有 他 到过 出血 ?

他被放血过多少次?

[siː] . ['wəm] .
C . Wom .
C . 口碑营销 .

C. 妇女

[ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] , [sɜːr] , [ɪn] ['twenti] [deɪz] .
Fifteen times , Sir , in twenty days .
十五 时代 , 先生 , 在 二十 天 .

先生，二十天内一共十五次。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ˌfɪf'ti:n] [taɪmz] ?
Fifteen times ?
十五 时代 ?

十五次?

[si:] . ['wəm] .
C . Wom .
C . 口碑营销 .

C. 妇女

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][get] ['betər] ?
And he does not get better ?
和 他 做 不是 得到 更好的 ?

他的情况没有好转吗?

[si:] . ['wəm] .
C . Wom .
C . 口碑营销 .

C. 妇女

[noʊ] , [sɜ:r] .
No , Sir .
不 , 先生 .

不，先生。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælədi][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
It is a sign that the seat of the malady is not in the blood .
它 是 一个 符号 那 这 座位 的 这 弊病 是 不是 在 这 血 .

这表明疾病的根源不在血液中。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [pə:dʒd] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] ;
He must be purged as many times , to see if it is in the humours ;
他 必须 是 已清除 作为 许多 时代 , 到 看 如果 它 是 在 这 体液 ;

必须多次给他进行净化治疗，看看是否是体液失衡导致的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [sək'si:d] , [wi:; wi] [wɪl] [send][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] .
and if this does not succeed , we will send him to the bath .
和 如果 这 做 不是 成功 , 我们 将要 发送 他 到 这 洗澡 .

如果这招行不通，我们就把他送去洗澡。

['ɑ:pəj] .
Apo .
使徒 .

阿波。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [boʊ] - [ˌɪ'deɪ'æl][ʌv; əv] ['fɪzɪk] .
This is the beau - idéal of physic .
这 是 这 帅哥 - 理想的 的 物理学 .

这就是物理学的理想境界。

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] . — — - , 1ST [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə'pɑːθəkeri] .
SCENE IX . — — ÉRASTE , 1ST PHYSICIAN , APOTHECARY .
场景 第九章 . — — - , 1ST 医生 , 药剂师 .

第九幕——埃拉斯特，第一医生，药剂师。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

([tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]) .
(to the Physician) .
(到 这 医生) .

（对医生说）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , [sɜːr] ,
It was I , Sir ,
它 曾是 我 , 先生 ,

是我，先生。

[huː] [sent][tuː; tə][juː; jʊ][fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [raɪt] [ɪn]
who sent to you few days ago about a relation of mine who is not quite right in
WHO 发送 到 你 很少 天 前 关于 一个 关系 的 矿 WHO 是 不是 相当 正确的 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his mind ;
他的 头脑 ;

几天前有人向你汇报了我的一个亲戚，他精神不太正常；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,
and I want him to live in your house ,
和 我 想 他 到 居住 在 你的 房子 ,

我希望他能住在你家。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
as it would be more convenient for you to attend to him ,
作为 它 会 是 更多的 方便的 为了 你 到 出席 到 他 ,

这样对你来说更方便，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] .
and to prevent him from being seen by too many people .
和 到 防止 他 从 存在 已见 经过 也 许多 人们 .

并防止他被太多人看到。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[jes] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['evriθɪŋ] ['redi] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ʌv; əv]
Yes , Sir , I have got everything ready ; and I will take the utmost care of
是的 , 先生 , 我 有 得到 一切 准备好 ; 和 我 将要 拿 这 极致 关心 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

是的，先生，我已经做好一切准备；我会尽心尽力照顾他。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] .
Here **he** **is** .
这里 他 是 .

他来了。

1st ['faɪ] .
1st **Phy** .
1st 物理 .

第一物理

[ðæt] [ɪz][moʊst] ['fɔːrtʃənət] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [æn; ən][oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
That **is** **most** **fortunate** **;** **for** **I** **have** **with** **me** **just** **now** **an** **old** **physician** **,**
那 是 最多 幸运 ; 为了 我 有 和 我 只是 现在 一个 老的 医生 ,

那真是太好了；因为我身边正好有一位老医生，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs]
a **friend** **of** **mine** **,** **with** **whom** **I** **should** **be** **glad** **to** **consult** **concerning** **this**
一个 朋友 的 矿 , 和 谁 我 应该 是 高兴的 到 咨询 有关 这
[dɪs'ɔːrdər] .
disorder .
紊乱 .

我的一位朋友，我很乐意就这种疾病向他咨询。

[siːn] [eks] . — — ['mɪstər] .
SCENE **X** **.** **—** **—** **MR** **.**
场景 X . — — 先生 .

场景 X.——先生

[diː] - , - , 1ST [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə'pɑːθəkeri] .
DE **POURCEAUGNAC** **,** **ÉRASTE** **,** **1ST** **PHYSICIAN** **,** **APOTHECARY** **.**
德语 - , - , 1ST 医生 , 药剂师 .

DE POURCEAUGNAC, ÉRASTE，一级医师、药剂师。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

([tuː; tə]['mɪstər] . [diː] -) .
(**to** **Mr** **.** **De** **Pourceaugnac** **)** **.**
(到 先生 . 德 -) .

（致德·普尔索尼亚克先生）

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [maɪ]
I **am** **obliged** **to** **leave** **you** **a** **moment** **for** **a** **little** **affair** **which** **requires** **my**
我 是 有义务 到 离开 你 一个 片刻 为了 一个 小的 事务 哪个 需要 我的
['prez(ə)ns] ;
presence **;**
在场 ;

我不得不暂时离开你们一会儿，因为有一件小事需要我亲自处理；

(['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]) [bʌt; bət] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪn] [huːz] [hændz][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ,
(**showing** **the** **Physician** **)** **but** **this** **person** **,** **in** **whose** **hands** **I** **leave** **you** **,**
(显示 这 医生) 但 这 人 , 在 谁 双手 我 离开 你 ,

（指着医生）但我把你们托付给的这个人，

[wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

will	do	for	you	all	he	possibly	can	.
将要	做	为了	你	全部	他	可能	能	.

他会尽一切可能帮助你。

1st ['faɪ] .

1st	Phy	.
1st	物理	.

第一物理

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

I	am	bound	by	my	profession	to	do	so	;
我	是	边界	经过	我的	职业	到	做	所以	;

我因职业需要而必须这样做;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðɪs] ['duːti][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	it	is	enough	that	you	should	lay	this	duty	upon	me	.
和	它	是	足够的	那	你	应该	躺	这	责任	之上	我	.

你把这项任务交给我，这就足够了。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

([ə'saɪd]) .

(	aside	)	.
(	旁边	)	.

（旁白）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['stuːərd] , [noʊ] [daʊt] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['kwɑːləti] .

It	is	his	steward	,	no	doubt	;	he	must	be	a	man	of	quality	.
它	是	他的	管家	,	不	怀疑	;	他	必须	是	一个	男人	的	质量	.

毫无疑问，那是他的管家；他必定是个有身份的人。

1st ['faɪ] . ([tuː; tə] -) .

1st	Phy	.	(	to	Éraste	)	.
1st	物理	.	(	到	-	)	.

第一物理（致埃拉斯特）。

[jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [mə'θɑːdɪkli] ,

Yes	,	Sir	;	I	assure	you	that	I	shall	treat	this	gentleman	methodically	,
是的	,	先生	;	我	保证	你	那	我	将	对待	这	绅士	有条不紊	,

是的，先生；我向您保证，我会有条不紊地对待这位先生。

[ænd; ənd][ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] .

and	in	strict	accordance	with	the	rules	of	our	art	.
和	在	严格的	根据	和	这	规则	的	我们的	艺术	.

并严格按照我们这门艺术的规则进行。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[ɪn'diːd] , [aɪ][duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] ;

Indeed	,	I	do	not	ask	for	so	much	ceremony	;
的确	,	我	做	不是	问	为了	所以	很多	仪式	;

事实上，我并不要求如此繁文缛节;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][soʊ] .

and	I	have	not	come	here	to	trouble	you	so	.
和	我	有	不是	来	这里	到	麻烦	你	所以	.

我来这里并不是为了给你添麻烦。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['duːti][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Such a duty is a pleasure to me .
这样的 一个 责任 是 一个 乐趣 到 我 .

能承担这样的职责，我感到非常荣幸。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

([tuː; tə] 1st [fɪ'zɪʃ(ə)n]) .
(to 1st Physician) .
(到 1st 医生) .

（致第一位医生）

[ˌnevərðə'les] , [hɪr] [ɑːr; ər][ten] [pɪs'toʊl] [bɪ'fɔːrhænd] , [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
Nevertheless , here are ten pistoles beforehand , as an earnest of what I
尽管如此 , 这里 是 十 手枪 预先 , 作为 一个 认真 的 什么 我
[hæv; həv] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] .
have promised you .
有 承诺 你 .

不过，我先给你十支手枪，作为我承诺给你的预兆。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['spendɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
No , if you please ; I won't hear of your spending anything on my account ,
不 , 如果 你 请 ; 我 惯于 听到 的 你的 开支 任何事物 在 我的 帐户 ,

不，请不要这样；我绝不允许你用我的账户消费任何东西。

[nɔːr][duː][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][send][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
nor do I wish you to send for anything particular for me .
也不 做 我 希望 你 到 发送 为了 任何事物 特别的 为了 我 .

我也不希望你为我送任何特别的东西。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[ɑː] , [preɪ] , [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
Ah , pray , do not trouble yourself ; it is not for that you imagine .
啊 , 祈祷 , 做 不是 麻烦 你自己 ; 它 是 不是 为了 那 你 想象 .

啊，请别担心，事情并非如你所想的那样。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
I beg of you to treat me only as a friend .
我 求 的 你 到 对待 我 仅有的 作为 一个 朋友 .

我恳求你只把我当朋友看待。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] .
It **is** **exactly** **what** **I** **mean** **to** **do** .
它 是 确切地 什么 我 意思是 到 做 .

这正是我要做的。

([ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .)
(Aside to the Physician .)
(旁边 到 这 医生 .)

（旁白给医生）

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][slɪp][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] ,
I particularly recommend you not to let him slip out of your hands ,
我 特别 推荐 你 不是 到 让 他 滑 出去 的 你的 双手 ,

我特别建议你不要让他从你手中溜走。

[fɔːr; fər][æt; ət][taɪmz][hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
for at times he tries to escape .
为了 在 时代 他 尝试 到 逃脱 .

因为他有时会试图逃跑。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] .
You need not fear .
你 需要 不是 害怕 .

你无需害怕。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

([tuː; tə]['mɪstər] . [diː] -) .
(to Mr . De Pourceaugnac) .
(到 先生 . 德 -) .

（致德·普尔索尼亚克先生）

[preɪ] [ɪk'skjuːs][ðə; ði][ˌɪnsə'vɪləti][aɪ] [kə'mɪt] .
Pray excuse the incivility I commit .
祈祷 原谅 这 非礼 我 犯罪 .

请原谅我的失礼行为。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
Don't mention it .
不 提到 它 .

别提了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] [kaɪnd] .
You are really too kind .
你 是 真的 也 种类 .

您真是太好了。

[siːn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — — ['mɪstər] .
SCENE XI . — — MR .
场景 十一 . — — 先生 .

第十一幕——先生

[diː] - , 1ST [fɪ'zɪʃ(ə)n] , 2ND [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə'pɑːθəkeri] .
DE POURCEAUGNAC , 1ST PHYSICIAN , 2ND PHYSICIAN , APOTHECARY .
德语 - , 1ST 医生 , 2ND 医生 , 药剂师 .

德·普尔索尼亚克，第一医生，第二医生，药剂师。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
It is a great honour to me to be chosen to do you a service .
它 是 一个 伟大的 荣誉 到 我 到 是 选定 到 做 你 一个 服务 .

能被选中为您服务，我深感荣幸。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['sɜːrvənt] .
I am your servant .
我 是 你的 仆人 .

我是您的仆人。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['klevər][mæn] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] ,
Here is a clever man , one of my brethren ,
这里 是 一个 聪明的 男人 , 一 的 我的 弟兄们 ,

这位是我的一位弟兄，他很聪明。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] .
with whom I will consult concerning the manner of our treating you .
和 谁 我 将要 咨询 有关 这 方式 的 我们的 治疗 你 .

我会与他商讨我们对待你的方式。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .
There is no need of so much ceremony , I tell you ; I am easily satisfied .
那里 是 不 需要 的 所以 很多 仪式 , 我 告诉 你 ; 我 是 容易地 使满意 .

我告诉你，没必要这么繁文缛节；我很容易满足。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[brɪŋ] [sʌm; səm] [siːts] .
Bring some seats .
带来 一些 座位 .

请带些椅子来。

(['sɜ:rvənt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪs] [tʃerz] .)
(Servants come in and place chairs .)
(仆人 来 在 和 地方 椅子 .)

（佣人进来摆放椅子。）

['mɪstər] . [pɔ:r] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ði:z] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] ['ræðər] ['dɪzməl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
These servants are rather dismal for a young man .
这些 仆人 是 相当 惨淡 为了 一个 年轻的 男人 .

对于一个年轻人来说，这些仆人实在太糟糕了。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[naʊ] , [sɜ:r] ; [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [sɜ:r] .
Now , Sir ; take a seat , Sir .
现在 , 先生 ; 拿 一个 座位 , 先生 .

先生，请坐。

([ðə; ði] [tu:] [fɪ'zɪʃnz] [meɪk] ['mɪstər] . [di:] - [sɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .)
(The two Physicians make Mr . De Pourceaugnac sit between them .)
(这 二 医生 制作 先生 . 德 - 坐 之间 他们 .)

（两位医生让德·普尔索尼亚克先生坐在他们中间。）

['mɪstər] . [pɔ:r] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

(['si:tɪd]) .
(seated) .
(坐着) .

（坐着）

[jʊr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] .
Your very humble servant .
你的 非常 谦逊的 仆人 .

您最卑微的仆人。

([i:tʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [teɪks] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [pʌls] .)
(Each Physician takes one of his hands , and feels his pulse .)
(每个 医生 需要 一 的 他的 双手 , 和 感觉 他的 脉冲 .)

（每位医生都用一只手摸摸他的脉搏。）

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'baʊt] ?
What are you about ?
什么 是 你 关于 ?

你主要负责什么?

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[duː][juː; jʊ] [iːt] [wel] , [sɜːr] ?
Do **you** **eat** **well** **,** **Sir** **?**
做 你 吃 出色地 , 先生 ?

先生，您吃得好吗?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] ; [ænd; ənd] [drɪŋk] [stɪl] ['betər] .
Yes **;** **and** **drink** **still** **better** **.**
是的 ; 和 喝 仍然 更好的 .

是的；而且喝得更好。

1st ['faɪ] .
1st **Phy** **.**
1st 物理 .

第一物理

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] !
So **much** **the** **worse** **!**
所以 很多 这 更糟 !

情况更糟!

[ðæt] [greɪt] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [koʊld] [ænd; ənd] [wet] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ə'rɪdəti]
That **great** **craving** **for** **cold** **and** **wet** **is** **a** **sign** **of** **the** **heat** **and** **aridity**
那 伟大的 渴望 为了 寒冷的 和 湿的 是 一个 符号 的 这 热 和 干旱
[ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] .
that **is** **within** **.**
那 是 之内 .

对寒冷和湿润的强烈渴望，是体内燥热干燥的表现。

[duː][juː; jʊ] [sliːp] [wel] ?
Do **you** **sleep** **well** **?**
做 你 睡觉 出色地 ?

你睡眠质量好吗?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] ; [wen] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] .
Yes **;** **when** **I** **have** **made** **a** **hearty** **supper** **.**
是的 ; 什么时候 我 有 制成 一个 爽朗 晚餐 .

是的；当我做了一顿丰盛的晚餐之后。

1st ['faɪ] .
1st **Phy** **.**
1st 物理 .

第一物理

[duː][juː; jʊ] [driːm] [mʌtʃ] ?
Do **you** **dream** **much** **?**
做 你 梦 很多 ?

你经常做梦吗?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Now **and** **then** **.**
现在 和 然后 .

偶尔会。

1st ['faɪ] .
1st **Phy** **.**
1st 物理 .

第一物理

[ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [driːmz] ?
Of **what** **nature** **are** **your** **dreams** **?**
的 什么 自然 是 你的 梦境 ?

你的梦境是什么性质的?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [driːmz] .
Of **the** **nature** **of** **dreams** **.**
的 这 自然 的 梦境 .

梦的本质。

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?
What **the** **deuce** **is** **the** **meaning** **of** **this** **conversation** **?**
什么 这 二 是 这 意义 的 这 对话 ?

这段对话到底是什么意思?

1st ['faɪ] .
1st **Phy** **.**
1st 物理 .

第一物理

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .
Have **a** **little** **patience** **.**
有 一个 小的 耐心 .

请耐心等待。

[wiː; wi] [wɪl] ['riːz(ə)n] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [ə'fer] [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ;
We **will** **reason** **upon** **your** **affair** **in** **your** **presence** **;**
我们 将要 原因 之上 你的 事务 在 你的 在场 ;

我们将当着你的面商议你的事务;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['vʌlgər] [tʌŋ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] ['betər] .
and **we** **will** **do** **it** **in** **the** **vulgar** **tongue** **,** **so** **that** **you** **may** **understand** **better** **.**
和 我们 将要 做 它 在 这 庸俗 舌头 , 所以 那 你 可能 理解 更好的 .

我们将用通俗易懂的方式来讲解，以便你们更好地理解。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wʌt] [greɪt] ['riːzənɪŋ] [ɪz] [ðer; ðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ?
What **great** **reasoning** **is** **there** **wanted** **to** **eat** **a** **mouthful** **?**
什么 伟大的 推理 是 那里 通缉 到 吃 一个 一口气 ?

有什么伟大的理由让人想吃一口呢?

1st ['faɪ] .
1st **Phy** **.**
1st 物理 .

第一物理

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ðæt][wiː; wi]['kænɑːt] [kjʊr] ['eni] [dɪ'ziːz] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Since	it	is	a	fact	that	we	cannot	cure	any	disease	without	first	knowing	it
自从	它	是	一个	事实	那	我们	不能	治愈	任何	疾病	没有	第一的	会心	它

['pɜːrfɪktli] ,

perfectly	,
完美	,

因为我们只有在完全了解疾病之后才能治愈它，这是不争的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ɪts][ɪg'zækt]

and	that	we	cannot	know	it	perfectly	without	first	establishing	its	exact
和	那	我们	不能	知道	它	完美	没有	第一的	建立	它是	精确的

['neɪtʃər][ænd; ənd][ɪts] [truː] ['spiːʃiːz] [baɪ][ɪts][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ænd; ənd][prɑːg'noʊsɪs] ,

nature	and	its	true	species	by	its	diagnosis	and	prognosis	,
自然	和	它是	真的	物种	经过	它是	诊断	和	预后	,

如果不先通过诊断和预后确定其确切性质和真实种类，我们就无法完全了解它。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , [juː; jʊ] , [maɪ]['siːniər] ,

you	will	give	me	leave	,	you	,	my	senior	,
你	将要	给	我	离开	,	你	,	我的	高级的	,

你会准我休假的，我的前辈。

[tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ɪz][ɪn]['kwestʃən] ,

to	enter	upon	the	consideration	of	the	disease	that	is	in	question	,
到	进入	之上	这	考虑	的	这	疾病	那	是	在	问题	,

进入对所讨论疾病的考量阶段，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθerə'pjuːtɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remədiz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]

before	we	think	of	the	therapeutics	and	the	remedies	that	we	must
前	我们	思考	的	这	疗法	和	这	补救措施	那	我们	必须

[dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [kjʊr] .

decide	upon	in	order	to	effect	a	perfect	cure	.
决定	之上	在	命令	到	影响	一个	完美的	治愈	.

在我们考虑治疗方法和补救措施之前，我们必须决定采取哪些措施才能达到完美的治愈效果。

[aɪ] [seɪ] [ðen] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['peɪʃ(ə)nt] [hɪr] ['prez(ə)nt][ɪz] [ʌn'hæpɪli]

I	say	then	,	Sir	,	if	you	will	allow	me	,	that	our	patient	here	present	is	unhappily
我	说	然后	,	先生	,	如果	你	将要	允许	我	,	那	我们的	病人	这里	展示	是	不幸地

[ə'tækt] ,

attacked	,
遭到攻击	,

那么，先生，如果您允许我这么说，我们这位病人不幸遭到了袭击。

[ə'fektɪd] , [pə'zest] , [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] [baɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mædnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi]['prɑːpərli]

affected	,	possessed	,	and	disordered	by	that	kind	of	madness	which	we	properly
做作的	,	拥有	,	和	混乱	经过	那	种类	的	疯狂	哪个	我们	适当地

[neɪm] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] ['melənkɑːli] ;

name	hypochondriac	melancholy	;
姓名	疑病症	忧郁	;

受那种我们恰当地称之为疑病症的疯狂所影响、控制和扰乱；

[ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mædnəs] ,

a	very	trying	kind	of	madness	,
一个	非常	尝试	种类	的	疯狂	,

一种非常令人痛苦的疯狂，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] - ['diːpli] [vɜːrst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] [laɪk]

and	which	requires	no	less	than	an	Æsculapius	deeply	versed	in	our	art	like
和	哪个	需要	不	较少的	比	一个	-	深	精通	在	我们的	艺术	喜欢

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

而这需要像您这样精通我们这门艺术的阿斯克勒庇俄斯神医；

[juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] , [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [greɪ] [ɪn] ['hɑːrnɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

you	,	I	say	,	who	have	become	grey	in	harness	,	as	the	saying	hath	it	;
你	,	我	说	,	WHO	有	变得	灰色的	在	马具	,	作为	这	说	有	它	;

我说，你们这些老当益壮的人，正如俗语所说，已经白发苍苍了。

[ænd; ənd] [θruː] [huːz] [hændz] [soʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [hæz; həz] [pæst] .

and	through	whose	hands	so	much	business	of	all	sorts	has	passed	.
和	通过	谁	双手	所以	很多	商业	的	全部	排序	有	通过了	.

许多各种各样的生意都经由他之手经手。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] ['meləŋkɑːli] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ;

I	call	it	hypochondriac	melancholy	,	to	distinguish	it	from	the	other	two	;
我	称呼	它	疑病症	忧郁	,	到	区分	它	从	这	其他	二	;

我称之为疑病症性忧郁症，以区别于其他两种疾病；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['geilin] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ænd; ənd] [di'saidz] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['lɜːrnɪd] ['mænər] ,

for	the	celebrated	Galen	establishes	and	decides	in	a	most	learned	manner	,
为了	这	著名	盖伦	建立	和	决定	在	一个	最多	学习	方式	,

[æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

as	is	usual	with	him	,
作为	是	通常	和	他	,

著名的盖伦以他一贯的博学方式进行阐述和判断。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['meləŋkɑːli] , [soʊ] [kɔːld] ,

that	there	are	three	species	of	the	disease	which	we	call	melancholy	,	so	called	,
那	那里	是	三	物种	的	这	疾病	哪个	我们	称呼	忧郁	,	所以	称为	,

所谓忧郁症，其实有三种类型，

[nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['lætənz] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['griːks] ;

not	only	by	the	Latins	,	but	also	by	the	Greeks	;
不是	仅有的	经过	这	拉丁语	,	但	还	经过	这	希腊人	;

不仅拉丁人如此，希腊人也如此；

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] : [ðə; ði] [fɜːrst] ,

which	in	this	case	is	worthy	of	remark	:	the	first	,
哪个	在	这	案件	是	值得	的	评论	:	这	第一的	,

这一点在本例中值得一提：首先，

[wɪtʃ] [ɝ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [də'rekt] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,

which	arises	from	a	direct	disease	of	the	brain	;	the	second	,
哪个	出现	从	一个	直接的	疾病	的	这	脑	;	这	第二	,

第一种是由脑部直接疾病引起的；第二种，

[wɪtʃ] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] , [meɪd] [ænd; ənd] ['rendərd] ['ætrə'biljəs] ;

which	proceeds	from	the	whole	of	the	blood	,	made	and	rendered	atrabilious	;
哪个	收益	从	这	所有的	的	这	血	,	制成	和	渲染	忧郁的	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] ,

and	the	third	,
和	这	第三	,

它源自全部血液，经过处理和使其变得无毒性；第三，

[tɜːm] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm]

termed	hypochondriac	,	which	is	our	case	here	,	and	which	proceeds	from
称为	疑病症	,	哪个	是	我们的	案件	这里	,	和	哪个	收益	从

[sʌm; səm] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbdəmən] ;

some	lower	part	of	the	abdomen	;
一些	降低	部分	的	这	腹部	;

这种病症被称为疑病症，也就是我们这里所描述的情况，它起源于腹部的某个下部；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['riːdʒənz] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [spliːn] ;

and	from	the	inferior	regions	,	but	particularly	the	spleen	;
和	从	这	下	地区	,	但	特别	这	脾	;

以及来自下部区域，特别是脾脏；

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [werˈʌv] [sendz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪʃ(ə)nt]

the	heat	and	inflammation	whereof	sends	up	to	the	brain	of	our	patient
这	热	和	炎	其中	发送	向上	到	这	脑	的	我们的	病人

[əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [θɪk] [ænd; ənd] [faʊl] ;

abundance	of	thick	and	foul	fuliginosities	;
丰富	的	厚的	和	犯规	浓彩	;

由此产生的热和炎症会使患者大脑产生大量浓稠污浊的脓性分泌物；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [groʊs] [ˈveɪpəz] [kɔːz] [dɪˌtɪriəˈreɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv]

of	which	the	black	and	gross	vapours	cause	deterioration	to	the	functions	of
的	哪个	这	黑色的	和	总的	蒸汽	原因	恶化	到	这	函数	的

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfæk(ə)lti] ,

the	principal	faculty	,
这	主要的	学院	,

其中黑色和浓稠的蒸汽会导致主要机能的衰退。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈmænɪfestli] [əˈkjuːzd] [ænd; ənd] [kənˈvɪktɪd] .

and	cause	the	disease	by	which	he	is	manifestly	accused	and	convicted	.
和	原因	这	疾病	经过	哪个	他	是	显然	被告	和	已定罪	.

并导致他被指控和定罪的那种疾病。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnkənˈtestəbl] [ˌdaɪəgˈnɑːstɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

In	proof	of	what	I	say	,	and	as	an	incontestable	diagnostic	of	it	,
在	证明	的	什么	我	说	,	和	作为	一个	无可争议的	诊断	的	它	,

为了证明我的说法，并作为无可辩驳的诊断，

[juː; jʊ] [niːd] [ˈoʊnli] [kənˈsɪdər] [ðæt] [greɪt] [ˈsɪriəsnəs] , [ðæt] [ˈsædnəs] ,

you	need	only	consider	that	great	seriousness	,	that	sadness	,
你	需要	仅有的	考虑	那	伟大的	严肃	,	那	悲伤	,

你只需要想想那份沉重的气氛，那份悲伤，

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈfɪrflnəs] [ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] — [pəˌθɑːgnəˈmɑːnɪk] [ænd; ənd]

accompanied	by	signs	of	fearfulness	and	suspicion	—	pathognomonic	and
伴随	经过	标志	的	恐惧	和	怀疑	—	病理特征	和

[pərˈtɪkjələr] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈziːz] ,

particular	symptoms	of	this	disease	,
特别的	症状	的	这	疾病	,

伴有恐惧和怀疑的迹象——这是该疾病的特征性特殊症状，

[soʊ] [wel] [dɪˈfaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈeɪnʃənt] [hɪˈpɑːkrəˌtiːz] ; [ðæt] [ˈkaʊntənəns] , [ðoʊz] [red] [ænd; ənd]

so	well	defined	by	the	divine	ancient	Hippocrates	;	that	countenance	,	those	red	and
所以	出色地	定义	经过	这	神圣的	古老的	希波克拉底	;	那	面容	,	那些	红色的	和

[ˈsterɪŋ] [aɪz] ,

staring	eyes	,
凝视	眼睛	,

神圣的古代哲学家希波克拉底对那张脸，那双通红而炯炯有神的眼睛，描述得如此生动。

[ðæt] [lɔːŋ] [bɪrd] , [ðæt] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈbɑːdi] , [θɪn] , [ɪˈmeɪsieɪtɪd] , [blæk] ,

that	long	beard	,	that	habit	of	body	,	thin	,	emaciated	,	black	,
那	长的	胡须	,	那	习惯	的	身体	,	薄的	,	瘦弱	,	黑色的	,

那长长的胡须，那副瘦削、消瘦、黝黑的身形，

[ænd; ənd] [ˈheri] — [saɪnz] [diˈnəutɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [prəˈsiːdɪŋ]

and	hairy	—	signs	denoting	him	greatly	affected	by	the	disease	proceeding
和	毛茸茸	—	标志	表示	他	非常	做作的	经过	这	疾病	进行中

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhaɪpəˈkɑːndriə] ;

from	a	defect	in	the	hypochondria	;
从	一个	缺点	在	这	疑病症	;

而且毛发旺盛——这是他患有疑病症的明显症状；

[wɪtʃ] [dɪ'ziːz] , [baɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] , ['biːɪŋ] ['nætʃərəlaiz] , ['krɑːnɪk] , [hə'bɪtʃuəl] , [ɪn'greɪnd] ,
which **disease** , **by** **lapse** **of** **time** , **being** **naturalised** , **chronic** , **habitual** , **ingrained** ,
哪个 疾病 , 经过 失效 的 时间 , 存在 归化 , 慢性的 , 习惯性的 , 根深蒂固 ,
[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
and **established** **within** **him** ,
和 已确立的 之内 他 ,

这种疾病，随着时间的推移，在他体内自然化、慢性化、习惯化、根深蒂固，并最终形成。

[maɪt] [wel] [dɪ'dʒenəreɪt] ['iːðər] ['ɪntuː][ˌmɑːnə'meɪniə] , [ɔːr]['ɪntuː] ['θaɪsɪs] , [ɔːr]['ɪntuː]['æpəpleksi] ,
might **well** **degenerate** **either** **into** **monomania** , **or** **into** **phthisis** , **or** **into** **apoplexy** ,
可能 出色地 退化 任何一个 进入 单恋 , 或者 进入 肺结核 , 或者 进入 中风 ,

很可能会恶化为单相思症、肺痨或中风。

[ɔːr]['iːv(ə)n]['ɪntuː] ['daʊnraɪt] ['frenzi] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] .
or **even** **into** **downright** **frenzy** **and** **raving** .
或者 甚至 进入 彻头彻尾 狂热 和 狂言 .

甚至陷入彻底的狂躁和疯狂。

[ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] , [sɪns] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wel] - [noʊn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [hæf]
All **this** **being** **taken** **for** **granted** , **since** **a** **disease** **well** - **known** **is** **a** **disease** **half**
全部 这 存在 已采取 为了 的确 , 自从 一个 疾病 出色地 - 已知 是 一个 疾病 一半
[kjʊr] ,
cured ,
治愈 ,

所有这些都被视为理所当然，因为一种疾病如果广为人知，就等于治愈了一半。

[fɔːr; fər][ɪgnoʊti] ['nʌlə] [ˌiː es 'tiː][kjʊreɪʃoʊ] - ,
for **ignoti** **nulla** **est** **curatio** **morbis** ,
为了 伊格诺蒂 空 est 库拉蒂奥 - ,

对于 ignoti nulla est curatio morbis，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'kluːd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['remədiz] ['niːdɪd]
it **will** **not** **be** **difficult** **for** **you** **to** **conclude** **what** **are** **the** **remedies** **needed**
它 将要 不是 是 难的 为了 你 到 结束 什么 是 这 补救措施 需要
[baɪ]['aʊər; ɑːr]['peɪʃ(ə)nt] .
by **our** **patient** .
经过 我们的 病人 .

您不难判断出我们的病人需要哪些治疗。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['ɑːbdərət] ['pleθərə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lʌg'ʒʊriənt] [ˌkækə'kaɪmi]
First **of** **all** , **to** **remedy** **this** **obdurate** **plethora** , **and** **this** **luxuriant** **cacochymy**
第一的 的 全部 , 到 补救 这 顽固的 过多 , 和 这 茂盛的 卡科奇米
[θruː'aʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
throughout **the** **body** ,
自始至终 这 身体 ,

首先，为了解决这种顽固的肥厚和全身的这种浓稠的污秽，

[aɪ][oʊ'paɪn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['friːli] ['flɛbətəˌmaɪzd] ;
I **opine** **that** **he** **should** **be** **freely** **phlebotomised** ;
我 意见 那 他 应该 是 自由 放血 ;

我认为应该对他进行放血治疗；

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['bliːdɪŋ] , [fɜːrst][ɪn]
by **which** **I** **mean** **that** **there** **should** **be** **frequent** **and** **abundant** **bleedings** , **first** **in**
经过 哪个 我 意思是 那 那里 应该 是 频繁 和 丰富 出血 , 第一的 在
[ðə; ði][bə'sɪlɪk][veɪn] ,
the **basilic** **vein** ,
这 罗勒 静脉 ,

我的意思是，应该出现频繁且大量的出血，首先是贵要静脉出血。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'fælɪk] [veɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [biː; bi] ['ɑːbstɪnət] ,

then	in	the	cephalic	vein	;	and	if	the	disease	be	obstinate	,
然后	在	这	头颅	静脉	;	和	如果	这	疾病	是	顽固	,

然后进入头静脉；如果病情顽固，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][veɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs]

that	even	the	vein	of	the	forehead	should	be	opened	,	and	that	the	orifice
那	甚至	这	静脉	的	这	前额	应该	是	打开	,	和	那	这	孔

[biː; bi][lɑːrdʒ] ,

be	large	,
是	大的	,

甚至要将额头上的静脉切开，并且开口要大。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪk] [blʌd] [meɪ] ['ɪʃuː] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

so	that	the	thick	blood	may	issue	out	;	and	,	at	the	same	time	,
所以	那	这	厚的	血	可能	问题	出去	;	和	,	在	这	相同的	时间	,

以便使浓稠的血液流出；同时，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pəːdʒd] , , [ænd; ənd][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][baɪ][fɪt]

that	he	should	be	purged	,	deobstructed	,	and	evacuated	by	fit
那	他	应该	是	已清除	,	清除障碍	,	和	疏散	经过	合身

[ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] ['pɜːrgətɪv] ,

and	suitable	purgatives	,
和	合适的	泻药	,

应该用合适的泻药清除体内毒素，疏通肠道，排出体内废物。

[aɪ] . [iː] . [baɪ] - [ænd; ənd] .

i	.	e	.	by	chologues	and	melanogogues	.
我	.	e	.	经过	-	和	黑素生成剂	.

即通过色觉学家和色觉学家。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ][faʊl][ænd; ənd]['fekjʊlənt]

And	as	the	real	source	of	all	this	mischief	is	either	a	foul	and	feculent
和	作为	这	真实的	来源	的	全部	这	恶作剧	是	任何一个	一个	犯规	和	粪质

['hjuːmər][ɔːr][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][groʊs] ['veɪpər] ,

humour	or	a	black	and	gross	vapour	,
幽默	或者	一个	黑色的	和	总的	汽	,

而这一切恶作剧的真正根源，要么是一种污秽不堪的体液，要么是一种黑色恶心的蒸汽。

[wɪtʃ] [əb'skjuəz] , [ɛm'pɔɪzənz] , [ænd; ənd] [kən'tæmineɪts] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] ,

which	obscures	,	empoisons	,	and	contaminates	the	animal	spirits	,
哪个	模糊不清	,	毒药	,	和	污染物	这	动物	烈酒	,

这会蒙蔽、毒害和污染动物的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] [kliːn]

it	is	proper	afterwards	that	he	should	have	a	bath	of	pure	and	clean
它	是	恰当的	然后	那	他	应该	有	一个	洗澡	的	纯的	和	干净的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

之后，他应该用干净的清水洗个澡。

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [weɪ] ; [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ] , [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['fekjʊləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	abundance	of	whey	;	to	purify	,	by	the	water	,	the	feculency	of	the
和	丰富	的	乳清	;	到	净化	,	经过	这	水	,	这	繁殖力	的	这

[faʊl] ['hjuːmər] ,

foul	humour	,
犯规	幽默	,

富含乳清；用水净化污浊体液。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['klærəfaɪ][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpər] .

and	by	the	whey	to	clarify	the	blackness	of	the	vapour	.
和	经过	这	乳清	到	阐明	这	黑	的	这	汽	.

并用乳清澄清蒸汽的黑色。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [hɪm; ɪm][baɪ] ['plez(ə)nt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

But	,	before	all	things	,	I	think	it	desirable	to	enliven	him	by	pleasant	conversations	,
但	,	前	全部	事物	,	我	思考	它	理想	到	活跃	他	经过	令人愉快的	对话	,

但是，首先我认为最好是通过愉快的谈话来让他精神振奋。

[baɪ]['voʊk(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['dɑːnsəz] ,

by	vocal	and	instrumental	music	,	to	which	it	will	not	be	amiss	to	add	dancers	,
经过	声乐	和	乐器演奏	音乐	,	到	哪个	它	将要	不是	是	错误	到	添加	舞者	,

由声乐和器乐演奏，再加上舞蹈演员，就更完美了。

[ðæt] [ðer; ðər] ['muːvmənts] , ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] [meɪ] [stɜːr][ʌp][ænd; ənd][ə'weɪkən][ðə; ði] ['slʌgɪʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,

that	their	movements	,	figures	,	and	agility	may	stir	up	and	awaken	the	sluggishness	of	his	spirits	,
那	他们的	移动	,	数据	,	和	敏捷	可能	搅拌	向上	和	觉醒	这	迟缓	的	他的	烈酒	,

愿他们的动作、身姿和敏捷能唤醒他迟钝的心灵。

[wɪtʃ] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['proʊsiːdz] .

which	occasions	the	thickness	of	his	blood	from	whence	the	disease	proceeds	.
哪个	场合	这	厚度	的	他的	血	从	何处	这	疾病	收益	.

这导致血液粘稠，疾病由此而起。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['remədiz] [aɪ][prə'poʊz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi] ['ædɪd] ['meni] ['betər] [wʌnz][baɪ] [juː; jʊ] ,

These	are	the	remedies	I	propose	,	to	which	may	be	added	many	better	ones	by	you	,
这些	是	这	补救措施	我	提出	,	到	哪个	可能	是	额外	许多	更好的	一个	经过	你	,

这些是我提出的补救措施，你们或许还能提出更多更好的措施。

[sɜːr] , [maɪ]['mæstər][ænd; ənd]['siːniər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , ['dʒʌdʒmənt] ,

Sir	,	my	master	and	senior	,	according	to	the	experience	,	judgment	,
先生	,	我的	掌握	和	高级的	,	根据	到	这	经验	,	判断	,

先生，我的师傅和前辈，根据经验和判断，

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] .

knowledge	and	sufficiency	that	you	have	acquired	in	our	art	.
知识	和	充足性	那	你	有	获得	在	我们的	艺术	.

你在我们的艺术领域所获得的知识和能力。

['dɪksi] .

Dixi	.
迪克西	.

迪克西。

2nd ['faɪ] . ['hev(ə)n] [fər'bɪd] , [sɜːr] ,

2nd	Phy	.	Heaven	forbid	,	Sir	,
2nd	物理	.	天堂	禁止	,	先生	,

第二物理。天哪，先生，千万别这样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['entər] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]

that	it	should	enter	my	thoughts	to	add	anything	to	what	you	have	just
那	它	应该	进入	我的	想法	到	添加	任何事物	到	什么	你	有	只是

[bɪn] ['seɪɪŋ] !

been	saying	!
到过	说	!

我怎么会想到要补充你刚才说的呢！

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skɔːrst] [tuː] [wel] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][saɪnz] , ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

You	have	discoursed	too	well	on	all	the	signs	,	symptoms	,	and	causes	of	this
你	有	谈论的	也	出色地	在	全部	这	标志	,	症状	,	和	原因	的	这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [dɪ'ziːz] .

gentleman's	disease	.
绅士的	疾病	.

您对这位先生所患疾病的所有体征、症状和病因都进行了非常详尽的论述。

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ɑːr; ər][soʊ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	arguments	you	have	used	are	so	learned	and	so	delicate	that	it	is
这	论点	你	有	用过的	是	所以	学习	和	所以	精美的	那	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][mæd][ænd; ənd][ˌhaɪpoʊˌkɑːn'draɪəkəli] [ˌmelən'kɑːlɪk] ;

impossible	for	him	not	to	be	mad	and	hypochondriacally	melancholic	;
不可能的	为了	他	不是	到	是	疯狂的	和	疑病症	忧郁的	;

你所使用的论据如此博学精深，如此精妙绝伦，以至于他不可能不感到愤怒和疑病症般的忧郁；

[ɔːr] , [wɜːr; wər][hiː; hi][nɑːt] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ,

or	,	were	he	not	,	that	he	ought	to	become	so	,
或者	,	是	他	不是	,	那	他	应该	到	变得	所以	,

或者，即便他不是那样，他也应该那样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

because	of	the	beauty	of	the	things	you	have	spoken	,	and	of	the
因为	的	这	美丽	的	这	事物	你	有	说	,	和	的	这

['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] .

justness	of	your	reasoning	.
公正	的	你的	推理	.

因为你所说的话很美好，你的推理也很公正。

[jes] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['græfɪkli] [di'piktid] , - - , ['evriθɪŋ] [ðæt]

Yes	,	Sir	,	you	have	graphically	depicted	,	graphice	depinxisti	,	everything	that
是的	,	先生	,	你	有	图形化	描绘	,	-	-	,	一切	那

[ˌæpə'teinz] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

appertains	to	this	disease	.
相关的	到	这	疾病	.

是的，先生，您已经生动地描绘了与这种疾病有关的一切。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['lɜːrnɪdli] , [dʒu'dɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'siːvd] , [θɔːt]

Nothing	can	be	more	learnedly	,	judiciously	,	and	ingeniously	conceived	,	thought
没有什么	能	是	更多的	博学地	,	谨慎地	,	和	巧妙地	构思	,	想法

, [ɪ'mædʒɪnd] ,

,	imagined	,
,	想象	,

没有什么比这更经过深思熟虑、明智构思和巧妙想象的了。

[ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] , ['iːðər] [æz; əz]

than	what	you	have	delivered	on	the	subject	of	this	disease	,	either	as
比	什么	你	有	发表	在	这	主题	的	这	疾病	,	任何一个	作为

[rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][ˌdaɪəg'nɑːstɪk] ,

regards	the	diagnostic	,
问候	这	诊断	,

比你在这个疾病问题上所发表的内容要多，无论是在诊断方面，

[ðə; ði][prɑːgˈnɑːstɪk] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌθerəˈpjuːtɪk] ;

the	prognostic	,	or	the	therapeutic	;
这	预后	,	或者	这	治疗	;

预后，或治疗；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən]

and	nothing	remains	for	me	to	do	but	to	congratulate	this	gentleman
和	没有什么	遗迹	为了	我	到	做	但	到	祝贺	这	绅士

[əˈpɑːn] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][jʊr; jər][hændz] ,

upon	falling	into	your	hands	,
之上	坠落	进入	你的	双手	,

我唯一能做的就是祝贺这位先生落入您手中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə][biː; bi][mæd] ,

and	to	tell	him	that	he	is	but	too	fortunate	to	be	mad	,
和	到	告诉	他	那	他	是	但	也	幸运	到	是	疯狂的	,

并告诉他，他真是太幸运了，才不会发疯。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈremədiz] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]

in	order	to	experience	the	gentle	efficacy	of	the	remedies	you	have	so
在	命令	到	经验	这	温和的	功效	的	这	补救措施	你	有	所以

[dʒuˈdɪʃəsli] [prəˈpoʊzd] .

judiciously	proposed	.
谨慎地	建议的	.

为了体验您精心提出的疗法的温和疗效。

[aɪ] [əˈpruːv] [ðem; ðəm][ɪn][ˈtoʊtoʊ] , [mænɪbɪs] [et] - [ɪn][tuːˈɑːm] - .

I	approve	them	in	toto	,	manibus	et	pedibus	descendo	in	tuam	sententiam	.
我	批准	他们	在	托托	,	巴士	等	佩迪布斯	-	在	图阿姆	-	.

我批准他们在toto，manibus et pedibus Descendo in tuam Sententiam。

[ɔːl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ɪz][tuː; tə] [let] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpəːdʒiŋ] [biː; bi][ʌv; əv]

All	I	should	like	to	add	is	to	let	all	his	bleedings	and	purgings	be	of
全部	我	应该	喜欢	到	添加	是	到	让	全部	他的	出血	和	清洗	是	的

[æn; ən] [ɑːd] [ˈnʌmbər] ,

an	odd	number	,
一个	奇怪的	数字	,

我只想补充一点，他所有的出血和排泄次数都应该是奇数。

[ˈnuːməˌroʊ][ˈdeius, ˈdiəs] [ɪmpɛr] [goʊˈdɛt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bæθ] ,

numero	deus	impare	gaudet	,	to	take	the	whey	before	the	bath	,
数字	神	伊普雷	高德	,	到	拿	这	乳清	前	这	洗澡	,

numero deus impare gaudet, to take the whey before the bath,

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɔːrhed] [ˈplæstər] ,

and	to	make	him	a	forehead	plaster	,
和	到	制作	他	一个	前额	石膏	,

并为他做个额头膏药，

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sɔːlt] — [sɔːlt][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

in	the	composition	of	which	there	should	be	salt	—	salt	is	a	symbol	of
在	这	作品	的	哪个	那里	应该	是	盐	—	盐	是	一个	象征	的

['wɪzdəm] ;

wisdom	;
智慧	;

其中应含有盐——盐是智慧的象征；

[tuː; tə] ['waɪtwɑːʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['gluːmɪnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

to	whitewash	the	walls	of	his	room	,	to	dissipate	the	gloominess	of	his
到	粉刷	这	墙壁	的	他的	房间	,	到	消散	这	沮丧	的	他的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

粉刷房间的墙壁，驱散心中的阴霾；

['ælbəm][ˌiː es 'tiː] - ['viːzəz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'dʒekʃ(ə)n]

album	est	disgregativum	visas	;	and	to	give	him	a	little	injection
专辑	est	-	签证	;	和	到	给	他	一个	小的	注射

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

专辑是 disgregativum visas；并且立即给他注射一针，

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['preljuːd][ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [dʒuː'dɪʃəs] ['remədiz] ,

to	serve	as	a	prelude	and	introduction	to	those	judicious	remedies	,
到	服务	作为	一个	序幕	和	介绍	到	那些	明智的	补救措施	,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

from	which	,
从	哪个	,

作为对那些明智补救措施的序曲和引子，由此，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kjʊrəbl] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [rɪ'liːf] .

if	he	is	curable	,	he	must	receive	relief	.
如果	他	是	可治愈的	,	他	必须	收到	宽慰	.

如果他可以治愈，就必须给他治疗。

['hev(ə)n] [grænt] [ðæt] [ðiːz] ['remədiz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , [sɜːr] ,

Heaven	grant	that	these	remedies	,	which	are	yours	,	Sir	,
天堂	授予	那	这些	补救措施	,	哪个	是	你的	,	先生	,

愿上天保佑，这些本属于您的补救措施，先生，

[meɪ] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] !

may	succeed	with	the	patient	according	to	our	wish	!
可能	成功	和	这	病人	根据	到	我们的	希望	!

或许能如我们所愿，成功救治病人!

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['aʊər] .

Gentlemen	,	I	have	been	listening	to	you	for	the	last	hour	.
先生们	,	我	有	到过	聆听	到	你	为了	这	最后的	小时	.

各位先生，我听你们发言已经一个小时了。

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['æktɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmədi] [hɪr] ?

Are	we	acting	a	comedy	here	?
是	我们	表演	一个	喜剧	这里	?

我们这是在演喜剧吗?

1st ['faɪ] .

1st	Phy	.
1st	物理	.

第一物理

[noʊ] , [sɜːr] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['æktɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmədi] .

No	,	Sir	;	we	are	not	acting	a	comedy	.
不	,	先生	;	我们	是	不是	表演	一个	喜剧	.

不，先生；我们不是在演喜剧。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What **does** **it** **all** **mean** **?**
什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒɪbərɪʃ] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
What **are** **you** **about** **with** **this** **gibberish** **and** **nonsense** **of** **yours** **?**
什么 是 你 关于 和 这 胡言乱语 和 废话 的 你的 ?

你这些胡言乱语到底想表达什么?

1st ['faɪ] .
1st **Phy** .
1st 物理 .

第一物理

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɪn'sʌltɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] !
Insulting **language** **!**
侮辱 语言 !

言语侮辱!

[ə; eɪ][ˌdaɪəg'nɑːstɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] .
A **diagnostic** **which** **was** **wanting** **for** **the** **confirmation** **of** **his** **disease** **.**
一个 诊断 哪个 曾是 想要 为了 这 确认 的 他的 疾病 .

诊断结果不足以确诊他的病情。

[ðɪs] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə]['meɪniə] .
This **may** **turn** **to** **mania** **.**
这 可能 转动 到 狂热 .

这可能会发展成躁狂症。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

([ə'saɪd]) .
(**aside** **)** **.**
(旁边) .

(旁白)

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæv; həv] [ðeɪ] [left][ˌem 'iː] [hɪr] .
With **what** **kind** **of** **people** **have** **they** **left** **me** **here** **.**
和 什么 种类 的 人们 有 他们 左边 我 这里 .

他们把我留给了什么样的人?

([hiː; hi] [spits] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .)
(**He** **spits** **two** **or** **three** **times** **.** **)**
(他 吐痰 二 或者 三 时代 .)

(他吐了两三口唾沫。)

1st ['faɪ] .
1st **Phy** .
1st 物理 .

第一物理

[ə'nʌðər] [ˌdaɪəg'nɑːstɪk] : ['friːkwənt] [ɪkˌspektə'reɪʃn] .

Another	**diagnostic**	**:**	**frequent**	**expectoration**	**.**
其他	诊断	:	频繁	吐痰	.

另一个诊断特征：频繁咳痰。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[let] [juː 'es] [siːs] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .

Let	**us**	**cease**	**all**	**this**	**,**	**and**	**go**	**away**	**.**
让	我们	停止	全部	这	,	和	去	离开	.

我们停止这一切，离开吧。

1st ['faɪ] .

1st	**Phy**	**.**
1st	物理	.

第一物理

[ə'nʌðər] : [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

Another	**:**	**anxiety**	**to**	**move**	**about**	**.**
其他	:	焦虑	到	移动	关于	.

另一种症状是：行动焦虑。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] ?

What	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**all**	**this**	**business**	**?**
什么	是	这	意义	的	全部	这	商业	?

这一切究竟意味着什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

What	**do**	**you**	**want**	**with**	**me**	**?**
什么	做	你	想	和	我	?

你想从我这里得到什么?

1st ['faɪ] .

1st	**Phy**	**.**
1st	物理	.

第一物理

[tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .

To	**cure**	**you**	**,**	**according**	**to**	**the**	**order**	**we**	**have**	**received**	**.**
到	治愈	你	,	根据	到	这	命令	我们	有	已收到	.

按照我们收到的医嘱为您治疗。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[kjʊr] [ˌem 'iː] ?

Cure	**me**	**?**
治愈	我	?

治好我?

1st ['faɪ] .

1st	**Phy**	**.**
1st	物理	.

第一物理

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mɪstər] . [pɔːr] . - !
Mr . **Pour** . **S'death** **!**
先生 . 倒 . - !

普尔先生。死亡！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪl] .
I **am** **not** **ill** **.**
我 是 不是 患病的 .

我没生病。

1st ['faɪ] .
1st **Phy** **.**
1st 物理 .

第一物理

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] [wen] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
It **is** **a** **bad** **sign** **when** **a** **patient** **does** **not** **feel** **his** **illness** **.**
它 是 一个 坏的 符号 什么时候 一个 病人 做 不是 感觉 他的 疾病 .

病人感觉不到自己的病情，这是一个不好的迹象。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] .
I **tell** **you** **that** **I** **am** **quite** **well** **.**
我 告诉 你 那 我 是 相当 出色地 .

我告诉你，我很好。

1st ['faɪ] .
1st **Phy** **.**
1st 物理 .

第一物理

[wiː; wi] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɪ'zɪʃnz] [huː] [siː] ['pleɪnli]
We **know** **better** **than** **you** **how** **you** **are** **;** **we** **are** **physicians** **who** **see** **plainly**
我们 知道 更好的 比 你 如何 你 是 ; 我们 是 医生 WHO 看 显然
['ɪntuː][jʊr; jər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
into **your** **constitution** **.**
进入 你的 宪法 .

我们比你更了解你的身体状况；我们是医生，能够清楚地了解你的体质。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɪ'zɪʃnz] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
If **you** **are** **physicians** **,** **I** **have** **nothing** **to** **do** **with** **you** **;**
如果 你 是 医生 , 我 有 没有什么 到 做 和 你 ;

如果你是医生，那我跟你没有任何关系；

[ænd; ənd][aɪ][snæp][maɪ]['fɪŋgərz][æt; ət][ɔːl][jʊr; jər] ['fɪzɪk] .
and **I** **snap** **my** **fingers** **at** **all** **your** **physic** **.**
和 我 折断 我的 手指 在 全部 你的 物理学 .

我向你们所有的超能力打响指。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[hm] !
h'm !
嗯 !

嗯!

[ðɪs] [mæn][ɪz] ['mædər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] .
This man is madder than we thought .
这 男人 是 茜草 比 我们 想法 .

这个人比我们想象的还要疯狂。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['remədiz] ;
My father and mother would never have anything to do with remedies ;
我的 父亲 和 母亲 会 绝不 有 任何事物 到 做 和 补救措施 ;

我的父母从来不碰任何治疗方法;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv]['dɑːktɚz] .
and they both died without the help of doctors .
和 他们 两个都 死亡 没有 这 帮助 的 医生 .

他们两人都没有得到医生的救治就去世了。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[aɪ][duː][nɑːt]['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gɑːtn] [ə; eɪ][sʌn] [huː] [ɪz][mæd] .
I do not wonder if they have begotten a son who is mad .
我 做 不是 想知道 如果 他们 有 所生的 一个 儿子 WHO 是 疯狂的 .

我一点也不奇怪他们是不是生了个疯子。

([tuː; tə][ðə; ði] 2nd [fɪ'zɪʃ(ə)n] .)
(To the 2nd Physician .)
(到 这 2nd 医生 .)

(致第二位医生。)

[kʌm] , [let][juː 'es][bɪ'gɪn][ðə; ði] [kjʊr] ; [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]
Come , let us begin the cure ; and , through the exhilarating sweetness of
来 , 让 我们 开始 这 治愈 ; 和 , 通过 这 令人振奋 甜味 的
['hɑːrməni] ,
harmony ,
和谐 ,

来吧，让我们开始疗愈；透过和谐令人振奋的甜蜜，

[let] [ˌjuː 'es] ['dʌlsəˌfaɪ] , ['lɛnɪfaɪ] , [ænd; ənd] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['ækrɪmoʊni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] , [wɪtʃ] , [aɪ] [siː]

let	us	dulcify	,	lenify	,	and	pacify	the	acrimony	of	his	spirits	,	which	,	I	see
让	我们	甜化	,	减轻	,	和	安抚	这	尖刻	的	他的	烈酒	,	哪个	,	我	看

,

,

,

让我们缓和、减轻、平息他心中的怨恨，我看到，

[ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fleɪmd] .

are	ready	to	be	inflamed	.
是	准备好	到	是	发炎的	.

随时可能被点燃。

(['eksɪʌnt] .)

(	Exeunt	.	)
(	退场	.	)

（众人退场）

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — — ['mɪstər] .

SCENE	XII	.	—	—	MR	.
场景	十二	.	—	—	先生	.

第十二幕——先生

[diː] - ([ə'loʊn]) .

DE	POURCEAUGNAC	(	alone	)	.
德语	-	(	独自的	)	.

德普尔索尼亚克（单独）。

[wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ?

What	the	devil	is	all	this	?
什么	这	魔鬼	是	全部	这	?

这到底是怎么回事?

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ['kreɪzi] ?

Are	the	people	of	this	place	crazy	?
是	这	人们	的	这	地方	疯狂的	?

这个地方的人都疯了吗?

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] .

I	never	saw	anything	like	it	;	and	I	don't	understand	it	a	bit	.
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	;	和	我	不	理解	它	一个	少量	.

我从未见过这样的东西；我一点也不明白。

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — ['mɪstər] .

SCENE	XIII	.	—	—	MR	.
场景	十三	.	—	—	先生	.

第十三幕——先生

[diː] - , [tuː] [fɪ'zɪʃnz] ([ɪn] [groʊ'tesk] [kloʊðz]) .

DE	POURCEAUGNAC	,	TWO	PHYSICIANS	(	in	grotesque	clothes	)	.
德语	-	,	二	医生	(	在	怪诞	衣服	)	.

德·普尔索尼亚克，《两位医生（穿着怪诞的衣服）》。

([ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [æt; ət] [fɜːrst] [sɪt] [daʊn] ;

(	They	all	three	at	first	sit	down	;
(	他们	全部	三	在	第一的	坐	向下	;

（他们三个一开始都坐了下来；

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [raɪz] [ʌp] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [diː] - ,

the	Physicians	rise	up	at	different	times	to	bow	to	Mr	.	de	Pourceaugnac	,
这	医生	上升	向上	在	不同的	时代	到	弓	到	先生	.	德	-	,

医生们在不同时间起身向德·普尔索尼亚克先生鞠躬。

[huː] ['raɪzɪz] [ʌp] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .)

who	rises	up	as	often	to	bow	to	them	in	return	.	)
WHO	上升	向上	作为	经常	到	弓	到	他们	在	返回	.	)

而那些经常起身向他们鞠躬的人，也同样如此。）

[ðə; ði] [tuː] [fɪ'zɪʃnz] .

THE	TWO	PHYSICIANS	.
这	二	医生	.

两位医生。

['bwoʊn] - , ['bwoʊn] - , ['bwoʊn] - !

Buon	dì	,	buon	dì	,	buon	dì	!
布昂	-	,	布昂	-	,	布昂	-	!

Buon dì, buon dì, buon dì!

[nɑːn] ['vaɪ, 'viː] [læsʃiːeɪt] [uːtsɪdɛr]

Non	vi	lasciate	uccidere
非	六	拉西埃特	杀手

Non vi lasciate uccidere

[dɑːl] ['doʊlər] [mɑlɪnkɑnɪkoʊ] .

Dal	dolor	malinconico	.
达尔	疼痛	马林科尼科	.

Dal dolor malinconico.

[nɔɪ] ['vaɪ, 'viː] [fɑːrɛmoʊ] -

Noi	vi	faremo	ridere
诺伊	六	法雷莫	-

Noi vi faremo ridere

[kɑːl] ['nɔstrəu] ['kæntoʊ] [ɑːrmoʊniːkoʊ] ;

Col	nostro	canto	armonico	;
上校	我们的	坎托	和声	;

Col nostro canto armonico;

[soʊl] [pər] - .

Sol	per	guarirvi	.
索尔	每	-	.

Sol per guarirvi.

['siːɑːmoʊ] [vɛ'nuːti] - .

Siamo	venuti	quì	.
siamo	韦努蒂	-	.

Siamo venuti quì.

['bwoʊn] - , ['bwoʊn] - , ['bwoʊn] - !

Buon	dì	,	buon	dì	,	buon	dì	!
布昂	-	,	布昂	-	,	布昂	-	!

Buon dì, buon dì, buon dì!

1ST [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

1ST	PHYSICIAN	.
1ST	医生	.

第一位医生。

['ælˌtroʊ] [nɑːn] [ɛ] [lɑː] [pɑːtziːə]

Altro	non	è	la	pazzia
阿尔特罗	非	è	拉	帕齐亚

Altro non è la pazzia

[ˌsi etʃ 'i] [mælɪnkoʊniːə] .

Che	malinconia	.
切	马拉尼科尼亚	.

切·马利科尼亚。

[ɪl][mɑːlɑːtoʊ]
Il malato
il 马拉托

病

[nɑːn][ɛ][dɪ'spɛrətoʊ]
Non è disperato
非 è 绝望

Non è disperato

[ˌes 'iː]['vɑːl] - [ən] ['poʊkoʊ] - ,
Se vol pigliar un poco d'allegria ,
塞 卷 - 联合国 poco - ,

Se vol Pigliar un poco d'allegria,

['ælˌtroʊ][nɑːn][ɛ][lɑː][pɑːtziːə]
Altro non è la pazzia
阿尔特罗 非 è 拉 帕齐亚

Altro non è la pazzia

[ˌsi etʃ 'i][mælɪnkoʊniːə] .
Che malinconia .
切 马拉尼科尼亚 .

切·马利科尼亚。

2ND [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
2ND PHYSICIAN .
2ND 医生 .

第二位医生。

- ; [kæn'tɑːtə] , [bə'lɑːteɪ] , - .
Sù ; cantate , ballate , ridete .
- ; 坎塔特 , 巴拉特 , - .

苏;歌唱，叙事，骑术。

[iː] , [ˌes 'iː][fɑːr]['mɛgliːoʊ] - ,
E , se far meglio volete ,
E , 塞 远的 梅格里奥 - ,

E, se far meglio volete,

['kwɑːndoʊ] - [ɪl] - [viː'tʃiːnoʊ]
Quando sentite il deliro vicino
quando - il - 维克诺

附近的一切

- [del]['viːnoʊ] ,
Pigliate del vino ,
- del 葡萄酒 ,

Pigliate del vino,

[iː]['kwɑːlkeɪ]['voʊltə] [ən] ['poʊkoʊ][ˌdiː 'aɪ] - .
E qualche volta un poco di tabàc .
E qualche 伏特 联合国 poco 迪 - .

E qualche volta un poco di tabàc。

- , - - . [naɪn]
Allegramente , Monsu Pourceaugnàc . 9
- , - - . 9

Allegramente，Monsu Pourceaugnàc。 9

[siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — — [bæ'leɪ] .
SCENE XIV . — — BALLET .
场景 十四 . — — 芭蕾舞 .

第十四场——芭蕾舞。

[siːn] ['ɛks'viː] . — — ['mɪstər] .
SCENE XV . — — MR .
场景 十五 . — — 先生 .

第十五幕——先生

[diː] - , [æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] .
DE POURCEAUGNAC , AN APOTHECARY .
德语 - , 一个 药剂师 .

DE POURCEAUGNAC，一名药剂师。

['ɑːpəj] .
Apo .
使徒 .

阿波。

[sɜːr] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['remədi] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['remədi] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ,
Sir , here is a little remedy ; a little remedy which you must take ,
先生 , 这里 是 一个 小的 补救 ; 一个 小的 补救 哪个 你 必须 拿 ,

先生，这里有一点药方，您必须服用。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
if you please ; if you please .
如果 你 请 ; 如果 你 请 .

拜托了；拜托了。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I have no occasion for anything of the kind .
我 有 不 场合 为了 任何事物 的 这 种类 .

我完全没有理由做这种事。

['ɑːpəj] .
Apo .
使徒 .

阿波。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .
It was ordered , Sir ; it was ordered .
它 曾是 订购 , 先生 ; 它 曾是 订购 .

先生，这是命令；这是命令。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bɑːðər] .
What noise and bother .
什么 噪音 和 打扰 .

真是吵闹又麻烦。

['ɑːpəj] .
Apo **.**
使徒 .

阿波。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
Take **it** **,** **Sir** **;** **take** **it** **,** **Sir** **.**
拿 它 , 先生 ; 拿 它 , 先生 .

拿着吧，先生；拿着吧，先生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] , & [siː] .
It **will** **do** **you** **no** **harm** **;** **it** **will** **do** **you** **no** **harm** **,** **&** **c** **.**
它 将要 做 你 不 伤害 ; 它 将要 做 你 不 伤害 , & c .

它不会对你造成任何伤害；它不会对你造成任何伤害，等等。

(['mɪstər] . [diː] - [rʌnz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] & [siː] . ['æftər][hɪm; ɪm] .)
(**Mr** **.** **de** **Pourceaugnac** **runs** **away** **,** **the** **Apothecary** **&** **c** **.** **after** **him** **.** **)**
(先生 . 德 - 跑步 离开 , 这 药剂师 & c . 后 他 .)

（德·普尔索尼亚克先生逃跑了，药剂师等人也跟着他逃走了。）

[siːn] [ˌɛks'viː'aɪ] . — — ['mɪstər] .
SCENE **XVI** **.** **—** **—** **MR** **.**
场景 十六 . — — 先生 .

第十六幕——先生

[diː] - , [æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] , [tuː] [fɪ'zɪʃnz] ([ɪn] [groʊ'tesk] [kloʊðz]) .
DE **POURCEAUGNAC** **,** **AN** **APOTHECARY** **,** **TWO** **PHYSICIANS** **(** **in** **grotesque** **clothes** **)** **.**
德语 - , 一个 药剂师 , 二 医生 (在 怪诞 衣服) .

德·普尔索尼亚克，一位药剂师，两位医生（穿着怪诞的衣服）。

[ðə; ði] [tuː] [fɪ'zɪʃnz] .
The **Two** **Physicians** **.**
这 二 医生 .

两位医生。

- - ,
Piglialo **sù** **,**
- - ,

Piglialo sù,

[siː'njɔːr] - ;
Signor **Monsu** **;**
签名者 - ;

蒙苏先生；

- , - , - - ,
Piglialo **,** **piglialo** **,** **piglialo** **sù** **,**
- , - , - - ,

Piglialo, Piglialo, Piglialo sù,

[ˌsi etʃ 'i][nɑːn][tiː]['fɑːrə] , [meɪl] , & [siː] . -
Che **non** **ti** **fara** **,** **male** **,** **&** **c** **.** **10**
切 非 ti 法拉 , 男性 , & c . -

Che non ti fara, male, &c.10

[ækt] [iː] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [aɪ] . — — 1ST [fɪ'zɪʃ(ə)n] , - .
SCENE **I** **.** **—** **—** **1ST** **PHYSICIAN** **,** **SBRIGANI** **.**
场景 我 . — — 1ST 医生 , - .

场景一——第一医生，斯布里加尼。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrst] [θruː] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l][aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [tuː; tə]['hɪndər][hɪm; ɪm] ,
He has forced through every obstacle I had placed to hinder him ,
他 有 强制 通过 每一个 障碍 我 有 放置 到 阻碍 他 ,

他突破了我设置的所有阻碍，

[ænd; ənd][hæz; həz][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] ['remədiz] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]
and has fled from the remedies I was beginning to prepare for
和 有 逃亡 从 这 补救措施 我 曾是 开始 到 准备 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他逃避了我开始为他准备的治疗方案。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['remədiz] [soʊ]['sæljəteri][æz; əz] [jɔːrz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [tuː; tə][wʌn'self] .
To avoid remedies so salutary as yours is to be a great enemy to oneself .
到 避免 补救措施 所以 有益的 作为 你的 是 到 是 一个 伟大的 敌人 到 自己 .

拒绝像你这样有益的疗法，无异于自欺欺人。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [breɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
It is the mark of a disturbed brain and of a depraved reason to be
它 是 这 标记 的 一个 不安 脑 和 的 一个 堕落的 原因 到 是
[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] .
unwilling to be cured .
不情愿 到 是 治愈 .

不愿接受治疗，是精神错乱和思想堕落的标志。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [ɪn][noʊ][taɪm] .
You would have cured him , for certain , in no time .
你 会 有 治愈 他 , 为了 肯定 , 在 不 时间 .

你肯定很快就能治好他。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

['sɜːrt(ə)nli] ; [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] .
Certainly ; though there had been the complication of a dozen diseases .
当然 ; 尽管 那里 有 到过 这 并发症 的 一个 打 疾病 .

当然；尽管还伴有十几种疾病。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [luːz] [ðoʊz] ['fɪfti] [wel] - [ɜːrnd] [pɪs'toʊl] .
With **all** **that** **he** **makes** **you** **lose** **those** **fifty** **well** **-** **earned** **pistoles** **.**
和 全部 那 他 制作 你 失去 那些 五十 出色地 - 获得 手枪 .

他用尽一切手段，让你损失了辛辛苦苦挣来的五十支手枪。

1st ['faɪ] .
1st **Phy** **.**
1st 物理 .

第一物理

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] ;
I **have** **no** **intention** **of** **losing** **them** **;**
我 有 不 意图 的 输 他们 ;

我绝不会失去它们;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .
and **I** **am** **determined** **to** **cure** **him** **in** **spite** **of** **himself** **.**
和 我 是 决定 到 治愈 他 在 尽管如此 的 他自己 .

尽管他自己不情愿，但我决心要治好他。

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['remədiz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm]
He **is** **bound** **and** **engaged** **to** **take** **my** **remedies** **;** **and** **I** **will** **have** **him**
他 是 边界 和 已订婚的 到 拿 我的 补救措施 ; 和 我 将要 有 他
[siːzd] ,
seized **,**
查获 ,

他必须接受我的治疗方案；我会把他抓起来。

[wer'evər] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk] [ænd; ənd][æn; ən]
wherever **I** **can** **find** **him** **,** **as** **a** **deserter** **from** **physic** **and** **an**
无论 我 能 寻找 他 , 作为 一个 逃兵 从 物理学 和 一个
[ɪn'frɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] [prə'skrɪpʃənz] .
infringer **of** **my** **prescriptions** **.**
侵权者 的 我的 处方 .

无论我在哪里找到他，我都会把他当作一个擅离职守、违反我处方规定的医生来对待。

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
You **are** **right** **.**
你 是 正确的 .

你是对的。

[jʊr; jər] ['medsnz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi]
Your **medicines** **were** **sure** **of** **their** **effect** **;** **and** **it** **is** **so** **much** **money** **he**
你的 药物 是 当然 的 他们的 影响 ; 和 它 是 所以 很多 钱 他
[teɪks] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
takes **from** **you** **.**
需要 从 你 .

你的药效果很好；但他却从你那里拿走了那么多钱。

1st ['faɪ] .
1st **Phy** **.**
1st 物理 .

第一物理

[wer] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

Where	**could**	**I**	**find**	**him**	**?**
在哪里	可以	我	寻找	他	?

我该去哪里找他?

[sbraɪ] .

Sbri	**.**
SBRI	.

Sbri。

[noʊ] [daʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʊdmən] [ɔrɑːnti] , [huːz] ['dɔːtər] [hiː; hi] [kʌmz]

No	**doubt**	**,**	**at**	**the**	**house**	**of**	**that**	**goodman**	**Oronte**	**,**	**whose**	**daughter**	**he**	**comes**
不	怀疑	,	在	这	房子	的	那	古德曼	奥龙特	,	谁	女儿	他	来

[tuː; tə] ['mæri] ;

to	**marry**	**;**
到	结婚	;

毫无疑问，他是在善良的奥龙特家，他要娶奥龙特的女儿;

[ænd; ənd] [huː] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

and	**who**	**,**	**knowing**	**nothing**	**of**	**the**	**infirmity**	**of**	**his**	**future**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
和	WHO	,	会心	没有什么	的	这	虚弱	的	他的	未来	儿子	-	在	-	法律	,

而他对未来女婿的疾病却一无所知，

[wɪl] [pər'hæps][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

will	**perhaps**	**be**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**conclude**	**the**	**marriage**	**.**
将要	也许	是	在	一个	匆忙	到	结束	这	婚姻	.

或许会急于完成婚姻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普尔索尼亚克先生(Monsieur De Pourceaugnac)
第3/5页

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
I will go and speak to him at once .
我 将要 去 和 说话 到 他 在 一次 .

我将立即去和他谈谈。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [jɔːr'self] .
You should , in justice to yourself .
你 应该 , 在 正义 到 你自己 .

为了你自己好，你应该这么做。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ;
He is in need of my consultations ;
他 是 在 需要 的 我的 咨询 ;

他需要我的咨询;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɑːktər] .
and a patient must not make a fool of his doctor .
和 一个 病人 必须 不是 制作 一个 傻子 的 他的 医生 .

病人不能愚弄医生。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ðæt] [ɪz] [wel] [sed] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
That is well said ; and , if I were you ,
那 是 出色地 说 ; 和 , 如果 我 是 你 ,

说得好；而且，如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪzɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər]
I would not suffer him to marry till you have physicked him to your
我 会 不是 遭受 他 到 结婚 直到 你 有 医生 他 到 你的
['hɑːrts] ['kɑːntent] .
heart's content .
心脏的 内容 .

在你彻底治好他的病之前，我不会让他结婚。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Leave that to me .
离开 那 到 我 .

交给我吧。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

([əˈsaɪd] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]) .
(aside , and going) .
(旁边 , 和 去) .

（旁白，然后离开）。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [əˈnʌðər] ['bætəri] ['ɪntuː] [pleɪ] ;
For my part , I will bring another battery into play ;
为了 我的 部分 , 我 将要 带来 其他 电池 进入 玩 ;

就我而言，我将启用另一块电池;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːp] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
for the father - in - law is as much of a dupe as the son - in - law .
为了 这 父亲 - 在 - 法律 是 作为 很多 的 一个 欺骗 作为 这 儿子 - 在 - 法律 .

因为岳父和女婿一样都是傻瓜。

[siːn] [iː] . — — [ɔrɑːnti] , 1ST [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
SCENE II . — — ORONTE , 1ST PHYSICIAN .
场景 二 . — — 奥龙特 , 1ST 医生 .

场景二——奥龙特，第一位医生。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , [ə; eɪ]['mɪstər] . [diː] - , [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər]
A certain gentleman , Sir , a Mr . de Pourceaugnac , is to marry your
一个 肯定 绅士 , 先生 , 一个 先生 . 德 - , 是 到 结婚 你的
['dɔːtər] ; [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ?
daughter ; is he not ?
女儿 ; 是 他 不是 ?

先生，有一位名叫德·普尔索尼亚克的先生要娶您的女儿，是吗?

['ɔroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[jes] ; [aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [lɪ'moʊʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr]
Yes ; I expect him from Limoges , and he ought to have been here
是的 ; 我 预计 他 从 利摩日 , 和 他 应该 到 有 到过 这里
[bɪˈfɔːr] [naʊ] .
before now .
前 现在 .

是的；我预计他会从利摩日过来，他本应该早就到了。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ; [hiː; hi][hæz; həz][rʌn] [əˈweɪ][frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] ,

And	**he**	**has**	**come**	**;**	**he**	**has**	**run**	**away**	**from**	**my**	**house**	**,**
和	他	有	来	;	他	有	跑步	离开	从	我的	房子	,

他来了；他从我家逃走了，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [ˈʌndər][maɪ] [ker] ; [bʌt; bət][aɪ][fərˈbɪd][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

after	**having**	**been**	**placed**	**under**	**my**	**care**	**;**	**but**	**I**	**forbid**	**you**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**
后	拥有	到过	放置	在下面	我的	关心	;	但	我	禁止	你	,	在	这	姓名	的	这

[ˈfæk(ə)lti] ,

faculty	**,**
学院	,

在被交由我照管之后；但我以学院的名义禁止你，

[tuː; tə][proʊˈsiːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv][ˈduːli]

to	**proceed**	**with**	**the**	**marriage**	**you**	**have**	**decided**	**upon**	**,**	**before**	**I**	**have**	**duly**
到	继续	和	这	婚姻	你	有	决定	之上	,	前	我	有	正式地

[prɪˈperd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

prepared	**him**	**for**	**it**	**,**
准备	他	为了	它	,

在我尚未为他做好充分准备之前，你就执意要举行你们已经决定的婚礼。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [wel] - [kənˈdɪʃnd] [bəuθ][ɪn][maɪnd]

and	**put**	**him**	**in**	**a**	**state**	**to**	**have**	**children**	**well**	**-**	**conditioned**	**both**	**in**	**mind**
和	放	他	在	一个	状态	到	有	孩子们	出色地	-	条件反射	两个都	在	头脑

[ænd; ənd][ˈbɑːdi] .

and	**body**	**.**
和	身体	.

并使他能够生育身心健康、素质优良的孩子。

[ˈɔroʊ] .

Oro	**.**
奥罗	.

奥罗。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	**is**	**it**	**you**	**mean**	**?**
什么	是	它	你	意思是	?

你是什么意思?

1st [ˈfaɪ] .

1st	**Phy**	**.**
1st	物理	.

第一物理

[jʊr; jər] [ɪnˈtendɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [ˈentərd] [æz; əz][maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

Your	**intended**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**was**	**entered**	**as**	**my**	**patient**	**.**
你的	故意的	儿子	-	在	-	法律	曾是	进入	作为	我的	病人	.

你未来的女婿被登记为我的病人。

[hɪz; ɪz] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kjʊr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃæt(ə)l] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

His	**disease**	**which**	**was**	**given**	**me**	**to**	**cure**	**is**	**a**	**chattel**	**which**	**belongs**	**to**	**me**
他的	疾病	哪个	曾是	给定	我	到	治愈	是	一个	动产	哪个	属于	到	我

,

,

,

他被赋予的、需要我治愈的疾病，是我的财产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈrekən] [əˈmʌŋ] [maɪ] [pəˈzeʃnz] .

and	**which**	**I**	**reckon**	**among**	**my**	**possessions**	**.**
和	哪个	我	估计	之中	我的	财产	.

并且我将其视为我的财产。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [dɪ'kler] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

I	therefore	declare	to	you	that	I	will	not	allow	him	to	marry	before	he
我	所以	宣布	到	你	那	我	将要	不是	允许	他	到	结婚	前	他

[hæz; həz] ['rendərd] [du:] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

has	rendered	due	satisfaction	to	the	faculty	,
有	渲染	到期的	满意	到	这	学院	,

因此我在此声明，在他向学院做出适当补偿之前，我不会允许他结婚。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	submitted	to	the	remedies	which	I	have	ordered	for	him	.
和	提交	到	这	补救措施	哪个	我	有	订购	为了	他	.

他接受了我为他下达的补救措施。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[hi:; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [dɪ'zi:z] ?

He	is	suffering	from	some	disease	?
他	是	痛苦	从	一些	疾病	?

他是不是得了什么病?

1st ['faɪ] .

1st	Phy	.
1st	物理	.

第一物理

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [dɪ'zi:z] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ?

And	from	what	disease	,	if	you	please	?
和	从	什么	疾病	,	如果	你	请	?

请问您患的是什么疾病?

1st ['faɪ] .

1st	Phy	.
1st	物理	.

第一物理

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [ðæt] .

Don't	trouble	yourself	about	that	.
不	麻烦	你自己	关于	那	.

别为此烦恼。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [dɪ'zi:z] ... . ?

Is	it	some	disease	...	.	?
是	它	一些	疾病	...	.	?

是某种疾病吗.....?

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['siːkrət] .
Doctors are bound to keep things secret .
医生 是 边界 到 保持 事物 秘密 .

医生肯定会保守秘密。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪn][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [nɑːt][tuː; tə] ['selɪbreɪt]
Let it suffice you that I enjoin both you and your daughter not to celebrate
让 它 足够了 你 那 我 责成 两个都 你 和 你的 女儿 不是 到 庆祝
[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][kən'sent] ,
the wedding without my consent ,
这 婚礼 没有 我的 同意 ,

我在此郑重告诫你和你的女儿，未经我同意，不得举行婚礼。

[ə'pɑːn][peɪn][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,
upon pain of incurring the displeasure of the faculty ,
之上 疼痛 的 产生 这 不满 的 这 学院 ,

否则将招致学院的不满，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [leɪ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
and of undergoing all the diseases which we choose to lay upon you .
和 的 正在经历 全部 这 疾病 哪个 我们 选择 到 躺 之上 你 .

并承受我们选择加诸于你们身上的所有疾病。

['ɔroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
If that is the case , I shall take good care to put a stop to the marriage .
如果 那 是 这 案件 , 我 将 拿 好的 关心 到 放 一个 停止 到 这 婚姻 .

如果真是那样，我一定会想方设法阻止这场婚姻。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] .
He was entrusted to me , and he is bound to be my patient .
他 曾是 受托 到 我 , 和 他 是 边界 到 是 我的 病人 .

他被托付给我，他注定要成为我的病人。

['ɔroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] ;

It	is	in	vain	for	him	to	run	away	;
它	是	在	徒劳	为了	他	到	跑步	离开	;

他逃跑是徒劳的;

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [baɪ][ˌem ˈiː] .

I	will	have	him	sentenced	to	be	cured	by	me	.
我	将要	有	他	判刑	到	是	治愈	经过	我	.

我会判他由我来治病。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['wɪlɪŋ] .

I	am	very	willing	.
我	是	非常	愿意的	.

我非常愿意。

1st ['faɪ] .

1st	Phy	.
1st	物理	.

第一物理

[jes] ; [hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [daɪ][ɔːr][biː; bi] [kjʊr] [baɪ][ˌem ˈiː] .

Yes	;	he	must	either	die	or	be	cured	by	me	.
是的	;	他	必须	任何一个	死	或者	是	治愈	经过	我	.

是的，他要么死，要么被我治好。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[aɪ] [kənˈsent] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

I	consent	to	it	.
我	同意	到	它	.

我同意。

1st ['faɪ] .

1st	Phy	.
1st	物理	.

第一物理

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['ænsərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kjʊr] [juː; jʊ]

And	if	I	cannot	find	him	,	I	will	make	you	answerable	,	and	cure	you
和	如果	我	不能	寻找	他	,	我	将要	制作	你	可回答的	,	和	治愈	你

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

instead	of	him	.
反而	的	他	.

如果我找不到他，我会让你承担责任，并代替他治好你。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] .

I	am	in	very	good	health	.
我	是	在	非常	好的	健康	.

我身体非常健康。

1st ['faɪ] .
1st Phy .
1st 物理 .

第一物理

[noʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] ['eniwʌn] [aɪ][kæn; kən] .
I must have a patient , and I will take anyone I can .
我 必须 有 一个 病人 , 和 我 将要 拿 任何人 我 能 .

我必须得有个病人，只要能收，我什么人都收。

['ɔroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[teɪk] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˌem 'iː] .
Take whom you will , but it shall not be me .
拿 谁 你 将要 , 但 它 将 不是 是 我 .

你们可以随意挑选任何人，但绝不会是我。

([ə'loʊn]) [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
(Alone) Did you ever hear of such a thing !
(独自的) 做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 !

（独自一人）你听说过这种事吗！

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — [ɔrɑːnti] , - [æz; əz][ə; eɪ] ['flemɪʃ] ['mɜːrtʃənt] .
SCENE III . — — ORONTE , SBRIGANI as a Flemish merchant .
场景 三、 . — — 奥龙特 , - 作为 一个 弗拉芒语 商人 .

场景三——奥龙特，斯布里加尼饰演佛兰德斯商人。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[sɜːr] , ['paɪ][jʊr; jər] [liːf] , [aɪ][peɪ][wʌn] - ['mɑːrtʃənt] , [ænd; ənd] [vʊld] [laɪk][æsk][juː; jʊ][wʌn] ['lɪtəl]
Sir , py your leafe , I pe one voreign marchant , and vould like ask you one littel
先生 , py 你的 叶子 , 我 pe 一 - 马钱特 , 和 可以 喜欢 问 你 一 小
[nuːz] .
news .
消息 .

先生，请您捎个信，我是一位国王商人，想问您一个消息。

['ɔroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[wʌt] , [sɜːr] ?
What , Sir ?
什么 , 先生 ?

什么事，先生?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[pʊt] [juː; jʊ] [diː] [hæt] [ɑːn] [diː] [hed] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːs] .

Put	you	de	hat	on	de	head	,	Sir	,	if	you	pleace	.
放	你	德	帽子	在	德	头	,	先生	,	如果	你	请	.

先生，如果您愿意，请把帽子戴在头上。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

[sɜːr] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

Sir	,	what	you	want	.
先生	,	什么	你	想	.

先生，您想要什么?

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

[aɪ] [tel] - , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [nɑːt] [pʊt] [diː] [hæt] [ɑːn] [diː] [hed] .

I	tell	nozink	,	Sir	,	if	you	not	put	de	hat	on	de	head	.
我	告诉	-	,	先生	,	如果	你	不是	放	德	帽子	在	德	头	.

我告诉诺辛克先生，如果您不把帽子戴在头上。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

['veri] [wel] , [ðen] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

Very	well	,	then	,	what	is	it	,	Sir	?
非常	出色地	,	然后	,	什么	是	它	,	先生	?

好的，那么，先生，究竟是什么事?

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

[juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ɪn] [dɪs] [taʊn] [wʌn] ['mɪstər] [ɔrɑːnti] ?

You	not	know	in	dis	town	one	Mister	Oronte	?
你	不是	知道	在	迪斯	镇	一	先生	奥龙特	?

你不认识镇上有一位名叫奥龙特的先生吗?

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Yes	,	I	know	him	.
是的	,	我	知道	他	.

是的，我认识他。

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

[ænd; ənd] [væt] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][ɪz][hiː; hi] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːs] ?

And	vat	for	one	man	is	he	,	Sir	,	if	you	pleace	?
和	增值税	为了	一	男人	是	他	,	先生	,	如果	你	请	?

先生，请问他一个人值多少钱?

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[hiː; hi][ɪz][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

He	is	like	any	other	man	.
他	是	喜欢	任何	其他	男人	.

他和其他人一样。

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [hiː; hi][wʌn][mæn][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] ?

I	ask	you	,	Sir	,	if	he	one	man	of	money	is	?
我	问	你	,	先生	,	如果	他	一	男人	的	钱	是	?

先生，请问他是不是个有钱人?

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

[bʌt; bət] ['veri] [muːtʃ] [rɪtʃ] , [sɜːr] ?

But	very	mooch	rich	,	Sir	?
但	非常	蹭吃蹭喝	富有的	,	先生	?

但先生，您是那种很会蹭吃蹭喝的人吗?

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˌem ˈiː] [muːtʃ] ['pleʒər] , [sɜːr] .

It	does	me	mooch	pleasure	,	Sir	.
它	做	我	蹭吃蹭喝	乐趣	,	先生	.

这让我感到很开心，先生。

['ɔroʊ] .
Oro **.**
奥罗 .

奥罗。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ?
But **why** **should** **it** **?**
但 为什么 应该 它 ?

但为什么一定要这样做呢?

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][wʌn] ['lɪtəl] [greɪt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
It **is** **,** **Sir** **,** **for** **one** **littel** **great** **reason** **for** **us** **.**
它 是 , 先生 , 为了 一 小 伟大的 原因 为了 我们 .

先生，这对我们来说有一个小小的但意义重大的原因。

['ɔroʊ] .
Oro **.**
奥罗 .

奥罗。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But **why** **?**
但 为什么 ?

但为什么?

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] , [dæt][dɪs]['mɪstər] . [ɔrɑːnti] [hɪz; ɪz] - [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] .
It **is** **,** **Sir** **,** **dat** **dis** **Mr** **.** **Oronte** **his** **tauchter** **in** **marriage** **to** **a** **certain** **Mr** **.**
它 是 , 先生 , 数据 迪斯 先生 . 奥龙特 他的 - 在 婚姻 到 一个 肯定 先生 .
- - .
Pourgnac **gifes** **.**
- - .

先生，正是奥龙特先生与一位名叫普尔尼亚克先生的女子结婚。

['ɔroʊ] .
Oro **.**
奥罗 .

奥罗。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[ænd; ənd][dɪs]['mɪstər] . - , [sɜːr] ,
And **dis** **Mr** **.** **Pourgnac** **,** **Sir** **,**
和 迪斯 先生 . - , 先生 ,

还有普尔尼亚克先生，先生。

[ɪz][wʌn][mæn] [væt] [oʊz] [muːtʃ] [goʊlt][tuː; tə][ten][ɔːr] - ['flemɪʃ] [mɑːrtʃənts] [væt] [kʌm] [hɪr] .
is one man vat owes mooch golt to ten or twelf Flemish marchants vat come here .
是 一 男人 增值税 欠款 蹭吃蹭喝 戈尔特 到 十 或者 - 弗拉芒语 商队 增值税 来 这里 .

一个人欠了十个或十二个佛兰德商人一笔钱，他们要来这里。

['ɔroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[tiː][hɪz; ɪz]['mɪstər] . [diː] - [oʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ten][ɔːr] [twelv] ['mɜːtʃənts] ?
T his Mr . de Pourceaugnac owes a great deal to ten or twelve merchants ?
T 他的 先生 . 德 - 欠款 一个 伟大的 交易 到 十 或者 十二 商人 ?

这位德·普尔索尼亚克先生欠了十几个商人很多钱?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][diː][læst] [eɪt] [mʌnθs] ['viː] [əb'teɪn][wʌn] ['lɪtəl] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst]
Yes , Sir ; and for de last eight months ve hafe obtain one littel judgment against
是的 , 先生 ; 和 为了 德 最后的 八 几个月 ve 哈夫 获得 一 小 判断 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

是的，先生；过去八个月里，我们只获得了一项针对他的微不足道的判决。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ɔːf] [ɔːl][diː] - [tɪl] [dɪs] ['mærɪdʒ] [væt] ['mɪstər] . [ɔrɑːnti] - [tuː; tə]
and he put off all de credeetors till dis marriage vat Mr . Oronte gifes to
和 他 放 离开 全部 德 - 直到 迪斯 婚姻 增值税 先生 . 奥龙特 - 到
[hɪz; ɪz] - .
his tauchter .
他的 - .

他推迟了所有证婚人，直到奥龙特先生将这桩婚事送给了他的老师。

['ɔroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[soʊ][hiː; hi][pʊts] [ɔːf] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [tɪl] [ðen] ?
So he puts off paying his creditors till then ?
所以 他 放置 离开 付费 他的 债权人 直到 然后 ?

所以他要等到那时才偿还债权人?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][vɪd] [greɪt] - ['viː][ɔːl] [weɪt][fɔːr; fər][dɪs] ['mærɪdʒ] .
Yes , Sir ; and vid great defotion ve all wait for dis marriage .
是的 , 先生 ; 和 视频 伟大的 - ve 全部 等待 为了 迪斯 婚姻 .

是的，先生；我们都满怀虔诚地期待着这场婚礼。

['ɔroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][nɑːt][bæd] .
The idea is not bad .
这 主意 是 不是 坏的 .

这个想法不错。

([ə'laʊd])
(Aloud)
(大声)

（大声）

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] .
I wish you good day .
我 希望 你 好的 天 .

祝你今天过得愉快。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[aɪ][tæŋk][diː]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][diː] ['feɪvər] [greɪt] .
I tank de gentleman for de favour great .
我 坦克 德 绅士 为了 德 偏爱 伟大的 .

我非常感谢这位先生的帮助。

['ɔroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[jʊr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] .
Your very humble servant .
你的 非常 谦逊的 仆人 .

您最卑微的仆人。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[aɪ][peɪ] , [sɜːr] , [mɔːr] [greɪt] [ə'blaɪdʒd] [dɑːn] [ɔːl]['paɪ][diː] [guːt] [nuːz] [væt] [ðə; ði]['mɪstər] - [ˌem 'iː] .
I pe , Sir , more great obliged don all py de goot news vat the Mister gife me .
我 pe , 先生 , 更多的 伟大的 有义务 大学教师全部 py 德 好 消息 增值税 这 先生 - 我 .

先生，我非常感谢先生给我的所有好消息。

([ə'loʊn] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
(Alone , after having taken off his beard ,
(独自的 , 后 拥有 已采取 离开 他的 胡须 ,

（独自一人，剃掉胡子后，

[ænd; ənd]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [dres] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz]) [θɪŋz] [dəunt]
and taken off the Flemish dress which he has put over his) Things don't
和 已采取 离开 这 弗拉芒语 裙子 哪个 他 有 放 超过 他的) 事物 不
[goʊ]['bædli] .
go badly .
去 糟糕 .

他脱下了套在身上的佛兰德斯长袍）事情并没有变得糟糕。

[ɔːl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['swɪmɪŋli] .
All is going on swimmingly .
全部 是 去 在 游泳 .

一切进展顺利。

[aɪ] [mʌst; məst] [θroʊ] [ɔːf] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I must throw off this disguise and think of something else .
我 必须 扔 离开 这 伪装 和 思考 的 某物 别的 .

我必须抛开伪装，想想别的办法。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -
We will put so much suspicion between the father - in - law and his son - in -
我们 将要 放 所以 很多 怀疑 之间 这 父亲 - 在 - 法律 和 他的 儿子 - 在 -
[lɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
law that the intended marriage must come to nothing .
法律 那 这 故意的 婚姻 必须 来 到 没有什么 .

我们将在岳父和女婿之间制造极大的猜疑，使这桩婚事最终无法成行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['iːkwəli] [fɪt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [beɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] [leɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
They are both equally fit to swallow the baits that are laid for them ,
他们 是 两个都 同样地 合身 到 吞 这 饵料 那 是 铺设 为了 他们 ,

它们都同样适合吞下为它们准备的诱饵。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪr] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [greɪt] ['ʃɑːrpərz] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [sʌtʃ] ['iːzi]
and it is mere child's play for us great sharpers when we find such easy
和 它 是 仅仅 孩子的 玩 为了 我们 伟大的 磨刀器 什么时候 我们 寻找 这样的 简单的
[gʌlz] .
gulls .
海鸥 .

对于我们这些老练的骗子来说，找到这些容易上当的傻瓜简直就是小菜一碟。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — — ['mɪstər] .
SCENE IV . — — MR .
场景 第四 . — — 先生 .

第四幕——先生

[diː] - , - .
DE POURCEAUGNAC , SBRIGANI .
德语 - , - .

德·普尔索尼亚克，斯布里加尼。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

(['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn]) .
(thinking himself alone) .
(思维 他自己 独自的) .

（他独自一人想着）

- - , - - , [siː'ŋjɔːr] - .
Piglialo sù , piglialo sù , Signor Monsu .
- - , - - , 签名者 - .

Piglialo sù， Piglialo sù，蒙苏先生。

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ?
What the deuce does it all mean ?
什么 这 二 做 它 全部 意思是 ?

这一切到底是什么意思?

(['siːɪŋ] -) [ɑː] !
(Seeing Sbrigani) Ah !
(看到 -) 啊 !

（看到斯布里加尼）啊!

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðiˈmætər] , [sɜːr] ?
What is the matter , Sir ?
什么 是 这 事情 , 先生 ?

先生，您有什么事吗?

[wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
what ails you ?
什么 疾病 你 ?

你怎么了?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

['evriθɪŋ] [aɪ] [siː] [siːmz] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] .
Everything I see seems injection .
一切 我 看 似乎 注射 .

我看到的似乎都是注射类药物。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?

那怎么样?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [haʊs] [wer] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] .
You can't think what has happened to me in that house where you took me .
你 不能 思考 什么 有 发生 到 我 在 那 房子 在哪里 你 采取 我 .

你无法想象在我被你带去的那间房子里发生了什么事。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

['mɪstər] . [pɔ:r] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [fi:st] [ðer; ðər] .
I **thought** **I** **should** **be** **well** **feasted** **there** .
我 想法 我 应该 是 出色地 盛宴 那里 .

我以为在那里我会吃顿丰盛的大餐。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['mɪstər] . [pɔ:r] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][hændz] .
I **leave** **you** **in** **this** **gentleman's** **hands** .
我 离开 你 在 这 绅士的 双手 .

我把你托付给这位先生了。

['dɑ:ktɜ-z] [drest] [ɪn] [blæk] .
Doctors **dressed** **in** **black** .
医生 穿着 在 黑色的 .

身穿黑衣的医生。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
In **a** **chair** .
在 一个 椅子 .

坐在椅子上。

[fi:l] [ðə; ði] [pʌls] .
Feel **the** **pulse** .
感觉 这 脉冲 .

感受脉搏。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
In **proof** **of** **what** **I** **say** .
在 证明 的 什么 我 说 .

为了证明我所说的话。

[hi:; hi][ɪz][mæd] .
He **is** **mad** .
他 是 疯狂的 .

他疯了。

[tu:] [bɪg] , [fæt] - [feɪst] ['fɛloʊz] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] - [brɪmd] [hæts] .
Two **big** , **fat** - **faced** **fellows** , **with** **large** - **brimmed** **hats** .
二 大的 , 胖的 - 面对 伙伴们 , 和 大的 - 满溢 帽子 .

两个身材魁梧、脸庞圆润的家伙，戴着宽边帽。

['bwoʊn] - , ['bwoʊn] - .
Buon **dì** , **buon** **dì** .
布昂 - , 布昂 - .

Buon dì, buon dì.

[sɪks] [ˌpæntə'luːnz] .
Six **pantaloons** **.**
六 灯笼裤 .

六条裤子。

[tɑː] , [raː] , [tɑː] , [tɔɪ] , [tɑː] , [raː] , [tɑː] , [tɑː] , [tɔɪ] .
Ta **,** **ra** **,** **ta** **,** **toi** **,** **ta** **,** **ra** **,** **ta** **,** **ta** **,** **toi** **.**
ta , 拉 , ta , 托伊 , ta , 拉 , ta , ta , 托伊 .

塔，拉，塔，托伊，塔，拉，塔，塔，托伊。

- , - - .
Allegramente **,** **Monsu** **Pourceaugnac** **.**
- , - - .

Allegramente，Monsu Pourceaugnac。

[teɪk] , [sɜːr] ; [teɪk] , [teɪk] .
Take **,** **Sir** **;** **take** **,** **take** **.**
拿 , 先生 ; 拿 , 拿 .

先生，请拿走；请拿走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒent(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , ['dʒent(ə)l] .
It **is** **gentle** **,** **gentle** **,** **gentle** **.**
它 是 温和的 , 温和的 , 温和的 .

它很温柔，很温柔，很温柔。

- - , [siː'njɔːr] - ; - , - - .
Piglialo **sù** **,** **Signor** **Monsu** **;** **piglialo** **,** **piglialo** **sù** **.**
- - , 签名者 - ; - , - - .

Piglialo sù，蒙苏先生； Piglialo, Piglialo sù.

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] ['sɜːfɪtid] [wɪð; wɪθ] [əb'sɜːdɪtɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I **never** **was** **so** **surfeited** **with** **absurdities** **in** **all** **my** **life** **.**
我 绝不 曾是 所以 过量 和 荒谬之处 在 全部 我的 生活 .

我这辈子从未如此厌倦过荒谬之事。

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What **does** **it** **all** **mean** **?**
什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [sɜːr] , [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ]
It **means** **,** **Sir** **,** **that** **this** **gentleman** **,** **with** **all** **his** **kissing** **and** **hugging** **,** **is** **a**
它 方法 , 先生 , 那 这 绅士 , 和 全部 他的 接吻 和 拥抱 , 是 一个
[dɪ'siːtf(ə)l] ['ræskl] ,
deceitful **rascal** **,**
欺骗性的 恶棍 ,

先生，这意味着这位先生，尽管亲吻拥抱，却是个狡猾的骗子。

[huː] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [trɪk] .
who **has** **sent** **me** **to** **that** **house** **to** **play** **me** **some** **trick** **.**
WHO 有 发送 我 到 那 房子 到 玩 我 一些 诡计 .

谁派我到那栋房子来捉弄我?

[sbraɪ] .

Sbri	**.**
SBRI	.

Sbri。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Is	**it**	**possible**	**?**
是	它	可能的	?

是否可以?

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] .

It	**is**	**,**	**indeed**	**.**
它	是	,	的确	.

确实如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dɛvəlz][æt; ət][maɪ] [hiːlz] ,

They	**were**	**a**	**dozen**	**devils**	**at**	**my**	**heels**	**,**
他们	是	一个	打	魔鬼	在	我的	高跟鞋	,

他们就像十几个魔鬼一样紧追不舍。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] .

and	**I**	**had**	**all**	**the**	**difficulty**	**in**	**the**	**world**	**to**	**escape**	**out**	**of**	**their**	**clutches**	**.**
和	我	有	全部	这	困难	在	这	世界	到	逃脱	出去	的	他们的	离合器	.

我费尽九牛二虎之力才从他们的魔爪中逃脱出来。

[sbraɪ] .

Sbri	**.**
SBRI	.

Sbri。

[dʒʌst]['fænsi] [haʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['piːpəlz] [lʊks] [ɑːr; ər] ;

Just	**fancy**	**how**	**deceitful**	**people's**	**looks**	**are**	**;**
只是	想要	如何	欺骗性的	人们的	看起来	是	;

想想看，人的外表有多么具有欺骗性;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] .

I	**should**	**have**	**taken**	**him**	**for**	**the**	**most**	**affectionate**	**friend**	**you**	**have**	**.**
我	应该	有	已采取	他	为了	这	最多	亲热	朋友	你	有	.

我应该把他当成你最亲密的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][ɪg'zɪst] [sʌtʃ] ['ræskəlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	**is**	**a**	**wonder**	**to**	**me**	**how**	**there**	**can**	**exist**	**such**	**rascals**	**in**	**the**	**world**	**.**
它	是	一个	想知道	到	我	如何	那里	能	存在	这样的	无赖	在	这	世界	.

我简直无法理解，世界上怎么会有这样的恶棍。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

My	**imagination**	**is**	**full**	**of**	**it**	**all**	**;**
我的	想像力	是	满的	的	它	全部	;

我的想象力充满了这一切;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [siː] ['evriwer] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][in'dʒekʃənz] ['θretnɪŋ]

and	it	seems	to	me	that	I	see	everywhere	a	dozen	injections	threatening
和	它	似乎	到	我	那	我	看	到处	一个	打	注射	威胁

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我感觉到处都有十几针在威胁着我。

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] !

This	is	really	too	bad	!
这	是	真的	也	坏的	!

真是太糟糕了!

[haʊ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] !

how	treacherous	and	wicked	people	are	!
如何	奸诈	和	邪恶	人们	是	!

人是多么奸诈邪恶啊!

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[preɪ] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['mɪstər] . [ɔrɑːnti] [laɪvz; lɪvz] .

Pray	,	tell	me	where	Mr	.	Oronte	lives	.
祈祷	,	告诉	我	在哪里	先生	.	奥龙特	生活	.

请问奥龙特先生住在哪里?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .

I	should	be	glad	to	go	there	at	once	.
我	应该	是	高兴的	到	去	那里	在	一次	.

我应该很乐意立刻前往那里。

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [siː] ;

you	are	of	a	loving	disposition	,	I	see	;
你	是	的	一个	爱	处置	,	我	看	;

看得出来，你心地善良;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . [ɔrɑːnti] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] ?

and	you	have	heard	that	Mr	.	Oronte	has	a	daughter	?
和	你	有	听到	那	先生	.	奥龙特	有	一个	女儿	?

你听说过奥龙特先生有个女儿吗?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
Yes ; **I** **am** **come** **to** **marry** **her** .
是的 ; 我 是 来 到 结婚 她 .

是的，我是来娶她的。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[tuː; tə][mɑː] ... [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ?
To **ma** **...** **to** **marry** **her** **?**
到 玛 ... 到 结婚 她 ?

去娶她?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ɪn] ['wedlɑːk] ?
In **wedlock** **?**
在 婚姻 ?

已婚?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?
How **could** **it** **be** **otherwise** **?**
如何 可以 它 是 否则 ?

还能有别的结果吗?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
it **is** **another** **thing** **,** **and** **I** **beg** **your** **pardon** .
它 是 其他 事物 , 和 我 求 你的 赦免 .

这是另一回事，请您见谅。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [miːn] ?
What **is** **it** **you** **mean** **?**
什么 是 它 你 意思是 ?

你是什么意思?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[oʊ] , ['nʌθɪŋ] .
Oh , **nothing** .
哦 , 没有什么 .

哦，没什么。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[bʌt; bət] , [preɪ] !
But , **pray** **!**
但 , 祈祷 !

但是，祈祷吧!

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

['nʌθɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Nothing , **I** **tell** **you** .
没有什么 , 我 告诉 你 .

没什么，我告诉你。

[aɪ] [spoʊk] ['ræðər] ['heɪstɪli] .
I **spoke** **rather** **hastily** .
我 辐 相当 草草 .

我说话有些仓促。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I **beg** **of** **you** **to** **tell** **me** **what** **it** **is** .
我 求 的 你 到 告诉 我 什么 它 是 .

请你告诉我那是什么。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .
No ; **it** **is** **not** **necessary** .
不 ; 它 是 不是 必要的 .

不，没有必要。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[preɪ] [duː] .
Pray **do** .
祈祷 做 .

祈祷吧。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[noʊ] ; [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
No ; **I** **beg** **you** **to** **excuse** **me** .
不 ; 我 求 你 到 原谅 我 .

不，请您原谅。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ?
are **you** **not** **one** **of** **my** **friends** ?
是 你 不是 一 的 我的 朋友们 ?

你不是我的朋友吗?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] ; ['noʊbɑːdi] [mɔːr] [soʊ] .
Yes , **certainly** ; **nobody** **more** **so** .
是的 , 当然 ; 无人 更多的 所以 .

是的，当然；没有人比这更甚。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][haɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Then **you** **ought** **not** **to** **hide** **anything** **from** **me** .
然后 你 应该 不是 到 隐藏 任何事物 从 我 .

那么你就不应该对我隐瞒任何事情。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['ɑːnər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
It **is** **a** **thing** **in** **which** **a** **neighbour's** **honour** **is** **concerned** .
它 是 一个 事物 在 哪个 一个 邻居 荣誉 是 担心的 .

这事关邻居的名誉。

['mɪstər] . [pɔ:r] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ][tu:; tə] [tri:t] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [frend] ,

That	**I**	**may**	**oblige**	**you**	**to**	**treat**	**me**	**like**	**a**	**friend**	**,**
那	我	可能	必须	你	到	对待	我	喜欢	一个	朋友	,

为了让你们有义务像朋友一样对待我，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪŋ] [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .

here	**is**	**a**	**small**	**ring**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**to**	**keep**	**for**	**my**	**sake**	**.**
这里	是	一个	小的	戒指	我	求	的	你	到	保持	为了	我的	清酒	.

这是我求你帮我保管的小戒指。

[sbraɪ] .

Sbri	**.**
SBRI	.

Sbri。

[let] [ˌem 'i:] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪn] ['kɑ:nʃəns] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

Let	**me**	**consider**	**a**	**little**	**if**	**I**	**can**	**in**	**conscience**	**do**	**it**	**.**
让	我	考虑	一个	小的	如果	我	能	在	良心	做	它	.

让我考虑一下，我是否能问心无愧地去做这件事。

([goʊz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [di:] - .)

(	**Goes**	**away**	**a**	**small**	**distance**	**from**	**Mr**	**.**	**de**	**Pourceaugnac**	**.**	**)**
(	去	离开	一个	小的	距离	从	先生	.	德	-	.	)

（他走开了一段距离，远离了德·普尔索尼亚克先生。）

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʊks] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,

He	**is**	**a**	**man**	**who**	**looks**	**after**	**his**	**own**	**interests**	**,**
他	是	一个	男人	WHO	看起来	后	他的	自己的	兴趣	,

他是个只顾自身利益的人。

[hu:] [traɪz][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [æz; əz] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

who	**tries**	**to**	**provide**	**for**	**his**	**daughter**	**as**	**advantageously**	**as**	**possible**	**;**
WHO	尝试	到	提供	为了	他的	女儿	作为	有利地	作为	可能的	;

[ænd; ənd][wʌn][ʃʊd; ʃəd]['ɪndʒər]['noʊbɑ:di] .

and	**one**	**should**	**injure**	**nobody**	**.**
和	一	应该	损伤	无人	.

他尽力为女儿提供最好的生活；而且不应该伤害任何人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][noʊ]['si:krət] ;

It	**is**	**true**	**that**	**these**	**things**	**are**	**no**	**secret**	**;**
它	是	真的	那	这些	事物	是	不	秘密	;

这些事情的确不是什么秘密；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

but	**I**	**shall**	**be**	**telling**	**them**	**to**	**a**	**man**	**who**	**knows**	**nothing**	**about**	**it**	**,**
但	我	将	是	讲述	他们	到	一个	男人	WHO	知道	没有什么	关于	它	,

但我会把这些话告诉一个对此一无所知的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fər'bɪdn] [tu:; tə][tɔ:k]['skænd(ə)l][ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbər] .

and	**it**	**is**	**forbidden**	**to**	**talk**	**scandal**	**of**	**one's**	**neighbour**	**.**
和	它	是	禁止	到	讲话	丑闻	的	一个人的	邻居	.

议论邻居的丑闻是禁止的。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tru:] .

All	**this**	**is**	**true**	**.**
全部	这	是	真的	.

以上所述属实。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ'evər] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn] ,

On	the	other	hand	,	however	,	here	is	a	stranger	they	want	to	impose	upon	,
在	这	其他	手	,	然而	,	这里	是	一个	陌生人	他们	想	到	强加	之上	,

但另一方面，他们却想强加给一个陌生人。

[huː] [kʌmz] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,

who	comes	in	all	good	faith	to	marry	a	girl	he	knows	nothing	about	,
WHO	来	在	全部	好的	信仰	到	结婚	一个	女孩	他	知道	没有什么	关于	,

他满怀诚意地来娶一个他一无所知的女孩，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [siːn] .

and	whom	he	has	never	seen	.
和	谁	他	有	绝不	已见	.

他从未见过这个人。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔːl] ['əʊpən'hɑːtɪdnɪs] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [fiːl] [sʌm; səm][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

A	gentleman	all	openheartedness	,	for	whom	I	feel	some	inclination	,
一个	绅士	全部	坦诚	,	为了	谁	我	感觉	一些	倾角	,

一位心地善良、热情开朗的绅士，我对他有些好感。

[huː] [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [frend] , [pʊts] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

who	does	me	the	honour	of	reckoning	me	his	friend	,	puts	his	confidence	in	me	,
WHO	做	我	这	荣誉	的	清算	我	他的	朋友	,	放置	他的	信心	在	我	,

谁若视我为朋友，谁若信任我，那真是对我莫大的荣幸。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

and	gives	me	a	ring	to	keep	for	his	sake	.
和	给予	我	一个	戒指	到	保持	为了	他的	清酒	.

他给了我一枚戒指，让我替他保管。

([tuː; tə]['mɪstər] . [diː] -)

(	To	Mr	.	de	Pourceaugnac	)
(	到	先生	.	德	-	)

（致德·普尔索尼亚克先生）

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['wuːndɪŋ] [maɪ] ['kɑːnʃəns] .

Yes	,	I	think	that	I	can	tell	you	how	things	are	without	wounding	my	conscience	.
是的	,	我	思考	那	我	能	告诉	你	如何	事物	是	没有	受伤	我的	良心	.

是的，我觉得我可以告诉你事情的真相，而不会让我的良心受到伤害。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ,

But	I	must	try	to	tell	it	all	to	you	in	the	mildest	way	possible	,
但	我	必须	尝试	到	告诉	它	全部	到	你	在	这	最温和	方式	可能的	,

但我必须尽量用最温和的方式把一切都告诉你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ['piːp(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	to	spare	people	as	much	as	I	can	.
和	到	空闲的	人们	作为	很多	作为	我	能	.

尽我所能地帮助人们。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl] [liːdz] [ə; eɪ][bæd][laɪf] ,

If	I	were	to	tell	you	that	this	girl	leads	a	bad	life	,
如果	我	是	到	告诉	你	那	这	女孩	线索	一个	坏的	生活	,

如果我告诉你这个女孩过着糟糕的生活，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] .

it	would	be	going	too	far	.
它	会	是	去	也	远的	.

这太过分了。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm]['maɪldər][tɜːrm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] .

I	must	find	some	milder	term	to	explain	myself	.
我	必须	寻找	一些	较温和	学期	到	解释	我	.

我得找个更委婉的说法来解释一下。

[ðə; ði][wɜːrd] [koʊ'ket] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ;

The	word	coquette	does	not	come	up	to	the	mark	;
这	单词	卖弄风情的人	做	不是	来	向上	到	这	标记	;

“卖弄风情”这个词并不恰当；

[ðæt] [ʌv; əv] ['daʊnraɪt] [flɜːrt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['prɪti] [wel] ,

that	of	downright	flirt	seems	to	me	to	answer	the	purpose	pretty	well	,
那	的	彻头彻尾	调情	似乎	到	我	到	回答	这	目的	漂亮的	出色地	,

在我看来，那种直白的调情方式似乎很好地达到了目的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

and	I	can	make	use	of	it	to	tell	you	honestly	what	she	is	.
和	我	能	制作	使用	的	它	到	告诉	你	诚实地	什么	她	是	.

我可以利用这一点，如实告诉你她是什么样的人。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðen] ?

They	want	to	make	a	fool	of	me	then	?
他们	想	到	制作	一个	傻子	的	我	然后	?

他们想愚弄我吗?

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz]['piːp(ə)l] [θɪŋk] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,

But	it	may	not	be	so	bad	as	people	think	;	and	after	all	,
但	它	可能	不是	是	所以	坏的	作为	人们	思考	;	和	后	全部	,

但情况或许没有人们想象的那么糟糕；毕竟，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [set] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

there	are	men	who	set	themselves	above	such	things	,
那里	是	男人	WHO	放	他们自己	多于	这样的	事物	,

有些人认为自己不屑于这些事。

[ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɑːnər] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ... .

and	who	do	not	think	that	their	honour	depends	upon	...	.
和	WHO	做	不是	思考	那	他们的	荣誉	取决于	之上	...	.

而那些不认为自己的荣誉取决于……的人

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['sɜːrvənt] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'dɔːrn][maɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	am	your	servant	;	I	have	no	wish	to	adorn	my	person	with	such	a
我	是	你的	仆人	;	我	有	不	希望	到	装饰	我的	人	和	这样的	一个

[hed] - [dres] ,

head	-	dress	,
头	-	裙子	,

我是您的仆人；我不愿佩戴这样的头饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [friː] .

and	the	Pourceaugnacs	are	accustomed	to	walk	with	their	heads	free	.
和	这	-	是	习惯	到	走	和	他们的	头部	自由的	.

普尔索尼亚克人习惯于昂首挺胸地行走。

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðər] .

Here	is	the	father	.
这里	是	这	父亲	.

这是孩子的父亲。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[ðɪs] [oʊld][mæn] ?

this	old	man	?
这	老的	男人	?

这位老人?

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .

Allow	me	to	withdraw	.
允许	我	到	提取	.

请允许我退出。

[siːn] [viː] . — — [ɔrɑːnti] , ['mɪstər] . [diː] - .

SCENE	V	.	—	—	ORONTE	,	MR	.	DE	POURCEAUGNAC	.
场景	V	.	—	—	奥龙特	,	先生	.	德语	-	.

第五场——奥龙特先生德普尔索尼亚克。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ; [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

Good	morning	,	Sir	;	good	morning	.
好的	早晨	,	先生	;	好的	早晨	.

早上好，先生；早上好。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [sɜːr] ; [jʊr; jər]['sɜːrvənt] .

Your	**servant**	**,**	**Sir**	**;**	**your**	**servant**	**.**
你的	仆人	,	先生	;	你的	仆人	.

您的仆人，先生；您的仆人。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . [ɔrɑːnti] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	**are**	**Mr**	**.**	**Oronte**	**;**	**are**	**you**	**not**	**?**
你	是	先生	.	奥龙特	;	是	你	不是	?

您就是奥龙特先生，对吗?

['ɔroʊ] .

Oro	**.**
奥罗	.

奥罗。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[ænd; ənd][aɪ] , ['mɪstər] . [diː] - .

And	**I**	**,**	**Mr**	**.**	**de**	**Pourceaugnac**	**.**
和	我	,	先生	.	德	-	.

还有我，德·普尔索尼亚克先生。

['ɔroʊ] .

Oro	**.**
奥罗	.

奥罗。

[ɑː] , [ɪn'diːd] !

Ah	**,**	**indeed**	**!**
啊	,	的确	!

啊，确实如此!

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [ɔrɑːnti] , [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [lɪ'moʊʒ] [ɑːr; ər] [fuːlz] ?

Do	**you**	**think**	**,**	**Mr**	**.**	**Oronte**	**,**	**that**	**the**	**people**	**of**	**Limoges**	**are**	**fools**	**?**
做	你	思考	,	先生	.	奥龙特	,	那	这	人们	的	利摩日	是	傻瓜	?

奥龙特先生，您认为利摩日人都是傻瓜吗?

['ɔroʊ] .

Oro	**.**
奥罗	.

奥罗。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [diː] - , [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['pærɪs][ɑːr; ər] ['æsɪz] ?

Do	**you**	**think**	**,**	**Mr**	**.**	**de**	**Pourceaugnac**	**,**	**that**	**the**	**people**	**of**	**Paris**	**are**	**asses**	**?**
做	你	思考	,	先生	.	德	-	,	那	这	人们	的	巴黎	是	亚斯	?

德·普尔索尼亚克先生，您认为巴黎人都是蠢驴吗?

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ['mɪstər] . [ɔrɑːnti] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌem 'iː][kæn; kən][biː; bi] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Do	**you**	**imagine**	**,**	**Mr**	**.**	**Oronte**	**,**	**that**	**a**	**man**	**like**	**me**	**can**	**be**	**dying**	**for**	**a**
做	你	想象	,	先生	.	奥龙特	,	那	一个	男人	喜欢	我	能	是	垂死	为了	一个

[waɪf] ?

wife	**?**
妻子	?

奥龙特先生，您能想象像我这样的人会为了一个妻子而死吗?

['ɔroʊ] .

Oro	**.**
奥罗	.

奥罗。

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ['mɪstər] . [diː] - , [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [laɪk] [maɪn][kæn; kən][biː; bi]

Do	**you**	**imagine**	**,**	**Mr**	**.**	**de**	**Pourceaugnac**	**,**	**that**	**a**	**daughter**	**like**	**mine**	**can**	**be**
做	你	想象	,	先生	.	德	-	,	那	一个	女儿	喜欢	矿	能	是

['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

dying	**for**	**a**	**husband**	**?**
垂死	为了	一个	丈夫	?

德·普尔索尼亚克先生，您能想象像我女儿这样的人会为了一个丈夫而死吗?

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — — ['mɪstər] .

SCENE	**VI**	**.**	**—**	**—**	**MR**	**.**
场景	六年级	.	—	—	先生	.

第六幕——先生

[diː] - , ['dʒuːliə] , [ɔrɑːnti] .

DE	**POURCEAUGNAC**	**,**	**JULIA**	**,**	**ORONTE**	**.**
德语	-	,	朱莉娅	,	奥龙特	.

德普西奥尼亚克、朱莉娅、奥龙特。

[dʒu'laɪ] . [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [toʊld] , ['fɑːðər] , [ðæt] ['mɪstər] . [diː] - [hæz; həz] [kʌm] .

Jul	**.**	**I**	**have**	**just**	**been**	**told**	**,**	**father**	**,**	**that**	**Mr**	**.**	**de**	**Pourceaugnac**	**has**	**come**	**.**
七月	.	我	有	只是	到过	讲述	,	父亲	,	那	先生	.	德	-	有	来	.

七月。父亲，我刚刚得知德·普尔索尼亚克先生来了。

[ɑː] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [noʊ] [daʊt] ; [maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː][soʊ] .

Ah	**,**	**there**	**he**	**is**	**,**	**no**	**doubt**	**;**	**my**	**heart**	**tells**	**me**	**so**	**.**
啊	,	那里	他	是	,	不	怀疑	;	我的	心	讲述	我	所以	.

啊，他肯定在那里；我的心告诉我就是这样。

[haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi][ɪz] !

How	**handsome**	**he**	**is**	**!**
如何	英俊的	他	是	!

他真帅!

[haʊ] ['splendɪdli] [hiː; hi][hoʊldz][hɪm'self] .

How	**splendidly**	**he**	**holds**	**himself**	**.**
如何	精彩地	他	持有	他自己	.

他举止多么优雅!

[haʊ] [pliːzd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] !

How	**pleased**	**I**	**am**	**to**	**have**	**such**	**a**	**husband**	**!**
如何	高兴	我	是	到	有	这样的	一个	丈夫	!

能拥有这样一位丈夫，我真是太幸福了!

- [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ... .

11	Give	me	leave	to	kiss	him	and	to	show	him	...	.
-	给	我	离开	到	吻	他	和	到	展示	他	...	.

11 允许我亲吻他，并向他展示.....

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

['sɔːftli] , ['dɔːtər] , ['sɔːftli] .

Softly	,	daughter	,	softly	.
轻轻	,	女儿	,	轻轻	.

轻点，女儿，轻点。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

([ə'saɪd]) .

(	aside	)	.
(	旁边	)	.

（旁白）

['heɪdeɪ] !

Heyday	!
鼎盛时期	!

嘿!

[æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [peɪs] [ʃiː; ʃi][goʊz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['faɪər] !

At	what	a	pace	she	goes	,	and	how	she	takes	fire	!
在	什么	一个	步伐	她	去	,	和	如何	她	需要	火	!

她跑得真快，而且承受火力真猛!

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , ['mɪstər] . [diː] - , [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n][juː; jʊ]

I	should	very	much	like	to	know	,	Mr	.	de	Pourceaugnac	,	for	what	reason	you
我	应该	非常	很多	喜欢	到	知道	,	先生	.	德	-	,	为了	什么	原因	你

...

...
...

我很想知道，德·普尔索尼亚克先生，您这样做的原因是什么.....

[dʒuˈlaɪ] . ([əˈproʊtʃɪz] ['mɪstər] . [diː] - , [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [lʊk] ,

Jul	.	(	approaches	Mr	.	de	Pourceaugnac	,	looks	at	him	with	a	languishing	look	,
七月	.	(	方法	先生	.	德	-	,	看起来	在	他	和	一个	萎靡不振	看	,

朱尔（走向德·普尔索尼亚克先生，用一种忧郁的眼神看着他）

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd]) .

and	tries	to	take	his	hand	)	.
和	尝试	到	拿	他的	手	)	.

并试图抓住他的手)。

[haʊ] [pliːzd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

How	pleased	I	am	to	see	you	!
如何	高兴	我	是	到	看	你	!

见到你真高兴!

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ...

And	how	impatient	I	am	to	...
和	如何	不耐烦	我	是	到	...

我多么迫不及待地想要.....

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[heɪ] ! ['dɔːtər] , [goʊ] [ə'weɪ] ; [wɪl] [juː; jʊ] ?

Hey	!	daughter	,	go	away	;	will	you	?
嘿	!	女儿	,	去	离开	;	将要	你	?

喂! 女儿，走开，好吗?

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

([ə'saɪd]) .

(	aside	)	.
(	旁边	)	.

（旁白）

[wʌt] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [jʌŋ] ['dæmzl] !

What	a	free	and	easy	young	damsel	!
什么	一个	自由的	和	简单的	年轻的	闺女	!

多么自由奔放的年轻姑娘啊!

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['boʊldnəs][tuː; tə] ... .

I	should	like	to	know	what	made	you	have	the	boldness	to	...	.
我	应该	喜欢	到	知道	什么	制成	你	有	这	大胆	到	...	.

我很想知道是什么让你有如此胆量.....

(['dʒuːliə] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz] [ə'bʌv] .)

(	Julia	continues	as	above	.	)
(	朱莉娅	继续	作为	多于	.	)

（朱莉娅的故事继续如上。）

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

([ə'saɪd]) .

(	aside	)	.
(	旁边	)	.

（旁白）

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪!

['ɔroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

([tuː; tə]['dʒuːliə]) .
(to Julia) .
(到 朱莉娅) .

（对朱莉娅说）

[ə'gen] !
Again !
再次 !

再次!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[dʒu'laɪ] . [meɪ] [aɪ][nɑːt] [kɪs] [ðə; ðiː] ['hʌzbənd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Jul . May I not kiss the husband you have chosen for me ?
七月 . 可能 我 不是 吻 这 丈夫 你 有 选定 为了 我 ?

七月：我能亲吻你为我选择的丈夫吗?

['ɔroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[noʊ] ; [goʊ][ɪn] .
No ; go in .
不 ; 去 在 .

不，进去。

[dʒu'laɪ] . [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Jul . Allow me to look at him .
七月 . 允许 我 到 看 在 他 .

七月。请允许我看看他。

['ɔroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[goʊ][ɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Go in , I tell you .
去 在 , 我 告诉 你 .

进去吧，我叫你进去。

[dʒu'laɪ] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Jul . I should like to stop here , if you please .
七月 . 我 应该 喜欢 到 停止 这里 , 如果 你 请 .

七月。如果可以的话，我想就此打住。

['ɔroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] .
I will not suffer it .
我 将要 不是 遭受 它 .

我绝不会容忍这种事发生。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ][ɪn] [ɪ'miːdiətli] , [aɪ] ...

If	you	do	not	go	in	immediately	,	I	...
如果	你	做	不是	去	在	立即地	,	我	...

如果你不立即进去，我……

[dʒu'laɪ] . ['veri] [wel] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] .

Jul	.	Very	well	then	,	I	will	go	in	.
七月	.	非常	出色地	然后	,	我	将要	去	在	.

七月。好的，那我进去。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] [huː] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] .

My	daughter	is	a	foolish	girl	who	does	not	understand	things	.
我的	女儿	是	一个	愚蠢	女孩	WHO	做	不是	理解	事物	.

我女儿是个傻女孩，什么都不懂。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

([ə'saɪd]) .

(	aside	)	.
(	旁边	)	.

（旁白）

[haʊ] ['teɪkən][ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

How	taken	she	is	with	me	!
如何	已采取	她	是	和	我	!

她多么迷恋我啊！

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

([tuː; tə]['dʒuːliə] , [huː] [hæz; həz] [stɑːpt]) .

(	to	Julia	,	who	has	stopped	)	.
(	到	朱莉娅	,	WHO	有	停止	)	.

（对朱莉娅说，她已经停下来了）。

[juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] .

You	won't	go	.
你	惯于	去	.

你不会去。

[dʒu'laɪ] . [wen] [wɪl] [jɑːn] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ?

Jul	.	When	will	yon	marry	me	to	this	gentleman	?
七月	.	什么时候	将要	远	结婚	我	到	这	绅士	?

七月，你什么时候才能把我嫁给这位先生?

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

You	**are**	**not**	**intended**	**for**	**him**	**.**
你	是	不是	故意的	为了	他	.

你不适合他。

[dʒu'laɪ] . [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Jul	**.**	**I**	**will**	**have**	**him**	**,**	**I**	**will**	**have**	**him**	**;**	**you**	**promised**	**him**	**to**	**me**	**.**
七月	.	我	将要	有	他	,	我	将要	有	他	;	你	承诺	他	到	我	.

朱莉：我一定要得到他，我一定要得到他；你答应过要把他给我。

['ɔroʊ] .

Oro	**.**
奥罗	.

奥罗。

[ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] [bæk] [ə'gen] .

If	**I**	**promised**	**him**	**to**	**you**	**,**	**I**	**take**	**my**	**promise**	**back**	**again**	**.**
如果	我	承诺	他	到	你	,	我	拿	我的	承诺	后退	再次	.

如果我答应过你，我现在收回我的承诺。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

([ə'saɪd]) .

(	**aside**	**)**	**.**
(	旁边	)	.

（旁白）

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [iːt] [ˌem 'iː] .

She	**would**	**fain**	**eat**	**me**	**.**
她	会	欣然	吃	我	.

她恨不得把我吃掉。

[dʒu'laɪ] . [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Jul	**.**	**Do**	**what**	**you**	**will**	**,**	**we**	**will**	**be**	**married**	**in**	**spite**	**of**	**everybody**	**.**
七月	.	做	什么	你	将要	,	我们	将要	是	已婚	在	尽管如此	的	大家	.

七月。随你们便吧，不管怎样，我们终究会结婚。

['ɔroʊ] .

Oro	**.**
奥罗	.

奥罗。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fɔːr'wɔːrn] [juː; jʊ] .

I	**shall**	**know**	**how**	**to**	**prevent**	**it**	**,**	**I**	**forewarn**	**you**	**.**
我	将	知道	如何	到	防止	它	,	我	警告	你	.

我知道如何阻止它，我事先警告你。

[wʌt] ['mædnəs] [hæz; həz]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

What	**madness**	**has**	**taken**	**hold**	**of**	**her**	**?**
什么	疯狂	有	已采取	抓住	的	她	?

她究竟是疯了?

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — — [ɔrɑːnti] , ['mɪstər] . [diː] - .

SCENE	**VII**	**.**	**—**	**—**	**ORONTE**	**,**	**MR**	**.**	**DE**	**POURCEAUGNAC**	**.**
场景	七	.	—	—	奥龙特	,	先生	.	德语	-	.

第七场——奥龙特先生德普尔索尼亚克。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[aɪ] [seɪ] , ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tendɪd] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [dəunt] [gɪv] [jɔːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

I	say	,	our	intended	father	-	in	-	law	,	don't	give	yourself	so	much	trouble	;
我	说	,	我们的	故意的	父亲	-	在	-	法律	,	不	给	你自己	所以	很多	麻烦	;

我说，我们未来的岳父，别给自己找这么多麻烦了；

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd][jʊr; jər]

I	have	no	intention	of	running	away	with	your	daughter	;	and	your
我	有	不	意图	的	跑步	离开	和	你的	女儿	;	和	你的

['priːtens] [wəʊnt] [teɪk] [æt; ət][ɔːl] .

pretence	won't	take	at	all	.
虚伪	惯于	拿	在	全部	.

我绝不会带走你的女儿；你的伪装也根本骗不了我。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[ænd; ənd] [jɔːrz] [wɪl] [ɪn][noʊ] [wei] [sək'siːd] .

And	yours	will	in	no	way	succeed	.
和	你的	将要	在	不	方式	成功	.

你的计划绝不会成功。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][diː] - [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ][poʊk]

Did	you	think	that	Leonardo	de	Pourceaugnac	is	a	man	to	buy	a	pig	in	a	poke
做过	你	思考	那	莱昂纳多	德	-	是	一个	男人	到	买	一个	猪	在	一个	戳

,

,

,

你认为莱昂纳多·德·普尔索尼亚克会是一个会盲买猪的人吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	that	he	has	not	the	sense	to	find	out	what	goes	on	in	the	world	,
和	那	他	有	不是	这	感觉	到	寻找	出去	什么	去	在	在	这	世界	,

他没有能力去了解世界上正在发生的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] , [ɪn] ['mæriŋ] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪz] [seɪf] ?

and	to	see	if	,	in	marrying	,	his	honour	is	safe	?
和	到	看	如果	,	在	结婚	,	他的	荣誉	是	安全的	?

看看结婚后他的名誉是否能得到保障?

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ;

I	do	not	know	what	you	mean	;
我	做	不是	知道	什么	你	意思是	;

我不明白你的意思;

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld][hæz; həz]

but	did	you	take	into	your	head	that	a	man	of	sixty	-	three	years	old	has
但	做过	你	拿	进入	你的	头	那	一个	男人	的	六十	-	三	年	老的	有

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sens] ,

so	little	common	sense	,
所以	小的	常见的	感觉	,

但你有没有想过，一个六十三岁的男人竟然如此缺乏常识?

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

and	so	little	consideration	for	his	daughter	,
和	所以	小的	考虑	为了	他的	女儿	,

他对女儿却毫不在意。

[æz; əz][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ,

as	to	marry	her	to	a	man	who	has	you	know	what	,
作为	到	结婚	她	到	一个	男人	WHO	有	你	知道	什么	,

至于把她嫁给一个有那种东西的男人，你知道的，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][pʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] ?

and	who	was	put	with	a	doctor	to	be	cured	?
和	WHO	曾是	放	和	一个	医生	到	是	治愈	?

谁被安排去看医生接受治疗?

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætər]

This	is	a	trick	that	was	practised	upon	me	,	and	there	is	nothing	the	matter
这	是	一个	诡计	那	曾是	已实践	之上	我	,	和	那里	是	没有什么	这	事情

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

这是别人对我使的伎俩，我本人并没有任何问题。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌjuː 'es][soʊ][hɪm'self] .

The	doctor	told	us	so	himself	.
这	医生	讲述	我们	所以	他自己	.

医生亲口告诉我们的。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ə; eɪ][laɪ] .

The	doctor	told	a	lie	.
这	医生	讲述	一个	说谎	.

医生撒谎了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] [sɔːrd] [ɪn][hænd] .

I	am	a	gentleman	,	and	I	will	meet	him	sword	in	hand	.
我	是	一个	绅士	,	和	我	将要	见面	他	剑	在	手	.

我是一位绅士，我将手持利剑与他决一死战。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

I	know	what	I	ought	to	believe	,
我	知道	什么	我	应该	到	相信	,

我知道我应该相信什么，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ɪmˈpoʊz][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ðæn; ðən][əˈbaʊt][ðə; ði]

and	you	can	no	more	impose	upon	me	in	this	matter	than	about	the
和	你	能	不	更多的	强加	之上	我	在	这	事情	比	关于	这

[ˈdɛts] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈmærɪdʒ] [deɪ] .

debts	you	are	bound	to	pay	on	your	marriage	day	.
债务	你	是	边界	到	支付	在	你的	婚姻	天	.

你在这件事上不能再像在你结婚当天必须偿还的债务上那样欺骗我。

[ˈmɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[wʌt] [ˈdɛts] ?

What	debts	?
什么	债务	?

什么债务?

[ˈɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [əˈfekt] [ˈɪgnərəns] .

It	is	of	no	use	to	affect	ignorance	.
它	是	的	不	使用	到	影响	无知	.

装作无知毫无用处。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ˈmɜːrtʃənt] [huː] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈkrɛdɪtɚz] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n]

I	have	seen	the	Flemish	merchant	who	with	other	creditors	obtained	a	decision
我	有	已见	这	弗拉芒语	商人	WHO	和	其他	债权人	获得	一个	决定

[əˈgenst] [juː; jʊ] [eɪt] [mʌnθs] [əˈgoʊ] .

against	you	eight	months	ago	.
反对	你	八	几个月	前	.

我见过那位八个月前与其他债权人一起获得对你不利判决的佛兰德商人。

[ˈmɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[wʌt] [ˈflemɪʃ] [ˈmɜːrtʃənt] ?

What	Flemish	merchant	?
什么	弗拉芒语	商人	?

哪位佛兰德商人?

[wʌt] [ˈkrɛdɪtɚz] ?

What	creditors	?
什么	债权人	?

哪些债权人?

[wʌt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [əbˈteɪnd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ?

What	decision	obtained	against	me	?
什么	决定	获得	反对	我	?

对我作出了什么不利的判决?

[ˈɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
You know perfectly well what I mean .
你 知道 完美 出色地 什么 我 意思是 .

你很清楚我的意思。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — ['mɪstər] .
SCENE VIII . — — MR .
场景 八 . — — 先生 .

第八幕——先生

['draɪv, 'dɑːktɚ] - , [ɔrɑːnti] , ['luː'sɛt] .
DR POURCEAUGNAC , ORONTE , LUCETTE .
博士 - , 奥龙特 , 露西特 .

POURCEAUGNAC 博士，奥龙特，吕塞特。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

([priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən][frʌm; frəm] [lɔːŋgə'dɔːk]) .
(pretending to be a woman from Languedoc) .
(假装 到 是 一个 女士 从 朗格多克) .

（假扮成朗格多克地区的女性）。

- [oʊ] , - [biː; bi] [jʊr] , - !
12 Oh , yèu be yur , be'e !
- 哦 , - 是 你的 , - !

12 哦，yèu be yur，be'e！

[æn; ən] - [aɪv] - [ðiː] [tuː; tə] - , - [ɔːl] [ðɪs] [jʊr] - - - [æn; ən] - ['bækwərd] .
an ' I've avoun thee to làs , àrter all this yur tràepsin ' vùrwurd an ' backward .
一个 - 我已经 - 你 到 - , - 全部 这 你的 - - - 一个 - 落后 .

我已经向你告白了，你的这一切都在向后走。

[kænz] [ðiː] [naʊ] , - ['ræskl] ; [kænz] [luːk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['faɪ] - [æz; əz] ?
Cans thee now , yèu rascal ; cans leuk me in the fae - as ?
罐头 你 现在 , - 恶棍 ; 罐头 白细胞 我 在 这 仙女 - 作为 ?

现在你能做到吗，你这无赖；你能把我困在仙境里吗?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['wʊmən] ['wɒnts] ?
What is it this woman wants ?
什么 是 它 这 女士 想要 ?

这个女人到底想要什么?

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][oʊ] - [ðiː] , - - !
What do I want o ' thee , yèu villun !
什么 做 我 想 o - 你 , - - !

我究竟想要你什么，你这小恶魔!

['ðiːz] ['mæk][waɪz] [niːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] , [dɪsn] ?
Thee's mak wise neet to know me , disn ?
你的 制作 明智的 尼特族 到 知道 我 , 迪士尼 ?

你很聪明，需要了解我，对吧?

[æn; ən] - [ðiː] [dɪsn][tɜːrn][rɪd] ['nʌðər] , - - [ðæt] [ðiː] [ɑːrt] !
an ' thee disn turn rid nuther , èempodent oseburd that thee art !
一个 - 你 迪士尼 转动 摆脱 另一个 , - - 那 你 艺术 !

an' thee disn turn rid nuther, èempodent oseburd that thee art!

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ðiː] [wɪtn] [tɜːrn] ['kʌlər] [vɜːr][tuː; tə] [luːk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['faɪ] - [æz; əz] !
thee witn turn colour vur to leuk me in the fae - as !
你 维特恩 转动 颜色 弗 到 白细胞 我 在 这 仙女 - 作为 !

你见证了变色，为了在仙境中与我相遇!

([tuː; tə] [ɔrɑːnti]) [aɪ] - - , ['meɪstər] ,
(To Oronte) I baent sàaf , Maister ,
(到 奥龙特) 我 - - , 大师 ,

（对奥龙特）我 baent sàaf，迈斯特，

- - [ðæt] [ðeɪ] [duː] [zeɪ] - [iː] - [vɜːr][tuː; tə] ['mæri] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['dɑːtə] [oʊ] - ?
nif'tis yèu that they do zay ' ee weeshth vur to marry wi ' the darter o ' ?
- - 那 他们 做 扎伊 - ee - 弗 到 结婚 wi - 这 飞镖 o - ?

你是否认为他们愿意与镖鱼结婚?

[bʌt; bət] - - [aɪ] - [tuː; tə] - , [aɪ][biː; bi][ðə; ði] - [oʊ] - [ən] ,
but ' owsomever I zwear to yèu , I be the weiv o ' un ,
但 - - 我 - 到 - , 我 是 这 - o - 联合国 ,

但是，我向你发誓，我就是你的妻子。

[æn; ən] - [ðæt] - [jʊr] [ə'gɔn] [wen] - [iː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævəlɪn] - [druː] - , [hiː; hi] [meɪd]
an ' that zeben yur agone when ' ee was a travellin ' drue Pézenas , he made
一个 - 那 - 你的 曾经 什么时候 - ee 曾是 一个 旅行 - 德鲁 - , 他 制成
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

当"ee"是一个旅行的德鲁·佩兹纳斯时，他说，"那是你的痛苦"，

[wiː; wi] - - ['ɪz] [fɔːlsnɪs] , [ðæt] - [iː] [noʊθ] [zoʊ] [wʊl] - [aʊ] [vɜːr][ækt][vɜːr][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][maɪ] -
we ' ' iz falseness , that ' ee knowth zo wul ' ow vur act vur to come over my '
我们 - - iz 虚假 , 那 - ee 诺斯 zo 伍尔 - 现在 弗 行为 弗 到 来 超过 我的 -
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

我们'是虚假的，'他知道 zo wul 'ow vur 行为 vur 来接管我的'art，

[æn; ən] - [zoʊ][baɪ][wʌn] [weɪ] [ɔːr] ['tʌðər] [vɜːr][tuː; tə][gɪt][ˌem 'iː][vɜːr][tuː; tə] - - - [æn; ən][vɜːr][tuː; tə]
an ' zo by one way or tother vur to git me vur to gèe unmy ' an vur to
一个 - zo 经过 一 方式 或者 其他 弗 到 git 我 弗 到 - - - 一个 弗 到
['mæri] [ən] .
marry un .
结婚 联合国 .

an' zo 通过某种方式或另一种方式 vur 让我 vur 去 gèe unmy 'an vur 去嫁给 un。

['ɔroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[oʊ] ! [oʊ] !
Oh ! oh !
哦 ! 哦 !

哦！哦!

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ðə; ði] ['ræskl] ['lef][ˌem 'iː] [driː] [jʊr] - ,
The **rascal** **lef** **me** **dree** **yur** **àrterwurds** **,**
这 恶棍 左 我 德莉 你的 - ,

这个流氓让我失去了你的 àrterwurds，

- - [ðæt] - [iːd] [ə'gɒt][sʌm; səm] ['bɪz.nɪs] [vɜːr][tuː; tə][diː'juː][ɪn] - ['ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
purtendin **'** **that** **'** **eed** **agot** **some** **bizness** **vur** **to** **deu** **in** **'** **iz** **own** **country** **,**
- - 那 - 种子 古特 一些 商业 弗 到 德乌 在 - iz 自己的 国家 ,

purtendin' that 'eed agot some business vur to deu in 'iz own country,

[æn; ən] - - [sɪnz][aɪ] - [ænt] - [noʊ] [nuːz] [æt; ət][ɔːl][oʊ] - [ən] ;
an **'** **ivur** **sinz** **I** **'** **ant** **ayeard** **no** **news** **at** **all** **o** **'** **un** **;**
一个 - - 辛兹 我 - 蚂蚁 - 不 消息 在 全部 o - 联合国 ;

an' ivur sinz 我根本没有任何消息；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] - ['θɪŋkɪn] - ['nɑːθɪn] - - [tɔːl] - [baʊt] - [iː] ,
but **when** **I** **wadn** **thinkin** **'** **nothin** **'** **'** **tall** **'** **bout** **'** **ee** **,**
但 什么时候 我 - 思考 - 什么也没有 - - 高的 - 回合 - ee ,

但当我没想你什么的时候，

[aɪ] [jɪrd] - [ɪm] [seɪ] [æz; əz] - [aʊ] - [iː] [wʌz; wəz] - - [jʊr] , ['ɪntuː] [ðɪs] [jʊr] [taʊn] ,
I **yeard** **'** **em** **say** **as** **'** **ow** **'** **ee** **was** **acomin** **'** **yur** **,** **into** **this** **yur** **town** **,**
我 一年 - 呃 说 作为 - 现在 - ee 曾是 - - 你的 , 进入 这 你的 镇 ,

我渴望他们说'噢'ee即将来到你的小镇，

[vɜːr][tuː; tə][biː; bi] - -
vur **to** **be** **amarried** **agee'an**
弗 到 是 - -

vur 即将结婚

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə'nʌðər] [jʌŋ] - ,
wi **'** **another** **young** **ummun** **,**
wi - 其他 年轻的 - ,

和另一个年轻的乌姆，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æn; ən] - ['mʌðər] - [diː] - [tuː] [ən] - ['noʊɪn] - ['nɑːθɪn] - - [aʊ]
that **her** **father** **an** **'** **mother** **'** **d** **apromised** **teu** **un** **athout** **knowin** **'** **nothin** **'** **'** **ow**
那 她 父亲 一个 - 母亲 - d - teu 联合国 - 知道 - 什么也没有 - - 现在
[ðæt] - [iː] [wʌz; wəz] - [əvɔr] .
that **'** **ee** **was** **amarried** **avore** **.**
那 - ee 曾是 - 可食 .

她的父母在完全不知道她已经结婚的情况下，向她许下了诺言。

[zoʊ][aɪ]['stɑːrts] - , [æn; ən] - [aɪ][biː; bi] - [jʊr] [tuː; tə] [ðɪs] [jʊr] [pleɪs] [soʊ] - -
Zo **I** **starts** **toràcly** **,** **an** **'** **I** **be** **acome** **yur** **to** **this** **yur** **place** **so** **zeun's** **ivur**
佐 我 开始 - , 一个 - 我 是 - 你的 到 这 你的 地方 所以 - -

Zo I 开始 toràcly，然后我来到你这里，所以 zeun's ivur

[aɪ] [pɔzəbəl] - , [vɜːr][tuː; tə] ['stɔp] [ðɪs] [jʊr] ['wɪkɪd] - , [æn; ən] - [vɜːr][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːp] ,
I **pausible** **keud** **,** **vur** **to** **staup** **this** **yur** **wicked** **marridge** **,** **an** **'** **vur** **to** **show** **op** **,**
我 可暂停 - , 弗 到 斯塔普 这 你的 邪恶 - , 一个 - 弗 到 展示 操作 ,

我暂停一下，准备好你这邪恶的婚姻，准备展示一下，

[əvɔr] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] ['veri] - [mæn] [ðæt] ['aɪvɝ][wʌz; wəz] .
avore **all** **the** **wurld** **,** **the** **very** **wissest** **man** **that** **iver** **was** **.**
可食 全部 这 世界 , 这 非常 - 男人 那 河 曾是 .

他是全世界最睿智的人。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪmpjədəns] !
What **wonderful** **impudence** **!**
什么 精彩的 厚颜无耻 !

真是厚颜无耻!

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

- !
Eempurence **!**
- !

清白!

- - - [oʊ] - - [vɜːr][tuː; tə]['mæk][spɔːrt][oʊ] - [ˌem 'iː] ,
Baent **yèu** **ashèe'amd** **o** **'** **yurzul** **vur** **to** **mak** **sport** **o** **'** **me** **,**
- - - o - - 弗 到 制作 运动 o - 我 ,

Baent yèu ashèe'amd o' yurzul vur to mak sport o' me,

- [stɪd][oʊ] - ['biːn] - - [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - ['fiːlɪnz] , [ðæt] [ðiː] ['wɪkɪd] - [ɑːrt] - [vɜːr]
' **stid** **o** **'** **bein** **'** **abroke** **down** **wi** **'** **eenward** **feelins** **,** **that** **thee** **wicked** **'** **art** **aurt** **vur**
- stid o - 是 - - 向下 wi - - 感觉 , 那 你 邪恶 - 艺术 - 弗
[tuː; tə][dʒiː] [ðiː] ?
to **gee** **thee** **?**
到 哎呀 你 ?

'stid o' bein' abroke down wi' eenward feelsins, that thee wicked 'art aurt vur to gee thee?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?
Do **you** **mean** **to** **say** **that** **I** **am** **your** **husband** **?**
做 你 意思是 到 说 那 我 是 你的 丈夫 ?

你是说我是你丈夫吗?

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

- !
Villun **!**
- !

维伦!

[dɪs] [der] [tuː; tə] [zeɪ] - [zoʊ] ?
dis **dare** **to** **zay** **tidn** **zo** **?**
迪斯 敢 到 扎伊 - zo ?

dis dare to zay tidn zo?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['ðiːz]	[noʊ]	[wʊl]	-	[nʌf]	,	['wɪs]	[lʌk]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	,	[ðæt]	[tɪz]	[ɔːl]	[zoʊ]	[truːz]	[ðə; ði]	-	;
thee's	**know**	**wul**	**'**	**nuf**	**,**	**wiss**	**luck**	**to**	**me**	**,**	**that**	**tis**	**all**	**zo**	**treu's**	**the**	**Gauspel**	**;**
你的	知道	伍尔	-	足够	,	维斯	运气	到	我	,	那	的	全部	zo	特鲁的	这	-	;

你明白，我很幸运，因为高斯佩尔就是真理；

[æn; ən]	-	[aɪ]	[wiːʃ]	[tuː; tə]	['hibən]	-	[zoʊ]	,
an	**'**	**I**	**weesh**	**to**	**Heben**	**twadn**	**zo**	**,**
一个	-	我	威什	到	赫本	-	zo	,

我向 Heben twadn zo 呼喊，

[æn; ən]	-	[ðæt]	-	['æˌlɛf][ˌem 'iː][soʊ]	-	[æn; ən]	-	[soʊ]['kwaɪət]	[laɪk]	[iːnz]	[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə][biː; bi]
an	**'**	**that**	**thee'ds**	**alef**	**me**	**so**	**èenocent**	**an**	**'**	**so**	**quiet**	**like**	**eens**	**I**	**used**	**to**	**be**
一个	-	那	-	alef	我	所以	-	一个	-	所以	安静的	喜欢	青少年	我	用过的	到	是

,

,

,

而你却让我如此纯真安静，就像我曾经是的青少年一样，

[əvɔr]	[ðaɪ]	[tʃɑːrmz]	[æn; ən]	-	[ðaɪ]	['trʌmpəri]	,	[bæd]	[lʌk]	,	[meɪd]	[ˌem 'iː][vɜːr][tuː; tə]	-	[seɪk]	[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]	!
avore	**thy**	**charms**	**an**	**'**	**thy**	**trumpery**	**,**	**bad**	**luck**	**,**	**made**	**me**	**vur**	**to**	**'**	**sake**	**it**	**all**	**!**
可食	你的	魅力	一个	-	你的	特朗普主义	,	坏的	运气	,	制成	我	弗	到	-	清酒	它	全部	!

贪恋你的魅力和你的诡计，厄运让我放弃一切！

[aɪ]	-	-	['eɪbɪn]	-	[daʊn]	[vɜːr][tuː; tə][biː; bi]	[ðə; ði]	[pɔːr]	[wiːʃ]	[θɪŋ]	[ðæt]	[aɪ][biː; bi]
I	**nivur**	**sheudn**	**abin**	**abrought**	**down**	**vur**	**to**	**be**	**the**	**pour**	**weesh**	**thing**	**that**	**I**	**be**
我	-	-	阿宾	-	向下	弗	到	是	这	倒	威什	事物	那	我	是

[naʊ]	—	[vɜːr][tuː; tə]	[ziː]	[maɪ][mæn]	,
now	**—**	**vur**	**to**	**zee**	**my**	**man**	**,**
现在	—	弗	到	泽	我的	男人	,

我从未想过要成为现在这样的卑微之人——去见我的男人，

['kruːəl][laɪk]	,	['mæk][ə; eɪ]	['læfɪn]	-	[spɔːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]	[lʌv]	[ðæt]	[aɪv]	[ə; eɪ]	-	[æd][vɔːrn]	,
cruel	**like**	**,**	**mak**	**a**	**laughin**	**'**	**sport**	**of**	**all**	**the**	**love**	**that**	**I've**	**a**	**'**	**ad**	**vorn**	**,**
残忍的	喜欢	,	制作	一个	笑	-	运动	的	全部	这	爱	那	我已经	一个	-	广告	沃恩	,

残酷至极，把我所有的爱都当成儿戏，就像广告里说的那样。

[æn; ən]	-	['lef][ˌem 'iː]	-	[wʌn]	[biːt]	[oʊ]	-	['pɪti]	,	[vɜːr][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]	-	[aɪv]	,
an	**'**	**lef**	**me**	**athout**	**one**	**beet**	**o**	**'**	**pity**	**,**	**vur**	**the**	**mortal**	**pàin**	**I've**	**abeared**	**,**
一个	-	左	我	-	一	甜菜	o	-	遗憾	,	弗	这	凡人	-	我已经	长须	,

他没有丝毫怜悯地离开我，因为我承受了人世间的痛苦。

-	[baʊt]	[ðə; ði]	-	[wei]	-	[iːv]	-	[ˌem 'iː]	.
'	**bout**	**the**	**shee'amful**	**way**	**'**	**eev**	**asàrd**	**me**	**.**
-	回合	这	-	方式	-	eev	-	我	.

关于我那令人愉悦的方式。

['ɔroʊ]	.
Oro	**.**
奥罗	.

奥罗。

['riːəli]	,	[aɪ]	[fiːl]	[kwaɪt]	['redi]	[tuː; tə]	[wiːp]	.
Really	**,**	**I**	**feel**	**quite**	**ready**	**to**	**weep**	**.**
真的	,	我	感觉	相当	准备好	到	哭泣	.

真的，我感觉自己快要哭了。

[goʊ]	!
Go	**!**
去	!

去！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] !
you **are** **a** **wicked** **man** **!**
你 是 一个 邪恶 男人 !

你真是个恶人!

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] . — — ['mɪstər] .
SCENE **IX** **.** **—** **—** **MR** **.**
场景 第九章 . — — 先生 .

第九幕——先生

[diː] - , - , ['luː'sɛt] , [ɔrɑːnti] .
DE **POURCEAUGNAC** **,** **NÉRINE** **,** **LUCETTE** **,** **ORONTE** **.**
德语 - , - , 露西特 , 奥龙特 .

德普西奥尼亚克、内林、吕塞特、奥龙特。

[nɜːr] .
Ner **.**
ner .

神经。

([priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] ['pikədi]) .
(**pretending** **to** **be** **from** **Picardy** **)** **.**
(假装 到 是 从 皮卡第) .

(假装自己来自皮卡第地区)。

- [oʊ] !
13 **Oh** **!**
- 哦 !

13 哦!

[ˌeɪ 'eɪ][kæn; kən][stænd] [naʊt] [mɔːr] ; - ['reɪt] ['wɪndɪd] !
Aa **can** **stand** **nowt** **more** **;** **aa'm** **rait** **winded** **!**
Aa 能 站立 现在 更多的 ; - rait 喘息 !

我再也站不住了；我气喘吁吁!

[ɑː] ! [gʊd] [fɔːr; fər] [naʊt] , [ðaʊz] [meɪd] [ˌem 'iː] [rʌn] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðaʊlt] [nɑːt] - [skeɪp] [ˌem 'iː]
Ah **!** **good** **for** **nowt** **,** **thou's** **made** **me** **run** **well** **for** **it** **;** **thou'lt** **not** **'** **scape** **me**
啊 ! 好的 为了 现在 , 你的 制成 我 跑步 出色地 为了 它 ; 你将 不是 - 逃脱 我
[naʊ] .
now **.**
现在 .

啊！真是白费力气，你害我跑得飞快；现在你逃不出我的手掌心了。

- !
Joostice **!**
- !

Joostice!

- !
Joostice **!**
- !

Joostice!

[ˌeɪ 'eɪ][fər'bɪd][ðə; ði] ['wɛdɪn] .
Aa **forbid** **the** **weddin** **.**
Aa 禁止 这 婚礼 .

禁止这桩婚礼。

([tuː; tə] [ɔrɑːnti]) ['hiːz] [maɪ][eɪn][mæn] , [mæst] - [θər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʃd] ['dʒuːst][loʊɪk][tuː; tə]['ɑːveɪ]
(To Oronte) He's my ain man , Mast - ther , and as sh'd joost loik to ave
(到 奥龙特) 他是 我的 艾因 男人 , 桅杆 - 那里 , 和 作为 嘘 乔斯特 洛伊克 到 大道
[hɪm; ɪm] - [ʌp] ,
him stroong up ,
他 - 向上 ,

（对奥龙特说）他是我最亲近的人，老兄，我得想办法让他坚强起来。

[ðə; ði] ['preʃəs] [hæŋ] - [dɔːg][ðer; ðər] .
the precious hang - dog there .
这 宝贵的 悬挂 - 狗 那里 .

那只可怜的小垂头丧气的小狗。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ə'nʌðər] !
Another !
其他 !

其他！

['ɔroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[wʌt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
What a devil of a man !
什么 一个 魔鬼 的 一个 男人 !

真是个恶魔！

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普尔索尼亚克先生(Monsieur De Pourceaugnac)
第4/5页

[æn; ən] - [wʌt] [biː; bi] - [ə; eɪ] - [tʌlɪn] - [oʊ] - , ['waɪ] [jʊr] - - [æn; ən] - [jʊr] - - - ?
An ' **what** **be** **yèu** **a** - **tullin** ' **o** ' , **wai** **yur** **vurbèedin** ' **an** ' **yur** ' **àngin** ' **?**
一个 - 什么 是 - 一个 - 图林 - o - , 哇 你的 - - 一个 - 你的 - - - ?

yèu a-tullin' o'、wai yur vurbèedin' 和 yur 'àngin' 是什么?

- ['mænz][joʊ] - [ʊr] - , [ɪz][ʊr] ?
Thiki **man's** **yo** - **ur** **ùzban** , **is** **ur** **?**
- 男人的 哟 - 你的 - , 是 你的 ?

Thiki 男人的 you-ur ùzban，是吗?

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[jʊə(r)] ['reɪt] , ['mɪsɪz] , [æn; ən] - ['dʒuːst][hɪz; ɪz] - .
You're **rait** , **Missis** , **an** **aa'm** **joost** **his** **woif** .
你是 rait , 夫人 , 一个 - 乔斯特 他的 - .

你真是个疯子，小姐，我正要去陪他老婆。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ðæts] [ə; eɪ][laɪ] [ðen] ; - [tɪz][ˌem 'iː] [ðæts] [ðə; ði][reɪl] - [oʊ] - [ən] ;
That's **a** **lie** **then** **;** ' **tis** **me** **that's** **the** **rail** **weiv** **o** ' **un** **;**
那就是 一个 说谎 然后 ; - 的 我 那就是 这 轨 - o - 联合国 ;

那你就撒谎了；是我才是那个铁路工人；

[æn; ən] [iːf] - [iː] [ɔːt] [vɜːr][tuː; tə][biː; bi] - ,
an **eef** ' **ee** **ought** **vur** **to** **be** **a'ànged** **,**
一个 埃夫 - ee 应该 弗 到 是 - ,

an eef 'ee ought vur to be a'ànged,

[waɪ] - [tɪz][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːt] [vɜːr][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] - .
why ' **tis** **me** **that** **ought** **vur** **to** ' **ave** **it** **adeud** **.**
为什么 - 的 我 那 应该 弗 到 - 大道 它 - .

为什么应该是我把它准备好?

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[ˌem 'iː] ; [ˌeɪ 'eɪ][kæn; kən]['mæk] [naʊt] [oʊ] - [ðæt] [sɔrt] [oʊ] - [tɔːk] .
Me **;** **aa** **can** **mak** **nowt** **o** ' **that** **soort** **o** ' **talk** **.**
我 ; aa 能 制作 现在 o - 那 某种 o - 讲话 .

我；我根本做不到那种谈话。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[aɪ][duː][tʊl] - [iː] - [aʊ] [ðæt] [aɪ][biː; bi] - [ɪz] - .

I	do	tul	'	ee	'	ow	that	I	be	'	is	weiv	.
我	做	tul	-	ee	-	现在	那	我	是	-	是	-	.

我确实知道我现在是"是 weiv"。

[nɜːr] .

Ner	.
ner	.

神经。

[hɪz; ɪz] - ?

His	woif	?
他的	-	?

他的妻子?

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

['iːz] [faɪ] !

Ees	fie	!
伊斯	菲	!

Ees fie!

[nɜːr] .

Ner	.
ner	.

神经。

[ˌeɪ 'eɪ] [tel] [jiː; ji][wʌns] [mɔːr] , [ðæt] [its] [ˌem 'iː][æts]['dʒuːst] [ðæt] .

Aa	tell	ye	once	more	,	that	it's	me	at's	joost	that	.
Aa	告诉	是的	一次	更多的	,	那	它是	我	的	乔斯特	那	.

我再跟你们说一遍，那就是我。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[æn; ən] - [aɪ] [vaʊz] [æn; ən] - [di'klɛəz] [æz; əz] - [aʊ] [ʒ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [oʊn] [zʊl] .

An	'	I	vows	an	'	declares	as	'	ow	tez	me	,	my	own	zul	.
一个	-	我	誓言	一个	-	声明	作为	-	现在	特兹	我	,	我的	自己的	祖尔	.

我发誓并宣布"ow tez me，我自己的zul"。

[nɜːr] . -

Ner	.	'
ner	.	-

神经质。'

[twɜːr] - [jɪr] [əˈgɔn] - [æt; ət][hiː; hi][wed][ˌem 'iː] .

Twere	fowr	yeer	agone	'	at	he	wed	me	.
是	-	年份	曾经	-	在	他	结婚	我	.

他和我结婚的时候就已经很痛苦了。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] , [ʒ] - [jʊr] [sɪnz] - [iː] [tuːk] [ˌem 'iː][vɜːr] - ['ɪz] - .

An	'	me	,	tez	zeben	yur	sinz	'	e	teuk	me	vur	'	iz	weiv	.
一个	-	我	,	特兹	-	你的	辛兹	-	e	teuk	我	弗	-	iz	-	.

我，tez zeben yur sinz 'e teuk me vur 'iz weiv。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[ˌeɪ 'eɪ][kæn; kən] [pruːv] [ɑːl] - [æt; ət][ˌeɪ 'eɪ] [seɪ] .
Aa **can** **proove** **aal** **'** **at** **aa** **say** **.**
Aa 能 证明 阿尔 - 在 aa 说 .

Aa 可以证明 aal 'at aa 说。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ɔːl] [maɪ] [noʊθ] [ʌt] .
All **my** **naibours** **knowth** **ut** **.**
全部 我的 邻居 诺斯 ut .

我的所有邻居都知道。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[ˌaʊ'wɑːr] [taʊn] [kæn; kən] [wel] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Owr **town** **can** **well** **witness** **to** **it** **.**
owr 镇 能 出色地 证人 到 它 .

我们的小镇可以为此作证。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ɔːl] - [ziːd] [ˌjuː 'es] - .
All **Pézénas** **zeed** **us** **amarried** **.**
全部 - 泽德 我们 - .

所有 Pézénas 都让我们结婚了。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[ɔːl] [sɪn] ['kwintn] [hɛlpt] [æt; ət][ˌaʊ'wɑːr] ['wɛdɪn] - .
All **Sin** **Quintin** **helpt** **at** **owr** **weddin** **'** **.**
全部 罪 昆廷 帮助 在 owr 婚礼 - .

Sin Quintin 在我们的婚礼上提供了帮助。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['ðɝː] [kænt][biː; bi][nɔːrt] [mɔːr] - .
Thur **cant** **be** **nort** **more** **saafur** **.**
周四 不能 是 北 更多的 - .

Thur 不能再更 saafur 了。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[naʊt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['sɑːrtɪn] .
Nowt **can** **be** **more** **sartin** **.**
现在 能 是 更多的 萨廷 .

没有比这更沙丁鱼了。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

([tuː; tə]['mɪstər] . [diː] -) .
(to Mr . de Pourceaugnac) .
(到 先生 . 德 -) .

(致德·普尔索尼亚克先生)

[dɪs] [ðiː] [der] [tuː; tə] [zeɪ] - [dʒɪn] [ʌt] , - - ?
Dis thee dare to zay òrt gin ut , yèu villun ?
迪斯 你 敢 到 扎伊 - 杜松子酒 ut , - - ?

你敢说你吗?

[nɜːr] .
Ner **.**
ner .

神经。

([tuː; tə]['mɪstər] . [diː] -) .
(to Mr . de Pourceaugnac) .
(到 先生 . 德 -) .

(致德·普尔索尼亚克先生)

[kænst] [ðaʊ] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] , ['wɪkɪd] [mæn] ?
Canst thou deny me , wicked man ?
罐 你 否定 我 , 邪恶 男人 ?

你这恶人，竟敢拒绝我吗?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wʌn] [ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
One is as true as the other .
一 是 作为 真的 作为 这 其他 .

两者同样属实。

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[wʌt] - !
What èemperence !
什么 - !

多么节制!

[wʌt] , - [roʊg] ,
What , yèu rogue ,
什么 , - 流氓 ,

什么，你这流氓?

- [dəunt][maɪnd] [pʊr] [liːdəl] ['fræŋki] [æn; ən] - [pʊr] [liːdəl] ['dʒɪni] — [ðeɪ] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði]
yèu don't mind poor leedle Franky an ' poor leedle Jinny — they that be the
- 不 头脑 贫穷的 利德尔 弗兰基 一个 - 贫穷的 利德尔 金妮 — 他们 那 是 这
- [oʊ] - ['aʊər; ɑːr] - ?
outcomin's o ' our marridge ?
- o - 我们的 - ?

你不介意可怜的弗兰克和可怜的金妮——他们是我们婚姻的产物吗?

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

['dʒuːst] [lʊk] , [ðeəz; ðəz] [tʃiːk] !
Joost look , there's cheek !
乔斯特 看 , 有 脸颊 !

乔斯特，你看，你脸皮厚!

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ðaʊz] [fər'gɑːt][jɑːn] [pʊr] [tʃiːl] , [ˌaʊ'wɑːr]['lɪt(ə)l] ['mægi] ,
thou's forgot yon poor cheel , owr little Maggy ,
你的 忘了 远 贫穷的 奇尔 , owr 小的 玛吉 ,

你忘了那个可怜的孩子，我们的小玛吉，

- [æt; ət] [ðaʊz] ['lef][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pledʒ] [oʊ] - [ðaɪ] [feɪθ] ?
' at thou's lef me for a pledge o ' thy faith ?
- 在 你的 左 我 为了 一个 保证 o - 你的 信仰 ?

你竟抛弃我，只为求得你的忠诚?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wʌt] ['ɪmpjədənt]['dʒeɪdz] !
What impudent jades !
什么 厚颜无耻 玉石 !

真是些厚颜无耻的家伙!

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[jʊr] ['fræŋki] !
Yur Franky !
你的 弗兰基 !

你的弗兰基!

[jʊr] ['dʒɪni] , [kʌm] [bəuθ][oʊ] - [iː] , [kʌm] [bəuθ][oʊ] - [iː] ,
Yur Jinny , come both o ' ee , come both o ' ee ,
你的 金妮 , 来 两个都 o - ee , 来 两个都 o - ee ,

你的金妮，都来吧，都来吧，

[kʌm] [æn; ən] - ['mæk] [jʊr] [bæd] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] [oʊn] [tuː; tə] - [aʊ] - - [ɔːl][oʊ] - [ˌjuː 'es]
come **an** **'** **mak** **yur** **bad** **rascal** **of** **a** **father** **own** **to** **'** **ow** **ee've** **asàrd** **all** **o** **'** **us**
来 一个 - 制作 你的 坏的 恶棍 的 一个 父亲 自己的 到 - 现在 - - 全部 o - 我们
.
:
.

来吧，让你的坏爸爸为我们所有人付出代价。

[nɜːr] .
Ner **.**
ner .

神经。

[kuːm] ['hɪðər] , ['mægi] , [ˌɛmˌeɪ'eɪ] [tʃiːl] , [kuːm] ['hɪərə] [kwɪk] ,
Coom **hither** **,** **Maggy** **,** **maa** **cheel** **,** **coom** **heere** **quick** **,**
库姆 这里 , 玛吉 , 妈妈 奇尔 , 库姆 这里 快的 ,

快来吧，玛吉，maa cheel，快来吧，

[æn; ən] - [ʃeɪm] [jʊr; jər] - [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['ɪmpjədəns] - [æt; ət]['hiːz] ['gɑːtn] .
an **'** **shame** **your** **fayther** **of** **th** **'** **impudence** **'** **at** **he's** **gotten** **.**
一个 - 耻辱 你的 - 的 th - 厚颜无耻 - 在 他是 获得 .

让你父亲为他的厚颜无耻感到羞耻。

[siːn] [eks] . — — ['mɪstər] .
SCENE **X** **.** **—** **—** **MR** **.**
场景 X . — — 先生 .

场景 X.——先生

[diː] - , [ɔrɑːnti] , ['luːˈsɛt] , - , ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .
DE **POURCEAUGNAC** **,** **ORONTE** **,** **LUCETTE** **,** **NÉRINE** **,** **SEVERAL** **CHILDREN** **.**
德语 - , 奥龙特 , 露西特 , - , 一些 孩子们 .

德普西奥尼亚克、奥龙特、吕塞特、内琳和几个孩子。

[kaɪ] .
Chi **.**
奇 .

芝加哥。

- !
Fayther **!**
- !

父亲！

- !
fayther **!**
- !

父亲！

- !
fayther **!**
- !

父亲！

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[duːs] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bræts] !
Deuce **take** **the** **little** **brats** **!**
德乌斯 拿 这 小的 小鬼们 !

德乌斯带走那几个小鬼！

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[wʌt] - , - , - [ðiː] [fɪt][tuː; tə][dræp] , [vɜːr][tuː; tə]['tæk][tuː; tə] [jʊr] - ['ɑːrtɝ][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs]
What **yèu** **,** **villun** **,** **artn** **thee** **fit** **to** **drap** **,** **vur** **to** **tak** **to** **yur** **chillurn** **arter** **jis**
什么 - , - , - 你 合身 到 垂帘 , 弗 到 tak 到 你的 - 动脉 jis
- ,
farshin **,**
- ,

你，villun，你适合披什么，vur to tak to yur chillurn arter jis farshin，

[æn; ən] - [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [aɪz] - , - - [ðiː] [mɪdz] [ʃoʊ] [liˆ][ə; eɪ]['fɑːðər] [tuː] - [ɪm] ?
an **'** **to** **keep** **thee** **eyes** **vàs** **,** **'** **feerd** **thee** **mids** **show** **lig** **a** **father** **teu** **'** **em** **?**
一个 - 到 保持 你 眼睛 - , - - 你 中段 展示 连接 一个 父亲 teu - 呃 ?

并且要保持你的眼睛，'feerd thee mids show lig a father teu 'em?

[ðiː] - [gɪt] [ə'weɪ] [ˌem 'iː] , - - - !
Thee **shetn** **git** **away** **vrom** **me** **,** **yèu** **scàulus** **oseburd** **!**
汝 - git 离开 vrom 我 , - - - !

你给我滚开，你这个小家伙！

[aɪl] ['vɑːli] [ðiː] ['aɪvɝi] [pleɪs] , [ænd; ənd][kraɪ][ɑːp] [ðiː] ['wɪkɪdnəs] - [dʒɪn] [aɪv] - [ðiː] [aʊt] ,
I'll **volly** **thee** **ivery** **place** **,** **and** **cry** **op** **thee** **wickedness** **'** **gin** **I've** **asàrd** **thee** **out** **,**
患病的 俯冲 你 白葡萄酒 地方 , 和 哭 操作 你 邪恶 - 杜松子酒 我已经 - 你 出去 ,

我将把你射杀在每一个地方，如果我把你赶出去，我将谴责你的邪恶。

[æn; ən] - - [dʒɪn] [aɪv] [ɑmeɪd] [ðiː] - .
an **'** **'** **gin** **I've** **amade** **thee** **zwing** **.**
一个 - - 杜松子酒 我已经 阿玛德 你 - .

我已经让你飞翔了。

['ræskl] , [aɪ] - [laɪk][vɜːr][tuː; tə]['mæk] [ðiː] - - , [æn; ən] - [ðæt] [aɪ] - .
Rascal **,** **I** **sheud** **like** **vur** **to** **mak** **thee** **zwing** **vor't** **,** **an** **'** **that** **I** **sheud** **.**
拉斯卡尔 , 我 - 喜欢 弗 到 制作 你 - - , 一个 - 那 我 - .

流氓，我想让你 zwing vor't，我这样说。

[nɜːr] .
Ner .
ner .

神经。

[wɪlt] [nɑːt] - [tuː; tə] [speɪk] [jɑːn] [wɜːrdz] ,
Wilt **not** **bloosh** **to** **spaik** **yon** **words** **,**
枯萎 不是 - 到 斯帕克 远 字 ,

Wilt not blosh to spaik yon words,

[æn; ən] - [tuː; tə]['tæk][noʊ] [θɑːt] - ['kɪsɪn] - [oʊ] - [jɑːn] [pʊr] [tʃiːl] ?
an **'** **to** **tak** **no** **thowt** **o'th** **kissin** **'** **o** **'** **yon** **poor** **cheel** **?**
一个 - 到 tak 不 索特 - 接吻 - o - 远 贫穷的 奇尔 ?

难道不想亲吻一下那个可怜的小家伙吗?

[ðaʊlt] [nɑːt][get] [klɪr] [oʊ] - [mɑː] [klɔːz] ; [ˌeɪ 'eɪ][kæn; kən] [tel] [ðiː] !
Thou'lt **not** **get** **clear** **o** **'** **ma** **claws** **;** **aa** **can** **tell** **thee** **!**
你将 不是 得到 清除 o - 玛 爪子 ; aa 能 告诉 你 !

你休想逃脱我的魔爪；我可以告诉你!

[æn; ən] - [oʊ] - [ðaɪ] ['ʃoʊɪn] - [ðaɪ] [tiːθ] , - ['mæk] [ðiː] [noʊ] - [æt; ət] - [ðaɪ] - ,
an **spoit** **o** **'** **thy** **showin** **'** **thy** **teeth** **,** **aa'l** **mak** **thee** **know** **'** **at** **aa'm** **thy** **woif** **,**
一个 - o - 你的 显示 - 你的 牙齿 , - 制作 你 知道 - 在 - 你的 - ,

别再露出你的牙齿了，aa'l 让你知道我是你的妻子，

[æn; ən] - - ['mæk] [ðiː] [hæŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
an **'** **aa'l** **mak** **thee** **hang** **for** **it** **.**
一个 - - 制作 你 悬挂 为了 它 .

并让你为此付出代价。

[kaɪ] .
Chi **.**
奇 .

芝加哥。

- !
Fayther **!**
- !

父亲!

- !
fayther **!**
- !

父亲!

- !
fayther **!**
- !

父亲!

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助!

[help] !
help **!**
帮助 !

帮助!

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][rʌn] ?
Where **shall** **I** **run** **?**
在哪里 将 我 跑步 ?

我该逃往何处?

['ɔroʊ] .
Oro **.**
奥罗 .

奥罗。

[goʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə]
Go **;** **you** **will** **do** **right** **to** **have** **him** **punished** **,** **and** **he** **richly** **deserves** **to**
去 ; 你 将要 做 正确的 到 有 他 受到惩罚 , 和 他 丰富 值得 到
[biː; bi] [hæŋd] .
be **hanged** **.**
是 绞刑 .

去吧；你惩罚他是对的，他罪有应得，应该被绞死。

[siːn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — — - ([ə'loʊn]) .
SCENE **XI** **.** **—** **—** **SBRIGANI** **(** **alone** **)** **.**
场景 十一 . — — - (独自的) .

第十一场——斯布里加尼（独自）。

['evriθɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[dʌn]	[ə'kɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə][maɪ]	[wɪʃ]	, [ænd; ənd][ɪz]	[sək'si:dɪŋ]	['ædmərəbli]	.
Everything	**has**	**been**	**done**	**according**	**to**	**my**	**wish**	**,**	**and**	**is**	**succeeding**	**admirably**	**.**
一切	有	到过	完毕	根据	到	我的	希望	,	和	是	成功	令人钦佩地	.

一切都按照我的意愿进行，而且非常成功。

[wi:; wi]	[wɪl]	[soʊ]	['wɪri]	[aʊt]	['aʊər; ɑ:r]	[prə'vɪnʃ(ə)l]	[ðæt]	[hi:; hi]	[wɪl]	['oʊnli]	[bi:; bi]	[tu:]	['θæŋkfl]	[tu:; tə]
We	**will**	**so**	**weary**	**out**	**our**	**provincial**	**that**	**he**	**will**	**only**	**be**	**too**	**thankful**	**to**
我们	将要	所以	厌倦	出去	我们的	省级	那	他	将要	仅有的	是	也	感恩	到

[li:v]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
leave	**the**	**place**	**.**
离开	这	地方	.

我们将把我们的省长累得筋疲力尽，让他巴不得赶紧离开那里。

[si:n]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.	—	—	['mɪstər]	.
SCENE	**XII**	**.**	**—**	**—**	**MR**	**.**
场景	十二	.	—	—	先生	.

第十二幕——先生

[di:]	-	,	-	.
DE	**POURCEAUGNAC**	**,**	**SBRIGANI**	**.**
德语	-	,	-	.

德·普尔索尼亚克，斯布里加尼。

['mɪstər]	.	[pɔ:r]	.
Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[ɑ:]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em]	['mə:dəd]	!
I	**am**	**murdered**	**!**
我	是	被谋杀	!

我被谋杀了!

[wʌt]	[vek'seɪʃn]	!
What	**vexation**	**!**
什么	烦恼	!

真是令人恼火!

[wʌt]	[ə; eɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]	[taʊn]	!
What	**a**	**cursed**	**town**	**!**
什么	一个	被诅咒的	镇	!

真是个被诅咒的小镇!

[ə'sæsɪneɪt]	['evriwer]	!
Assassinated	**everywhere**	**!**
被暗杀	到处	!

到处都是暗杀!

[sbraɪ]	.
Sbri	**.**
SBRI	.

Sbri。

[wʌt]	[ɪz][ˌaɪ 'ti:]	,	[sɜ:r]	?
What	**is**	**it**	**,**	**Sir**	**?**
什么	是	它	,	先生	?

先生，什么事?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [nuː] ['hæpənd] ?
Has **anything** **new** **happened** **?**
有 任何事物 新的 发生 ?

有什么新情况发生吗?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ['dɑːktɚz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Yes **;** **it** **rains** **doctors** **and** **women** **in** **this** **country** **.**
是的 ; 它 雨 医生 和 女性 在 这 国家 .

是的，这个国家到处都是医生和女性。

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How **is** **that** **?**
如何 是 那 ?

那怎么样?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[tuː] ['dʒæbərɪŋ] ['dʒeɪdz][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv]
Two **jabbering** **jades** **have** **just** **been** **accusing** **me** **of** **being** **married** **to** **both** **of**
二 喋喋不休 玉石 有 只是 到过 指控 我 的 存在 已婚 到 两个都 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

两个喋喋不休的女人竟然指责我跟她们俩都结了婚。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['θretnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] .
and **have** **threatened** **me** **with** **justice** **.**
和 有 威胁 我 和 正义 .

他们威胁要对我采取法律行动。

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ,
This **is** **a** **bad** **business** **,**
这 是 一个 坏的 商业 ,

这是一笔糟糕的生意。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['dʒʌstɪs][ɪz] ['terəbli] ['rɪgərəs] [ə'genst] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][kraɪm] .
for **in** **this** **country** **justice** **is** **terribly** **rigorous** **against** **that** **sort** **of** **crime** **.**
为了 在 这 国家 正义 是 可怕 严格的 反对 那 种类 的 犯罪 .

因为在这个国家，司法对这类犯罪的惩罚极其严厉。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[jes] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [saɪ'teɪʃ(ə)n] , [dɪ'kriː] , [ænd; ənd]['vɜːrdɪkt]
Yes ; but even if there should be information , citation , decree , and verdict
是的 ; 但 甚至 如果 那里 应该 是 信息 , 引用 , 法令 , 和 判决
[əb'teɪnd] [baɪ] [sər'praɪz] ,
obtained by surprise ,
获得 经过 惊喜 ,

是的；但即便有出人意料的信息、传票、法令或判决，

[dɪ'fɔːlt¸'diːfɔːlt] , [ænd; ənd]['kɑːntjʊməsi] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv]
default , and contumacy , I have still the alternative of a conflict of
默认 , 和 桀骜不驯 , 我 有 仍然 这 选择 的 一个 冲突 的
[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][tuː; tə][geɪn] [taɪm] ,
jurisdiction to gain time ,
管辖权 到 获得 时间 ,

如果对方违约或拒不服从，我仍然可以选择以管辖权冲突为由争取时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['nʌləti] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [keɪs] .
and a resort to the means of nullity that will be found in the court case .
和 一个 采取 到 这 方法 的 无效 那 将要 是 成立 在 这 法庭 案件 .

并诉诸法庭案件中确定的无效宣告手段。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ðə; ði] ['veri] [tɜːrmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , [sɜːr] .
The very terms , and it is easy to see that you are in the profession , Sir .
这 非常 条款 , 和 它 是 简单的 到 看 那 你 是 在 这 职业 , 先生 .

仅从这些词语就能看出，先生，您是从事这个行业的。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . -
Certainly not ; I am a gentleman . 14
当然 不是 ; 我 是 一个 绅士 . -

当然不是；我是一位绅士。14

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɔː] .
But to speak as you do , you must have studied the law .
但 到 说话 作为 你 做 , 你 必须 有 研究 这 法律 .

但要想这样说话，你肯定学过法律。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not **at** **all** **.**
不是 在 全部 .

一点也不。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] ['kɑːmən] [sens] [wɪtʃ] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
It **is** **only** **common** **sense** **which** **tells** **me** **that** **I** **shall** **always** **be** **admitted** **to** **be**
它 是 仅有的 常见的 感觉 哪个 讲述 我 那 我 将 总是 是 承认 到 是
['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][fækts] ,
justified **by** **facts** **,**
合理的 经过 事实 ,

只有常识才能告诉我，我总能被事实所证明，我的论点总是成立的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'demd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]
and **that** **I** **could** **not** **be** **condemned** **upon** **a** **simple** **accusation** **,** **without**
和 那 我 可以 不是 是 谴责 之上 一个 简单的 指控 , 没有
['witnisiz] ,
witnesses **,**
证人 ,

而且，仅凭简单的指控，没有证人，我不能被定罪。

['evɪdəns] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnfrən'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əd'vɜːrs] ['pɑːrti] .
evidence **,** **and** **confrontation** **with** **my** **adverse** **party** **.**
证据 , 和 对抗 和 我的 不利 派对 .

证据，以及与对方当事人的对质。

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] ['klevər] [stɪl] .
This **is** **more** **clever** **still** **.**
这 是 更多的 聪明的 仍然 .

这更巧妙。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ðiːz] [wɜːrdz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
These **words** **come** **into** **my** **head** **without** **my** **knowledge** **.**
这些 字 来 进入 我的 头 没有 我的 知识 .

这些话不知不觉地出现在我的脑海里。

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [goʊ][soʊ][fɑːr]
It **seems** **to** **me** **that** **the** **common** **sense** **of** **a** **gentleman** **may** **go** **so** **far**
它 似乎 到 我 那 这 常见的 感觉 的 一个 绅士 可能 去 所以 远的
[æz; əz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
as **to** **understand** **what** **belongs** **to** **right** **and** **the** **order** **of** **justice** **,**
作为 到 理解 什么 属于 到 正确的 和 这 命令 的 正义 ,

在我看来，一位绅士的常识应该足以让他理解何为正义和公平秩序。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['veri] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ʃɪ'keɪn] .
but **not** **to** **know** **the** **very** **terms** **of** **chicane** **.**
但 不是 到 知道 这 非常 条款 的 弯道 .

但却不了解弯道的具体术语。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][aɪ] [rɪ'membər] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] ['nɑːvəlz] .
They **are** **a** **few** **words** **I** **remember** **from** **reading** **novels** .
他们 是 一个 很少 字 我 记住 从 阅读 小说 .

这是我读小说时记住的几个词。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [siː] .
I **see** .
我 看 .

我懂了。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . **Pour** .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪ'keɪn] ,
To **show** **you** **that** **I** **understand** **nothing** **of** **chicane** **,**
到 展示 你 那 我 理解 没有什么 的 弯道 ,

为了向你证明我对弯道规则一窍不通,

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə][hæv; həv][əd'vaɪs][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'fer] .
I **beg** **of** **you** **to** **take** **me** **to** **a** **lawyer** **to** **have** **advice** **upon** **this** **affair** **.**
我 求 的 你 到 拿 我 到 一个 律师 到 有 建议 之上 这 事务 .

恳请您带我去见律师，就此事征求您的意见。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

['wɪlɪŋli] .
Willingly .
心甘情愿 .

心甘情愿。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tuː] ['veri] ['klevər] [men] ; [bʌt; bət] , [fɜːrst] ,
I **will** **take** **you** **to** **two** **very** **clever** **men** **;** **but** **,** **first** **,**
我 将要 拿 你 到 二 非常 聪明的 男人 ; 但 , 第一的 ,

我会带你去见两位非常聪明的人；但是，首先，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
I **must** **tell** **you** **not** **to** **be** **surprised** **at** **their** **manner** **of** **speaking** **.**
我 必须 告诉 你 不是 到 是 惊讶 在 他们的 方式 的 请讲 .

我必须告诉你，不要对他们的说话方式感到惊讶。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'træktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:r] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [dɪ'kleɪmɪŋ] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk]
They **have** **contracted** **at** **the** **bar** **a** **certain** **habit** **of** **declaiming** **which** **looks** **like**
他们 有 合同 在 这 酒吧 一个 肯定 习惯 的 朗诵 哪个 看起来 喜欢
['sɪŋɪŋ] ,
singing **,**
歌唱 ,

他们在酒吧里养成了一种类似唱歌的朗诵习惯。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðeɪ] [teI] [ju:; jʊ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mju:zɪk] .
and **you** **would** **think** **all** **they** **tell** **you** **is** **nothing** **but** **music** **.**
和 你 会 思考 全部 他们 告诉 你 是 没有什么 但 音乐 .

你会觉得他们只会跟你说音乐。

['mɪstər] . [pɔ:r] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [spi:k] ,
It **does** **not** **matter** **how** **they** **speak** **,**
它 做 不是 事情 如何 他们 说话 ,

他们说话的方式并不重要，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [teI] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] !
as **long** **as** **they** **tell** **me** **what** **I** **wish** **to** **know** **!**
作为 长的 作为 他们 告诉 我 什么 我 希望 到 知道 !

只要他们告诉我我想知道的信息就行！

[si:n] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — ['mɪstər] .
SCENE **XIII** **.** **—** **—** **MR** **.**
场景 十三 . — — 先生 .

第十三幕——先生

[di:] - , - , [tu:] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [tu:] [ə'tɜ:rniz] , [tu:] ['sɑ:dʒənts] .
DE **POURCEAUGNAC** **,** **SBRIGANI** **,** **TWO** **LAWYERS** **,** **TWO** **ATTORNEYS** **,** **TWO** **SERGEANTS** **.**
德语 - , - , 二 律师 , 二 律师 , 二 中士 .

德·普尔索尼亚克、斯布里加尼、两名律师、两名律师、两名警长。

1st ['lɔɪər] (['drɔ:lɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz]) .
1st **Lawyer** **(** **drawling** **out** **his** **words** **)** **.**
1st 律师 (拖长音 出去 他的 字) .

第一位律师（拖长了声音说道）。

[pəlɪgəmi:z] [ə; eɪ] [keɪs] , [ju:; jʊ] [faɪnd] ,
Polygamy's **a** **case** **,** **you** **find** **,**
一夫多妻制 一个 案件 , 你 寻找 ,

你会发现，一夫多妻制就是一个典型的例子。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] .
A **case** **of** **hanging** **.**
一个 案件 的 绞刑 .

一起上吊案件。

2nd ['lɔɪər] (['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['veri] [fæst]) .
2nd **Lawyer** **(** **singing** **and** **speaking** **very** **fast** **)** **.**
2nd 律师 (歌唱 和 请讲 非常 快速地) .

第二位律师（唱歌和说话速度都很快）。

[jʊr; jər] [di:d]
Your **deed**
你的 契据

你的行为

[ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Is plain and clear ,
是 清楚的 和 清除 ,

简单明了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪr]
And all the gear
和 全部 这 齿轮

还有所有装备

[ʌv; əv] [wɪgz] [ænd; ənd] [lɔː]
Of wigs and law
的 假发 和 法律

假发与法律

[ə'pɑːn] [ðɪs] [flɔː]
Upon this flaw
之上 这 缺陷

就这一缺陷而言

[wʌn] ['vɜːrdɪkt] [ber] .
One verdict bear .
一 判决 熊 .

一个判决结果。

[kən'sʌlt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəz] ,
Consult our authors ,
咨询 我们的 作者 ,

请咨询我们的作者，

['ledʒɪsleɪtəz] [ænd; ənd] ,
Legislators and glossators ,
立法者 和 注释者 ,

立法者和注释者，

[ˌdʒʌ'stɪniən] , [pə'pɪniən] ,
Justinian , Papinian ,
查士丁尼 , 巴比尼安 ,

查士丁尼，巴比尼安，

['ʌlpiən] [ænd; ənd] [traɪboʊniːən] ,
Ulpian and Tribonian ,
乌尔皮安 和 特里博尼安 ,

乌尔皮安和特里博尼安，

[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , - , [dʒiːn] - ,
Fernand , Rebuffe , Jean Imole ,
费尔南德 , - , 让 - ,

费尔南德、雷布夫、让·伊莫尔

[pɔːl] ['kæstrəu] , ['dʒuːliən] - , -
Paul Castro , Julian Barthole , 15
保罗 卡斯特罗 , 朱利安 - , -

保罗·卡斯特罗，朱利安·巴索尔，15

['dʒeɪsn] , - , [ænd; ənd] [kuːdʒəz]
Jason , Aloyat , and Cujas
杰森 , - , 和 库哈斯

杰森、阿洛亚特和库哈斯

[ðæt] ['maɪti] [maɪnd] !
That mighty mind !
那 强大的 头脑 !

多么伟大的头脑！

[pəlɪgəmiːz] [ə; eɪ] [keɪs] , [juːl] [faɪnd] ,
Polygamy's a case , you'll find ,
一夫多妻制 一个 案件 , 你会 寻找 ,

你会发现，一夫多妻制就是一个典型的例子。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] .
A case of hanging .
一个 案件 的 绞刑 .

一起上吊案件。

[bæ'leɪ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] 2nd ['lɔɪər] [sɪŋz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Ballet , while the 2nd Lawyer sings as before .
芭蕾舞 , 尽管 这 2nd 律师 唱歌 作为 前 .

芭蕾舞表演，同时第二位律师像之前一样唱歌。

[ɔːl] [neiʃəns]['sivilaizd] ,
All nations civilised ,
全部 国家 文明 ,

所有文明国家，

[frentʃ] , [dʌtʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
French , Dutch , and English ,
法语 , 荷兰语 , 和 英语 ,

法语、荷兰语和英语

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , ['dʒɜːmənz] , ['flemɪʃ] ,
Portuguese , Germans , Flemish ,
葡萄牙语 , 德国人 , 弗拉芒语 ,

葡萄牙语、德语、弗拉芒语

[ɪ'tæljənz][ænd; ənd] ['spænɪʃ] ,
Italians and Spanish ,
意大利人 和 西班牙语 ,

意大利人和西班牙人，

[baɪ] ['wɪzdəmz] ['septər] [swei] ,
By wisdom's sceptre swayed ,
经过 智慧的 权杖 摇摆 ,

在智慧的权杖下，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ðɪ][self] - [seɪm] [lɔː] [hæv; həv] [meɪd] .
For this the self - same law have made .
为了 这 这 自己 - 相同的 法律 有 制成 .

为此，正是这条法律本身制定了。

[ðə; ðɪ] [ə'fer] [ə'laʊz] [noʊ] [daʊt] ,
The affair allows no doubt ,
这 事务 允许 不 怀疑 ,

这件事毋庸置疑。

[pəlɪgəmiːz] [ə; eɪ] [keɪs] ,
Polygamy's a case ,
一夫多妻制 一个 案件 ,

一夫多妻制就是一个案例，

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] .
A case of hanging .
一个 案件 的 绞刑 .

一起上吊案件。

(['mɪstər] . [diː] - , ['ɪrɪteɪtɪd] , ['draɪvz][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .)
(Mr . de Pourceaugnac , irritated , drives them all away .)
(先生 . 德 - , 受刺激 , 驱动 他们 全部 离开 .)

（德·普尔索尼亚克先生恼怒地把他们都赶走了。）

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [aɪ] . — — - , - .
SCENE I . — — ÉRASTE , SBRIGANI .
场景 我 . — — - , - .

场景一——埃拉斯特，斯布里加尼。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[jes] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [sək'siːdɪŋ] ['splendɪdli] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz]
Yes ; everything is succeeding splendidly ; and as his knowledge of things is
是的 ; 一切 是 成功 精彩地 ; 和 作为 他的 知识 的 事物 是
['veri] ['ʃæloʊ] ,
very shallow ,
非常 浅的 ,

是的，一切都进展得非常顺利；而且由于他对事物的了解非常浅薄，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] ,
and his understanding of the poorest ,
和 他的 理解 的 这 最贫困 ,

以及他对最贫困人群的了解，

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
I put him in such a terrible fright at the severity of the law in this country ,
我 放 他 在 这样的 一个 糟糕的 惊吓 在 这 严重性 的 这 法律 在 这 国家 ,

我让他对这个国家的法律的严厉程度感到无比恐惧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [set][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and at the preparations which were already set on foot to put him to
和 在 这 准备工作 哪个 是 已经 放 在 脚 到 放 他 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

而处死他的准备工作已经开始了，

- [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
16 that he is determined to run away ,
- 那 他 是 决定 到 跑步 离开 ,

16 他决心逃跑，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] , [aɪ][hæv; həv][toʊld]
and in order the better to escape from the people who , I have told
和 在 命令 这 更好的 到 逃脱 从 这 人们 WHO , 我 有 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

为了更好地逃离那些人，我已经告诉他，

[ɑːr; ər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,
are placed at the city gates to stop him ,
是 放置 在 这 城市 大门 到 停止 他 ,

他们被部署在城门口阻止他。

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] [dis'gaizɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] .
he has decided upon disguising himself as a woman .
他 有 决定 之上 伪装 他自己 作为 一个 女士 .

他决定女扮男装。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [drest] [ʌp][ɪn][ðæt] [weɪ] !
How **I** **should** **like** **to** **see** **him** **dressed** **up** **in** **that** **way** **!**
如何 我 应该 喜欢 到 看 他 穿着 向上 在 那 方式 !

我真想看看他穿成那样是什么样子!

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[teɪk] [ker] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [fɑːrs] ['prɑːpərli] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][goʊ] [θruː] [maɪ][pɑːrts]
Take **care** **you** **carry** **out** **the** **farce** **properly** **;** **and** **whilst** **I** **go** **through** **my** **parts**
拿 关心 你 携带 出去 这 闹剧 适当地 ; 和 而 我 去 通过 我的 部分
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

你务必把这场闹剧演好；而我则和他一起排练我的戏份。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] ... (['hwispəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .)
you **go** **and** **...** **(** **Whispers** **to** **him** **.** **)**
你 去 和 ... (低语 到 他 .)

你去.....（低声对他说。）

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You **understand** **,** **don't** **you** **?**
你 理解 , 不 你 ?

你明白我的意思，对吧?

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ] [miːn] ... .
And **when** **I** **have** **taken** **him** **where** **I** **mean** **...** **.**
和 什么时候 我 有 已采取 他 在哪里 我 意思是 ... .

当我把他带到我想去的地方之后.....

(['hwispəz] .)
(**Whispers** **.** **)**
(低语 .)

（低语）

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [fɔː'wɔːnd] [baɪ] [ˌem 'iː] ... .
And when the father has been forewarned by me ... .
和 什么时候 这 父亲 有 到过 事先警告 经过 我 ... .

而当父亲事先得到我的警告之后.....

(['hwispəz] .)
(Whispers .)
(低语 .)

（低语）

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betər] .
Nothing could be better .
没有什么 可以 是 更好的 .

再好不过了。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[hɪr] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdi] .
Here is our young lady .
这里 是 我们的 年轻的 女士 .

这位就是我们的小姑娘。

[goʊ] ['kwɪkli] ; [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .
Go quickly ; she must not see us together .
去 迅速地 ; 她 必须 不是 看 我们 一起 .

快走，不能让她看到我们在一起。

[siːn] [iː] . — — ['mɪstər] .
SCENE II . — — MR .
场景 二 . — — 先生 .

第二幕——先生

[diː] - ([æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdi]) , - .
DE POURCEAUGNAC (as a lady) , SBRIGANI .
德语 - (作为 一个 女士) , - .

DE POURCEAUGNAC（作为一位女士），SBRIGANI。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [noʊ] [juː; jʊ] ,
For my part , I don't think any one can know you ,
为了 我的 部分 , 我 不 思考 任何 一 能 知道 你 ,

就我而言，我认为没有人能真正了解你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][bɜːrθ] .

and	**you**	**look**	**exactly**	**like**	**a**	**lady**	**of**	**birth**	**.**
和	你	看	确切地	喜欢	一个	女士	的	出生	.

你看起来就像一位出身高贵的女士。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

I	**am**	**so**	**astonished**	**that**	**in**	**this**	**province**	**the**	**forms**	**of**	**justice**	**should**	**not**	**be**
我	是	所以	惊讶	那	在	这	省	这	表格	的	正义	应该	不是	是

[əb'zɜːrvd] .

observed	**.**
观察到	.

令我震惊的是，在这个省份，正义的形式竟然得不到遵守。

[sbraɪ] .

Sbri	**.**
SBRI	.

Sbri。

[jes] ; [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn][baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][traɪ]

Yes	**;**	**as**	**I**	**have**	**already**	**told**	**you**	**,**	**they**	**begin**	**by**	**hanging**	**a**	**man**	**,**	**and**	**try**
是的	;	作为	我	有	已经	讲述	你	,	他们	开始	经过	绞刑	一个	男人	,	和	尝试

[hɪm; ɪm]['æftərwərdz] .

him	**afterwards**	**.**
他	然后	.

是的；正如我之前告诉你的，他们先将人绞死，然后再进行审判。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[wʌt] [ˌʌn'dʒʌst]['dʒʌstɪs] !

What	**unjust**	**justice**	**!**
什么	不公正	正义	!

多么不公正的司法！

[sbraɪ] .

Sbri	**.**
SBRI	.

Sbri。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['devəlɪʃli] [sɪ'vɪr] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][kraɪm] .

It	**is**	**devilishly**	**severe**	**,**	**particularly**	**on**	**this**	**kind**	**of**	**crime**	**.**
它	是	邪恶地	严重	,	特别	在	这	种类	的	犯罪	.

它极其严厉，尤其针对这类犯罪。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[stɪl] , [wen] [wʌn][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ?

Still	**,**	**when**	**one**	**is**	**innocent**	**?**
仍然	,	什么时候	一	是	清白的	?

但是，如果一个人是无辜的呢？

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[ðeɪ] [ker] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,
They **care** **little** **for** **that** **,** **and** **,** **besides** **,**
他们 关心 小的 为了 那 , 和 , 除了 ,

他们对此漠不关心，而且，

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][moʊst][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][ˈheɪtrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɑːvɪns] ;
they **have** **here** **a** **most** **intolerable** **hatred** **for** **the** **people** **of** **your** **province** **;**
他们 有 这里 一个 最多 无法容忍 仇恨 为了 这 人们 的 你的 省 ;

他们对你们省的人民怀有极其无法容忍的仇恨；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]
and **nothing** **gives** **them** **more** **pleasure** **than** **to** **hang** **a** **man** **from**
和 没有什么 给予 他们 更多的 乐趣 比 到 悬挂 一个 男人 从
[lɪˈmoʊʒ] . -
Limoges **.** **17**
利摩日 . -

没有什么比把人从利摩日吊死更让他们感到快乐了。17

[ˈmɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][frʌm; frəm] [lɪˈmoʊʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What **have** **the** **people** **from** **Limoges** **done** **to** **them** **?**
什么 有 这 人们 从 利摩日 完毕 到 他们 ?

利摩日人对他们做了什么?

[sbraɪ] .
Sbri **.**
SBRI .

Sbri。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
How **do** **I** **know** **?**
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdaʊnraɪt] [bruːts] , [ˈenəmi] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dʒenˈtɪləti][ænd; ənd][ˈmerɪt][ʌv; əv] [ˈʌðər]
They **are** **downright** **brutes** **,** **enemies** **to** **all** **the** **gentility** **and** **merit** **of** **other**
他们 是 彻头彻尾 野蛮人 , 敌人 到 全部 这 绅士风度 和 优点 的 其他
[ˈsɪtiz] .
cities **.**
城市 .

他们是彻头彻尾的野蛮人，是其他城市所有优雅和美德的敌人。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [fɪr] [ɑːn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] ,
For **my** **part** **,** **I** **am** **in** **the** **greatest** **fear** **on** **your** **account** **,**
为了 我的 部分 , 我 是 在 这 最 害怕 在 你的 帐户 ,

就我而言，我最担心的就是你。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər]['kʌmfərt][maɪ'self][ɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hæŋd] .

and	I	should	never	comfort	myself	if	you	were	hanged	.
和	我	应该	绝不	舒适	我	如果	你	是	绞刑	.

即使你被绞死，我也永远无法安慰自己。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [əːdʒz] [ˌem 'iː][tuː; tə][flai][æz; əz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]

It	is	not	so	much	the	fear	of	death	that	urges	me	to	fly	as	the	fact	of
它	是	不是	所以	很多	这	害怕	的	死亡	那	敦促	我	到	飞	作为	这	事实	的

['biːɪŋ] [hæŋd] ,

being	hanged	,
存在	绞刑	,

促使我逃亡的与其说是对死亡的恐惧，不如说是对被绞死的恐惧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ruːɪn]

for	it	is	a	most	degrading	thing	for	a	gentleman	,	and	would	ruin
为了	它	是	一个	最多	降级	事物	为了	一个	绅士	,	和	会	废墟

[wʌnz] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][noʊ'bɪlәti] .

one's	title	of	nobility	.
一个人的	标题	的	贵族	.

因为这对于一位绅士来说是极其有辱身份的事情，会毁掉一个人的贵族头衔。

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ;

You	are	right	;
你	是	正确的	;

你是对的;

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['kɑːntest][jʊr; jər] [raɪt] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][noʊ'bɪlәti]

after	such	a	thing	they	would	contest	your	right	of	bearing	a	title	of	nobility
后	这样的	一个	事物	他们	会	竞赛	你的	正确的	的	轴承	一个	标题	的	贵族

. - [bʌt; bət] ,

.	18	But	,
.	-	但	,

发生这样的事之后，他们会质疑你拥有贵族头衔的权利。18 但是，

[biː; bi]['kerf(ə)l] , [wen] [aɪ] [liːd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [tuː; tə][wɔːk] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] ,

be	careful	,	when	I	lead	you	by	the	hand	,	to	walk	like	a	woman	,
是	小心	,	什么时候	我	带领	你	经过	这	手	,	到	走	喜欢	一个	女士	,

当我牵着你的手时，要小心，走路要像个女人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑːlәti] .

and	to	assume	the	manners	and	the	language	of	a	lady	of	quality	.
和	到	认为	这	礼仪	和	这	语言	的	一个	女士	的	质量	.

并模仿一位上流女性的举止和语言。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Leave	that	to	me	;	I	have	seen	people	of	high	standing	in	the	world	.
离开	那	到	我	;	我	有	已见	人们	的	高的	常设	在	这	世界	.

这件事就交给我吧；我见过世界上地位显赫的人。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪrd] .

The	only	thing	that	troubles	me	is	that	I	have	somewhat	of	a	beard	.
这	仅有的	事物	那	麻烦	我	是	那	我	有	有些	的	一个	胡须	.

唯一让我困扰的是我长了点胡子。

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[its] [nɑːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

it's	not	worth	mentioning	.
它是	不是	值得	提及	.

不值一提。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] .

There	are	many	women	who	have	as	much	.
那里	是	许多	女性	WHO	有	作为	很多	.

有很多女性拥有这么多钱。

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es][dʒʌst] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .

Now	,	let	us	just	see	how	you	will	behave	yourself	.
现在	,	让	我们	只是	看	如何	你	将要	表现	你自己	.

现在，让我们看看你会如何表现。

(['mɪstər] . [diː] - ['mɪmɪks][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] .)

(	Mr	.	de	Pourceaugnac	mimics	a	lady	of	rank	.	)
(	先生	.	德	-	模仿	一个	女士	的	秩	.	)

（德·普尔索尼亚克先生模仿一位贵妇人。）

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[waɪ] , [maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [hɪr] !

Why	,	my	carriage	is	not	here	!
为什么	,	我的	运输	是	不是	这里	!

哎呀，我的马车不在这里!

[wer] [ɪz][maɪ] ['kærɪdʒ] ?

Where	is	my	carriage	?
在哪里	是	我的	运输	?

我的马车在哪里?

['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !

Gracious	me	!
亲切	我	!

我的天哪!

[haʊ] ['retʃɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'tendənts] !

how	wretched	to	have	such	attendants	!
如何	可怜	到	有	这样的	服务员	!

有这样的侍从真是太糟糕了!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ɔːl][deɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] ?

Shall	I	have	to	wait	all	day	in	the	street	?
将	我	有	到	等待	全部	天	在	这	街道	?

难道我要在街上等一整天吗?

[wɪl] [nɑːt][sʌm; səm][wʌn][kɔːl][maɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Will	not	some	one	call	my	carriage	for	me	?
将要	不是	一些	一	称呼	我的	运输	为了	我	?

难道没有人能帮我叫辆马车吗?

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

['veri] [gʊd] .

Very	good	.
非常	好的	.

非常好。

['mɪstər] . [pɔːr] . ['soʊhoʊ] !

Mr	.	Pour	.	Soho	!
先生	.	倒	.	苏豪区	!

普尔先生。苏豪!

[ðer; ðər] , ['koʊtʃmən] .

there	,	coachman	.
那里	,	马车夫	.

好了，马车夫。

['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] !

Little	page	!
小的	页	!

小小一页!

[ɑː] ! ['lɪt(ə)l] [roʊg] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [get][baɪ][ænd; ənd][baɪ] !

Ah	!	little	rogue	,	what	a	whipping	you	will	get	by	and	by	!
啊	!	小的	流氓	,	什么	一个	鞭打	你	将要	得到	经过	和	经过	!

啊！小恶棍，你很快就会挨一顿鞭子了!

['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] - [bɔɪ] !

Little	page	-	boy	!
小的	页	-	男生	!

小侍童!

['lɪt(ə)l][peɪdʒ] - [bɔɪ] !

little	page	-	boy	!
小的	页	-	男生	!

小侍童!

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðæt][peɪdʒ] - [bɔɪ] ?

Where	in	the	world	is	that	page	-	boy	?
在哪里	在	这	世界	是	那	页	-	男生	?

那个侍童到底在哪儿?

[wɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l][peɪdʒ]['nevər][biː; bi] [faʊnd] ?

Will	that	little	page	never	be	found	?
将要	那	小的	页	绝不	是	成立	?

那张小纸片会永远找不到吗?

[wɪl] ['noʊbɑːdi][kɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l][peɪdʒ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Will	nobody	call	that	little	page	for	me	?
将要	无人	称呼	那	小的	页	为了	我	?

没人帮我把那页纸拨出来吗?

[ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
Is my little page nowhere to be found ?
是 我的 小的 页 无处 到 是 成立 ?

我的小页面找不到了吗?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

['mɑːrvələs] !
Marvellous !
奇妙 !

奇妙!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [siː] [dʌz] [nɑːt][duː] .
But there is one thing that I see does not do .
但 那里 是 一 事物 那 我 看 做 不是 做 .

但我发现有一件事它没有做到。

[ðɪs] [hʊd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [θɪn] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θɪkər] [wʌn] ,
This hood is a little too thin ; I must go and fetch you a thicker one ,
这 兜帽 是 一个 小的 也 薄的 ; 我 必须 去 和 拿来 你 一个 较厚 一 ,

这个帽子有点薄，我得去给你拿个厚点的。

[tuː; tə][haɪd][jʊr; jər] [feɪs] ['betər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['æksɪdənt] .
to hide your face better in case of any accident .
到 隐藏 你的 脸 更好的 在 案件 的 任何 事故 .

为了在发生意外时更好地遮住脸。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ?
What shall I do in the meantime ?
什么 将 我 做 在 这 与此同时 ?

我这段时间该做什么呢?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] .
Wait for me here .
等待 为了 我 这里 .

在这儿等我。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] .
I will be back in a moment ; you have only to walk about .
我 将要 是 后退 在 一个 片刻 ; 你 有 仅有的 到 走 关于 .

我马上回来，你只需四处走走。

(['mɪstər] . [diː] - [wɔːks] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['bækwərd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , ['mɪmɪkɪŋ]
(Mr . de Pourceaugnac walks forward and backward on the stage , mimicking
(先生 . 德 - 散步 向前 和 落后 在 这 阶段 , 模仿
[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] .)
the lady of rank .)
这 女士 的 秩 .)

（德·普尔索尼亚克先生在舞台上前后走动，模仿那位贵妇人。）

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — — [ˈmɪstər] .
SCENE III . — — MR .
场景 三、 . 一 一 先生 .

第三幕——先生

[diː] - , [tuː] [swɪs] .
DE POURCEAUGNAC , TWO SWISS .
德语 - , 二 瑞士 .

DE POURCEAUGNAC，两颗瑞士宝石。

1st [swɪs] .
1st Swiss .
1st 瑞士 .

瑞士第一名。

([wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstər] . [diː] -) .
(without seeing Mr . de Pourceaugnac) .
(没有 看到 先生 . 德 -) .

（没有见到德·普尔索尼亚克先生）。

[kʌm] [juː; jʊ] , [meɪk] [heɪst] , [ˈmiːn] [ˈkɑːmræd] , [ˈviː] [vil] , [bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes] , [goʊ][tuː; tə][ˈzeɪ][ˈmɑːrkɪt] -
Come you , make haste , mein comrad , ve vill , both of us , go to ze market -
来 你 , 制作 匆忙 , 我的 同志 , ve 村庄 , 两个都 的 我们 , 去 到 泽 市场 -
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

来吧，快点，我的同志，我们俩一起去集市；

[tuː; tə] [ziː] [dɪs] - [æt; ət][diː] - , [wɪtʃ] [hɪm; ɪm] [kənˈtemz] [tuː; tə][peɪ] [hʌŋ] [ˈpaɪ][diː]
to zee dis Porcegnac at de chustice , which him contemns to pe hung py de
到 泽 迪斯 - 在 德 - , 哪个 他 蔑视 到 pe 悬挂 py 德
[nek] .
neck .
脖子 .

去看看那块瓷白葡萄酒，它挂在脖子上，这让他感到羞愧。

2nd [swɪs] .
2nd Swiss .
2nd 瑞士 .

瑞士第二名。

([wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstər] . [diː] -) .
(without seeing Mr . de Pourceaugnac) .
(没有 看到 先生 . 德 -) .

（没有见到德·普尔索尼亚克先生）。

[ˈviː] [muːst] [ˈhaɪər][wʌn] - [tuː; tə] [ziː] [dɪs] - .
Ve moost hire one vindow to zee dis chustice .
ve 山顶 聘请 一 - 到 泽 迪斯 - .

Ve moost hire one vindow to zee dis chustice.

1st [swɪs] .
1st Swiss .
1st 瑞士 .

瑞士第一名。

[mæn] [sez] [dæt] [zeɪ] - [ə; eɪ] [greɪt] [nuː] [ˈgæloʊ] [plænt] , [tuː; tə] [hæŋ] [dɪs] - [tuː; tə]
Man says dat zey alreaty a great new gallow plant hafe , to hang dis Porcegnac to
男人 说道 数据 泽伊 - 一个 伟大的 新的 绞刑架 植物 哈夫 , 到 悬挂 迪斯 - 到
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

有人说他们已经有了一座很棒的新绞刑架，可以把这瓶白兰地挂上去。

2nd [swɪs] .
2nd Swiss .
2nd 瑞士 .

瑞士第二名。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [peɪ] , [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] - [tuː; tə] [siː] [dɪs] - [hʌŋ] .
It will pe , yes , a great pleazure to see dis Limossin hung .
它 将要 pe , 是的 , 一个 伟大的 - 到 看 迪斯 - 悬挂 .

是的，看到这匹利莫辛马被吊死，真是令人高兴。

1st [swɪs] .
1st Swiss .
1st 瑞士 .

瑞士第一名。

[jɑː] ! [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] - [diː] [fiːt] [ʌp] [ˈzɪəri] - [ɔːl] [diː] [ˈpiːpəlz] !
Ja ! to see him vaggle de feet up zere pefor all de peoples !
是 ! 到 看 他 - 德 脚 向上 零 - 全部 德 人民 !

Ja！看到他向所有人炫耀他的脚！

2nd [swɪs] .
2nd Swiss .
2nd 瑞士 .

瑞士第二名。

[hiː; hi] [peɪ] [wʌn] [ˈfʌni] [mæn] , [hiː; hi] [peɪ] ; [mæn] [sez] [dæt] [hiː; hi] [ˈmærid] [driː] [taɪmz] .
He pe one funny man , he pe ; man says dat he married dree times hafe .
他 pe 一 有趣的 男人 , 他 pe ; 男人 说道 数据 他 已婚 德莉 时代 哈夫 .

他是个很有趣的人，他说他结过三次婚。

1st [swɪs] .
1st Swiss .
1st 瑞士 .

瑞士第一名。

[ˈzeɪ] [ruːm] [ˈfeloʊ] !
Ze room fellow !
泽 房间 同伴 !

房间伙伴！

[hiː; hi] [vænt] [driː] [waɪfs] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪmˈself] !
he vant dree wifes all to himself !
他 范特 德莉 妻子们 全部 到 他自己 !

他不想独占妻子们！

[wʌn] [ˈfɛri] [mʌtʃ] [peɪ] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
one fery much pe quite enough for him .
一 费里 很多 pe 相当 足够的 为了 他 .

对他来说，一个就足够了。

2nd [swɪs] .
2nd Swiss .
2nd 瑞士 .

瑞士第二名。

([pɝˈsiːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [diː] - .)
(perceiving Mr . de Pourceaugnac .)
(感知 先生 . 德 - .)

（看到德·普尔索尼亚克先生。）

[ɑː] ! [guːt] [teɪ] , [ˈmɪsi] .
Ah ! goot tay , missy .
啊 ! 好 泰 , 米西 .

啊！好啦，小姐。

1st [swɪs] .
1st Swiss .
1st 瑞士 .

瑞士第一名。

[væt] [duː][juː; jʊ]['zɪəri][ɔːl][baɪ][self] .
Vat do you zere all by self .
增值税 做 你 零 全部 经过 自己 .

Vat 你独自一人做了这一切。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvənt] , ['dʒent(ə)lmən] .
I am waiting for my servants , gentlemen .
我 是 等待 为了 我的 仆人 , 先生们 .

先生们，我正在等我的仆人。

2nd [swɪs] .
2nd Swiss .
2nd 瑞士 .

瑞士第二名。

[juː; jʊ][peɪ] - , ['mɪsi] ?
You pe prooty , missy ?
你 pe - , 米西 ?

你很年轻，小姐?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

['dʒentli] , ['sɜ˞ːrz] .
Gently , sirs .
轻轻地 , 先生们 .

请轻声细语，先生们。

1st [swɪs] .
1st Swiss .
1st 瑞士 .

瑞士第一名。

['mɪsi] , [vil] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][ə'mjuːz][juː; jʊ][ɑːn][diː]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ?
Missy , vill you come and amuse you on de market - place ?
米西 , 村庄 你 来 和 娱乐 你 在 德 市场 - 地方 ?

米西，你愿意来集市上陪我玩吗?

['viː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ziː] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['fɛri] - .
Ve will make you zee one little hanging fery prooty .
ve 将要 制作 你 泽 一 小的 绞刑 费里 - .

我们会让你看到一个小小的悬挂的渡船。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am much obliged to you .
我 是 很多 有义务 到 你 .

我非常感激您。

2nd [swɪs] .
2nd Swiss .
2nd 瑞士 .

瑞士第二名。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - - [væt] [wɪl] [hʌŋ] [peɪ] [ˈfɛri] - [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈgæloʊ] .
It is a Limossin chentleman vat will hung pe fery prootily at a great gallow .
它 是 一个 - - 增值税 将要 悬挂 pe 费里 - 在 一个 伟大的 绞刑架 .

这是一个利莫辛·切特尔曼·瓦特，它将很快被挂在一个巨大的绞刑架上。

[ˈmɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I am not desirous to see it .
我 是 不是 渴望 到 看 它 .

我不想看。

1st [swɪs] .
1st Swiss .
1st 瑞士 .

瑞士第一名。

[juː; jʊ] [wʌn] [mʌtʃ] [ˈfʌni] [prest] ... .
You hafe one much funny prest ... .
你 哈夫 一 很多 有趣的 牧师 ... .

你有一个非常搞笑的职位.....

[ˈmɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
this is too much !
这 是 也 很多 !

这太过分了!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈoʊdiəs] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][maɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] .
and such odious things are not said to a woman of my position .
和 这样的 令人厌恶的 事物 是 不是 说 到 一个 女士 的 我的 位置 .

像我这样身份的女性，不应该听到如此令人作呕的话。

2nd [swɪs] .
2nd Swiss .
2nd 瑞士 .

瑞士第二名。

[juː; jʊ][goʊ] .
You go avay .
你 去 avay .

你走吧。

1st [swɪs] .
1st Swiss .
1st 瑞士 .

瑞士第一名。

[ˌem 'iː] [vil] [let] [nɑːt] [juː; jʊ] .

Me	**vill**	**let**	**not**	**you**	**.**
我	村庄	让	不是	你	.

我不会让你失望的。

2nd [swɪs] .

2nd	**Swiss**	**.**
2nd	瑞士	.

瑞士第二名。

[pʊt] [aɪ] [vil] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .

Put	**I**	**vill**	**,**	**I**	**tell**	**ye**	**.**
放	我	村庄	,	我	告诉	是的	.

我告诉你，我会放手的。

([bəuθ] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [diː] - ['rʌfli] .)

(	**Both**	**lay**	**hold**	**of**	**Mr**	**.**	**de**	**Pourceaugnac**	**roughly**	**.**	**)**
(	两个都	躺	抓住	的	先生	.	德	-	大致	.	)

（两人粗暴地抓住了德·普尔索尼亚克先生。）

1st [swɪs] .

1st	**Swiss**	**.**
1st	瑞士	.

瑞士第一名。

[aɪ] [vil] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] .

I	**vill**	**not**	**let**	**you**	**.**
我	村庄	不是	让	你	.

我不会让你得逞的。

2nd [swɪs] .

2nd	**Swiss**	**.**
2nd	瑞士	.

瑞士第二名。

[juː; jʊ] [toʊld] [wʌn] ['fɛri] [muːtʃ] [laɪ] .

You	**hafe**	**told**	**one**	**fery**	**mooch**	**lie**	**.**
你	哈夫	讲述	一	费里	蹭吃蹭喝	说谎	.

你撒了一个弥天大谎。

1st [swɪs] .

1st	**Swiss**	**.**
1st	瑞士	.

瑞士第一名。

[juː; jʊ] [toʊld] [wʌn] [laɪ] [jɔːr'self] .

You	**hafe**	**told**	**one**	**lie**	**yourself**	**.**
你	哈夫	讲述	一	说谎	你自己	.

你自己也说过一个谎。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助!

[help] !

help	**!**
帮助	!

帮助!

[pə'liːs] !
police !
警察 !

警察!

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — — ['mɪstər] .
SCENE IV . — — MR .
场景 第四 . — — 先生 .

第四幕——先生

[diː] - , [θriː] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] , [tuː] [swɪs] .
DE POURCEAUGNAC , THREE POLICE OFFICERS , TWO SWISS .
德语 - , 三 警察 警官 , 二 瑞士 .

德普尔索尼亚克，三名警察，两名瑞士人。

[ɔːf] .
Off .
离开 .

离开。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vaɪələns] ?
what is the meaning of this violence ?
什么 是 这 意义 的 这 暴力 ?

这种暴力行为的意义是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] ?
and what are you doing to this lady ?
和 什么 是 你 正在做 到 这 女士 ?

你对这位女士做了什么?

[biː; bi] [ɔːf] [æt; ət][wʌns] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] .
Be off at once , unless you wish to be put in prison .
是 离开 在 一次 , 除非 你 希望 到 是 放 在 监狱 .

立刻离开，除非你想坐牢。

1st [swɪs] .
1st Swiss .
1st 瑞士 .

瑞士第一名。

[guːt] , [juː; jʊ] [gɔːn] , [juː; jʊ] [vil] [nɑːt] [hɜːr; hər] .
Goot , you gone , you vill not hafe her .
好 , 你 已消失 , 你 村庄 不是 哈夫 她 .

好，你走了，你再也得不到她了。

2nd [swɪs] .
2nd Swiss .
2nd 瑞士 .

瑞士第二名。

[guːt] , [juː; jʊ] [gɔːn] [tuː] , [juː; jʊ] [vil] [nɑːt] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] .
Goot , you gone too , you vill not hafe her also .
好 , 你 已消失 也 , 你 村庄 不是 哈夫 她 还 .

好，你也走了，你也不会再拥有她了。

[siːn] [viː] . — — ['mɪstər] .
SCENE V . — — MR .
场景 V . — — 先生 .

第五幕——先生

[diː] - , [θriː] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] .
DE POURCEAUGNAC , THREE POLICE OFFICERS .
德语 - , 三 警察 警官 .

DE POURCEAUGNAC，三名警察。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ɪnsələnt]
I am much obliged to you , Sir , for saving me from those insolent
我 是 很多 有义务 到 你 , 先生 , 为了 保存 我 从 那些 傲慢的
['fɛloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

先生，非常感谢您救我脱离那些无礼之徒的魔爪。

[ɔːf] .
Off .
离开 .

离开。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['djuːsidli] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
This is a face which is deucedly like that which was described to me .
这 是 一个 脸 哪个 是 非常 喜欢 那 哪个 曾是 描述 到 我 .

这张脸跟别人描述给我的那张脸完全一样。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
It is not I , I assure you .
它 是 不是 我 , 我 保证 你 .

我向你保证，绝对不是我。

[ɔːf] .
Off .
离开 .

离开。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
what **does** **this** **mean** **?**
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[ɔːf] .
Off **.**
离开 .

离开。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
What **is** **it** **,** **then** **,** **that** **makes** **you** **say** **that** **?**
什么 是 它 , 然后 , 那 制作 你 说 那 ?

那么，是什么让你这么说呢?

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

[ɔːf] .
Off **.**
离开 .

离开。

[ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [æm'bɪgjuəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] .
This **manner** **of** **speaking** **is** **somewhat** **ambiguous** **,** **and** **you** **are** **my** **prisoner** **.**
这 方式 的 请讲 是 有些 模糊的 , 和 你 是 我的 囚犯 .

这种说话方式有些含糊不清，而你，是我的俘虏。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[oʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [preɪ] !
O **,** **Sir** **,** **I** **pray** **!**
哦 , 先生 , 我 祈祷 !

哦，先生，我祈求!

[ɔːf] .
Off **.**
离开 .

离开。

[noʊ] , [noʊ] ; [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,
No **,** **no** **;** **to** **judge** **by** **your** **appearance** **and** **your** **manner** **of** **speaking** **,**
不 , 不 ; 到 法官 经过 你的 外貌 和 你的 方式 的 请讲 ,

不，不；从你的外表和说话方式来看，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['mɪstər] . [diː] - [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

you	must	be	that	Mr	.	de	Pourceaugnac	we	are	looking	for	,
你	必须	是	那	先生	.	德	-	我们	是	寻找	为了	,

您一定是我们要找的那位德·普尔索尼亚克先生吧?

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['prɪzn]

although	you	are	disguised	in	this	manner	,	and	you	must	come	to	prison
虽然	你	是	伪装	在	这	方式	,	和	你	必须	来	到	监狱

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

虽然你以这种方式伪装，但你必须立即入狱。

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — — ['mɪstər] .

SCENE	VI	.	—	—	MR	.
场景	六年级	.	—	—	先生	.

第六幕——先生

[diː] - , - , [θriː] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] .

DE	POURCEAUGNAC	,	SBRIGANI	,	THREE	POLICE	OFFICERS	.
德语	-	,	-	,	三	警察	警官	.

DE POURCEAUGNAC、SBRIGANI、三名警察。

[sbraɪ] .

Sbri	.
SBRI	.

Sbri。

([tuː; tə]['mɪstər] . [diː] -) .

(	to	Mr	.	de	Pourceaugnac	)	.
(	到	先生	.	德	-	)	.

(致德·普尔索尼亚克先生)

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天!

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

what	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	.	Pour	.
先生	.	倒	.

普尔先生。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

They	have	discovered	who	I	am	.
他们	有	发现	WHO	我	是	.

他们已经发现我是谁了。

[ɔːf] .
Off .
离开 .

离开。

[jes] , [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , yes ; I am delighted about it .
是的 , 是的 ; 我 是 高兴极了 关于 它 .

是的，是的；我对此感到非常高兴。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

([tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər]) .
(to the Officer) .
(到 这 官) .

（对警官说）

[ɑː] , [sɜːr] ! [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] !
Ah , Sir ! for my sake !
啊 , 先生 ! 为了 我的 清酒 !

啊，先生！看在上帝的份上！

[duː][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
do not take him to prison ; you know that we have been friends a long
做 不是 拿 他 到 监狱 ; 你 知道 那 我们 有 到过 朋友们 一个 长的
[waɪl] .
while .
尽管 .

不要把他送进监狱；你知道我们是多年的朋友。

[ɔːf] .
Off .
离开 .

离开。

[aɪ]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot help it .
我 不能 帮助 它 .

我无能为力。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [hɪr] ['riːz(ə)n] .
You are a man to hear reason .
你 是 一个 男人 到 听到 原因 .

你是个能听取道理的人。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pɪs'toʊl] ?
Is there no way of adjusting this matter with the help of a few pistoles ?
是 那里 不 方式 的 调整 这 事情 和 这 帮助 的 一个 很少 手枪 ?

难道就不能借助几把手枪来解决这个问题吗?

[ɔːf] .
Off .
离开 .

离开。

([tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits]) .
(to his subordinates) .
(到 他的 下属) .

（对他的下属）

[goʊ] ['fɑːrðər] [bæk] .
Go farther back .
去 更远 后退 .

再往前追溯。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — — ['mɪstər] .
SCENE VII . — — MR .
场景 七 . — — 先生 .

第七幕——先生

[diː] - , - , [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .
DE POURCEAUGNAC , SBRIGANI , A POLICE OFFICER .
德语 - , - , 一个 警察 官 .

斯布里加尼·德·普尔西奥尼亚克 (DE POURCEAUGNAC)，一名警官。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

([tuː; tə]['mɪstər] . [diː] -) .
(to Mr . de Pourceaugnac) .
(到 先生 . 德 -) .

（致德·普尔索尼亚克先生）

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] .
You must give him some money for him to let you go .
你 必须 给 他 一些 钱 为了 他 到 让 你 去 .

你必须给他一些钱，他才会放你走。

[biː; bi] [kwɪk] .
Be quick .
是 快的 .

快点。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr . Pour .
先生 . 倒 .

普尔先生。

(['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] -) .
(giving some money to Sbrigani) .
(给予 一些 钱 到 -) .

（给斯布里加尼一些钱）。

[ɑː] ! [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [pleɪs] .
Ah ! cursed place .
啊 ! 被诅咒的 地方 .

啊！真是个鬼地方。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[hɪr] , [sɜːr] .
Here , Sir .
这里 , 先生 .

先生，给您。

[ɔːf] .
Off .
离开 .

离开。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ?
How **much** **is** **there** **?**
如何 很多 是 那里 ?

有多少?

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] .
One , **two** , **three** , **four** , **five** , **six** , **seven** , **eight** , **nine** , **ten** .
一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 , 九 , 十 .

一、二、三、四、五、六、七、八、九、十。

[ɔːf] .
Off .
离开 .

离开。

[noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spres] ['ɔːrdərz] .
No ; **I** **have** **express** **orders** .
不 ; 我 有 表达 订单 .

不，我有加急订单。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

([tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː] [ɪz]['goʊɪŋ]) .
(**to** **the** **Officer** **,** **who** **is** **going** **)** **.**
(到 这 官 , WHO 是 去) .

（对即将离开的警官说）

[preɪ] [weɪt] .
Pray **wait** .
祈祷 等待 .

请耐心等待。

([tuː; tə]['mɪstər] . [diː] -) [biː; bi] [kwɪk] , [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] .
(**To** **Mr** **.** **de** **Pourceaugnac** **)** **Be** **quick** **,** **give** **him** **as** **much** **again** **.**
(到 先生 . 德 -) 是 快的 , 给 他 作为 很多 再次 .

（对德·普尔索尼亚克先生说）快点，再给他同样的钱。

['mɪstər] . [pɔːr] .
Mr **.** **Pour** **.**
先生 . 倒 .

普尔先生。

[bʌt; bət] ...
But **...**
但 ...

但 ...

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

[biː; bi] [kwɪk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [dəunt] [weɪst] [taɪm] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ,

Be	**quick**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**;**	**don't**	**waste**	**time**	**;**	**you**	**would**	**be**	**happy**	**,**	**would**	**you**	**not**	**,**
是	快的	,	我	告诉	你	;	不	浪费	时间	;	你	会	是	快乐的	,	会	你	不是	,

我劝你快点，别浪费时间，你会很高兴的，不是吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hæŋd] ?

if	**you**	**were**	**hanged**	**?**
如果	你	是	绞刑	?

如果你被绞死的话?

['mɪstər] . [pɔːr] .

Mr	**.**	**Pour**	**.**
先生	.	倒	.

普尔先生。

[ɑː] ! (['gɪvz] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] - .)

Ah	**!**	**(**	**Gives**	**more**	**money**	**to**	**Sbrigani**	**.**	**)**
啊	!	(	给予	更多的	钱	到	-	.	)

啊！（给了斯布里加尼更多钱。）

[sbraɪ] .

Sbri	**.**
SBRI	.

Sbri。

([tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər]) .

(	**to**	**the**	**Officer**	**)**	**.**
(	到	这	官	)	.

（对警官说）

[hɪr] , [sɜːr] .

Here	**,**	**Sir**	**.**
这里	,	先生	.

先生，给您。

[ɔːf] .

Off	**.**
离开	.

离开。

([tuː; tə] -) .

(	**to**	**Sbrigani**	**)**	**.**
(	到	-	)	.

（致斯布里加尼）

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] ['seɪfti] [hɪr] ['æftər] [ðɪs] .

I	**must**	**go**	**off**	**with**	**him**	**,**	**for**	**I**	**should**	**not**	**be**	**in**	**safety**	**here**	**after**	**this**	**.**
我	必须	去	离开	和	他	,	为了	我	应该	不是	是	在	安全	这里	后	这	.

我必须跟他走，因为之后我留在这里就不安全了。

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][dəunt][stɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

Leave	**him**	**to**	**me**	**,**	**and**	**don't**	**stir**	**from**	**this**	**place**	**.**
离开	他	到	我	,	和	不	搅拌	从	这	地方	.

把他交给我，你别离开这里。

[sbraɪ] .

Sbri	**.**
SBRI	.

Sbri。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	**beg**	**of**	**you**	**to**	**take**	**the**	**utmost**	**care**	**of**	**him**	**.**
我	求	的	你	到	拿	这	极致	关心	的	他	.

恳请你们务必好好照顾他。

[ɔːf] .
Off .
离开 .

离开。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][wʌn]['moʊmənt] [tɪl] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [seɪf] .
I promise you not to leave him one moment till I see him safe .
我 承诺 你 不是 到 离开 他 一 片刻 直到 我 看 他 安全的 .

我保证一刻也不会离开他，直到我确认他安全为止。

['mɪstər] . [pɔːr] . ([tuː; tə] -) .
Mr . Pour . (to Sbrigani) .
先生 . 倒 . (到 -) .

普尔先生。（对斯布里加尼说）

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːnɪst] [mæn][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
This is the first honest man I have found in this town .
这 是 这 第一的 诚实的 男人 我 有 成立 在 这 镇 .

这是我在这个镇上遇到的第一个诚实的人。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — [ɔrɑːnti] , - .
SCENE VIII . — — ORONTE , SBRIGANI .
场景 八 . — — 奥龙特 , - .

第八场——奥龙特、斯布里加尼。

[sbraɪ] .
Sbri .
SBRI .

Sbri。

([ə'fektɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ɔrɑːnti]) .
(affecting not to see Oronte) .
(影响 不是 到 看 奥龙特) .

（假装没看见奥龙特）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [əd'ventʃər] !
What a strange adventure !
什么 一个 奇怪的 冒险 !

多么奇妙的冒险经历！

[wʌt] ['terəb(ə)l] [nuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːðər] !
What terrible news for a father !
什么 糟糕的 消息 为了 一个 父亲 !

对于一位父亲来说，这真是个噩耗！

[pʊr] [ɔrɑːnti] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] !
Poor Oronte , how much I pity you !
贫穷的 奥龙特 , 如何 很多 我 遗憾 你 !

可怜的奥龙特，我多么同情你啊！

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What will you say ?
什么 将要 你 说 ?

你会说什么?

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?

How	**will**	**you**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**bear**	**with**	**such**	**a**	**misfortune**	**?**
如何	将要	你	曾经	是	有能力的	到	熊	和	这样的	一个	不幸	?

你究竟要如何才能承受这样的不幸?

['ɔroʊ] .

Oro	**.**
奥罗	.

奥罗。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

[ʌv; əv] [wʌt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [duː][juː; jʊ] [spiːk] ?

Of	**what**	**misfortune**	**do**	**you**	**speak**	**?**
的	什么	不幸	做	你	说话	?

你指的是什么不幸?

[sbraɪ] .

Sbri	**.**
SBRI	.

Sbri。

[ɑː] , [sɜːr] !

Ah	**,**	**Sir**	**!**
啊	,	先生	!

啊，先生!

[ðɪs] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌlɪ'muːzɪn] [hæz; həz][rʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] !

This	**wretch**	**of**	**a**	**Limousin**	**has**	**run**	**away**	**with**	**your**	**daughter**	**!**
这	可怜虫	的	一个	利穆赞	有	跑步	离开	和	你的	女儿	!

这匹卑鄙的利木赞马把你女儿偷走了!

['ɔroʊ] .

Oro	**.**
奥罗	.

奥罗。

[rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] !

Run	**away**	**with**	**my**	**daughter**	**!**
跑步	离开	和	我的	女儿	!

带走我的女儿!

[sbraɪ] .

Sbri	**.**
SBRI	.

Sbri。

[jes] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][left] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Yes	**;**	**she**	**became**	**so**	**infatuated**	**with**	**him**	**that**	**she**	**has**	**left**	**you**	**to**	**follow**
是的	;	她	成为	所以	迷恋	和	他	那	她	有	左边	你	到	跟随

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

是的，她对他着迷到离开了你，追随他去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

It	is	said	that	he	has	a	charm	to	make	all	women	fall	in	love	with	him
它	是	说	那	他	有	一个	魅力	到	制作	全部	女性	落下	在	爱	和	他

.

:

.

据说他有一种魔力，能让所有女人都爱上他。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

['dʒʌstɪs] !

Justice	!
正义	!

正义！

[let] [ðə; ði] [pə'liːs] [biː; bi][set]['æftər][ðem; ðəm] !

Let	the	police	be	set	after	them	!
让	这	警察	是	放	后	他们	!

让警察去追捕他们！

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] . — — [ɔrɑːnti] , - , ['dʒuːliə] , - .

SCENE	IX	.	—	—	ORONTE	,	ÉRASTE	,	JULIA	,	SBRIGANI	.
场景	第九章	.	—	—	奥龙特	,	-	,	朱莉娅	,	-	.

第九场——奥龙特、埃拉斯特、朱莉娅、斯布里加尼。

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

([tuː; tə]['dʒuːliə]) .

(	to	Julia	)	.
(	到	朱莉娅	)	.

（对朱莉娅说）

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

Come	along	;	you	shall	come	in	spite	of	yourself	.
来	沿着	;	你	将	来	在	尽管如此	的	你自己	.

来吧，你非来不可。

[aɪ] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [hændz] .

I	will	put	you	in	your	father's	hands	.
我	将要	放	你	在	你的	父亲的	双手	.

我会把你交在你父亲手中。

[sɜːr] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

Sir	,	here	is	your	daughter	,
先生	,	这里	是	你的	女儿	,

先生，这是您的女儿。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

whom	I	had	to	take	by	force	from	the	man	with	whom	she	was
谁	我	有	到	拿	经过	力量	从	这	男人	和	谁	她	曾是

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ;

running	away	;
跑步	离开	;

我不得不强行把她从和她私奔的男人身边带走;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [jɔːrz] .

it	is	not	for	her	sake	that	I	did	it	,	but	entirely	for	yours	.
它	是	不是	为了	她	清酒	那	我	做过	它	,	但	完全	为了	你的	.

我这样做不是为了她，而完全是为了你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普尔索尼亚克先生(Monsieur De Pourceaugnac)
第5/5页

[fɔːr; fər] , ['æftər] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] ,

For	**,**	**after**	**such**	**conduct**	**,**	**I**	**ought**	**to**	**despise**	**her**	**,**
为了	,	后	这样的	执行	,	我	应该	到	鄙视	她	,

她做出这种事之后，我应该鄙视她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .

and	**it**	**is**	**enough**	**to**	**cure**	**me**	**altogether**	**of**	**my**	**love**	**.**
和	它	是	足够的	到	治愈	我	共	的	我的	爱	.

这足以彻底治愈我的爱情。

['ɔroʊ] .

Oro	**.**
奥罗	.

奥罗。

[ɑː] ! ['ɪnfəməs] [gɜːrl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Ah	**!**	**infamous**	**girl**	**that**	**you**	**are**	**!**
啊	!	臭名昭著的	女孩	那	你	是	!

啊！你真是个臭名昭著的女孩！

['ɪrə] .

Era	**.**
时代	.

时代。

([tuː; tə]['dʒuːliə]) .

(	**to**	**Julia**	**)**	**.**
(	到	朱莉娅	)	.

（对朱莉娅说）

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] ,

How	**could**	**you**	**treat**	**me**	**in**	**that**	**way**	**,**
如何	可以	你	对待	我	在	那	方式	,

你怎么能这样对我?

['æftər][ɔːl][ðə; ðiː] [pruːfs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ?

after	**all**	**the**	**proofs**	**of**	**affection**	**I**	**have**	**given**	**you**	**?**
后	全部	这	证明	的	感情	我	有	给定	你	?

在我向你表达了那么多爱意之后?

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɪl] ;

I	**do**	**not**	**blame**	**you**	**for**	**being**	**obedient**	**to**	**your**	**father's**	**will**	**;**
我	做	不是	责备	你	为了	存在	听话	到	你的	父亲的	将要	;

我不怪你服从父亲的意愿;

[hiː; hi][ɪz][waɪz] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] ;

he	**is**	**wise**	**and**	**judicious**	**in**	**all**	**he**	**does**	**;**
他	是	明智的	和	明智的	在	全部	他	做	;

他做事明智而审慎;

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [prɪ'fɜːrd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**I**	**do**	**not**	**complain**	**of**	**him**	**for**	**having**	**preferred**	**another**	**to**	**me**	**.**
和	我	做	不是	抱怨	的	他	为了	拥有	首选	其他	到	我	.

我不会因为他选择了别人而不是我而抱怨他。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][baɪ] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

They	told	him	that	that	other	man	was	richer	than	I	by	four	or	five	thousand
他们	讲述	他	那	那	其他	男人	曾是	更富有	比	我	经过	四	或者	五	千

[kraʊnz] ,

crowns	,
皇冠	,

他们告诉他，那个人比我富有四五千克朗。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] ,

and	four	or	five	thousand	crowns	are	a	good	round	sum	,
和	四	或者	五	千	皇冠	是	一个	好的	圆形的	和	,

四五千克朗是个不错的整数。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ;

and	are	enough	to	make	a	gentleman	break	his	word	;
和	是	足够的	到	制作	一个	绅士	休息	他的	单词	;

足以让一位绅士食言；

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

but	that	you	should	forget	in	a	moment	all	the	love	I	had	for	you	,
但	那	你	应该	忘记	在	一个	片刻	全部	这	爱	我	有	为了	你	,

但你却会在瞬间忘记我曾经对你的所有爱，

['sʌfər] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [fɔ:l] ['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [nu:] - ['kʌmər] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli]

suffer	yourself	to	fall	madly	in	love	with	the	first	new	-	comer	,	and	shamefully
遭受	你自己	到	落下	疯狂地	在	爱	和	这	第一的	新的	-	角	,	和	可耻地

['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ;

follow	him	;
跟随	他	;

让自己疯狂地爱上第一个新来的人，并羞愧地跟随他；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n]

without	the	consent	of	your	father	,	after	all	the	crimes	that	were	charged	upon
没有	这	同意	的	你的	父亲	,	后	全部	这	犯罪	那	是	带电	之上

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

未经你父亲同意，在他被指控犯下所有罪行之后！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [kən'dem] ,

It	is	what	all	the	world	will	condemn	,
它	是	什么	全部	这	世界	将要	谴责	,

这是全世界都会谴责的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] [hɑ:rt] [kæn; kən]['nevər] [si:s] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] .

and	what	my	heart	can	never	cease	to	reproach	you	with	.
和	什么	我的	心	能	绝不	停止	到	责备	你	和	.

以及我心中永远无法停止对你责备的事情。

[dʒu'laɪ] . [wel] , [jes] ; [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['fɑ:loʊ][hɪm; ɪm] ,

Jul	.	Well	,	yes	;	I	fell	in	love	with	him	,	and	I	wanted	to	follow	him	,
七月	.	出色地	,	是的	;	我	跌倒	在	爱	和	他	,	和	我	通缉	到	跟随	他	,

七月：嗯，是的；我爱上了他，我想跟随他。

[sɪns] [maɪ]['fɑ:ðər][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['hʌzbənd] .

since	my	father	had	chosen	him	to	be	my	husband	.
自从	我的	父亲	有	选定	他	到	是	我的	丈夫	.

因为我父亲已经选定他做我的丈夫。

[wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,

Whatever	you	may	say	,	he	is	a	very	honest	man	,
任何	你	可能	说	,	他	是	一个	非常	诚实的	男人	,

不管你怎么说，他都是个非常诚实的人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kraɪmz] [ðeɪ] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [dɪ'testəbl] ['fɔːlsˌhʊdz] .

and	all	the	crimes	they	accuse	him	of	are	so	many	detestable	falsehoods	.
和	全部	这	犯罪	他们	控	他	的	是	所以	许多	可恨	谎言	.

他们指控他的所有罪行都是令人憎恶的谎言。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[biː; bi]['saɪlənt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['hʌsi] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

Be	silent	;	you	are	an	impertinent	hussy	,	and	I	know	better	than	you	.
是	沉默的	;	你	是	一个	无礼	荡妇	,	和	我	知道	更好的	比	你	.

闭嘴！你这个无礼的荡妇，我比你更懂事。

[dʒu'laɪ] . [ðeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [trɪks] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] (['ʃoʊɪŋ] -)

Jul	.	They	are	some	tricks	they	have	played	him	,	and	(	showing	Éraste	)
七月	.	他们	是	一些	技巧	他们	有	玩	他	,	和	(	显示	-	)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][hɪm'self] ,

it	is	he	himself	,
它	是	他	他自己	,

七月。他们耍了他一些花招，（指着埃拉斯特）那就是他自己。

[noʊ] [daʊt] , [huː] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

no	doubt	,	who	managed	it	all	,	to	disgust	you	with	him	.
不	怀疑	,	WHO	管理	它	全部	,	到	厌恶	你	和	他	.

毫无疑问，这一切都是他一手策划的，目的是让你对他感到厌恶。

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

I	should	be	capable	of	such	a	thing	?
我	应该	是	有能力的	的	这样的	一个	事物	?

我应该能做到这种事吗?

[dʒu'laɪ] .

Jul	.
七月	.

七月。

[jes] , [juː; jʊ] .

Yes	,	you	.
是的	,	你	.

是的，就是你。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[biː; bi]['saɪlənt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Be	silent	,	I	tell	you	.
是	沉默的	,	我	告诉	你	.

我命令你闭嘴。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːrl] .

You	are	a	silly	girl	.
你	是	一个	愚蠢的	女孩	.

你真是个傻女孩。

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [mætʃ] ,

You	need	not	think	that	I	have	any	wish	to	prevent	the	match	,
你	需要	不是	思考	那	我	有	任何	希望	到	防止	这	匹配	,

你不必认为我有任何阻止比赛的意愿，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] .

and	that	it	is	because	I	love	you	that	I	hastened	to	rescue	you	.
和	那	它	是	因为	我	爱	你	那	我	加快	到	救援	你	.

正因为我爱你，我才急忙去救你。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'gɑːrd][aɪ][hæv; həv]

I	have	already	told	you	that	it	is	only	because	of	the	regard	I	have
我	有	已经	讲述	你	那	它	是	仅有的	因为	的	这	看待	我	有

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

for	your	father	.
为了	你的	父亲	.

我已经告诉过你，这只是因为我敬重你的父亲。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ɔːl]

I	could	not	bear	to	see	an	honourable	man	exposed	to	the	shame	of	all
我	可以	不是	熊	到	看	一个	光荣的	男人	裸露	到	这	耻辱	的	全部

[ðə; ði]['gɑːsɪp] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] .

the	gossip	that	would	be	occasioned	by	such	an	action	.
这	闲话	那	会	是	引发	经过	这样的	一个	行动	.

我无法忍受看到一位正直的人因这样的行为而蒙受耻辱，承受随之而来的各种流言蜚语。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .

I	am	truly	and	sincerely	obliged	to	you	,	Sir	.
我	是	真的	和	真挚地	有义务	到	你	,	先生	.

先生，我由衷地感谢您。

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[ˌfer'wel] , [sɜːr] !

Farewell	,	Sir	!
告别	,	先生	!

再见了，先生！

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][jʊr; jər]['fæməli] ;

I	had	the	greatest	desire	to	enter	into	your	family	;
我	有	这	最	欲望	到	进入	进入	你的	家庭	;

我非常渴望成为你们家庭的一员；

[aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

I	did	everything	to	deserve	such	an	honour	;	but	I	have	been	unfortunate	,
我	做过	一切	到	应得	这样的	一个	荣誉	;	但	我	有	到过	不幸	,

我竭尽全力去赢得这份荣誉；但我很不幸。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][dʒʌdʒ][ˌem 'iː] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːnər] .

and	you	did	not	judge	me	worthy	of	that	honour	.
和	你	做过	不是	法官	我	值得	的	那	荣誉	.

而你却认为我不配获得这份荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [rɪ'teɪnɪŋ] [tɔːrdz] [juː; jʊ][ɔːl] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm]

It	will	not	prevent	me	from	retaining	towards	you	all	those	feelings	of	esteem
它	将要	不是	防止	我	从	保留	向	你	全部	那些	情怀	的	尊重

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][dɪ'mændz] ;

and	regard	which	your	person	demands	;
和	看待	哪个	你的	人	需求	;

但这并不会阻止我对你保持应有的敬重和尊重之情；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi][jʊr; jər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər]

and	although	I	cannot	be	your	son	-	in	-	law	,	I	shall	always	be	at	your
和	虽然	我	不能	是	你的	儿子	-	在	-	法律	,	我	将	总是	是	在	你的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

虽然我不能成为您的女婿，但我将永远为您效劳。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[steɪ] .

Stay	.
停留	.

停留。

[jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] ['tʌtʃɪz] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

Your	behaviour	touches	my	heart	,	and	I	give	you	my	daughter	in	marriage	.
你的	行为	触摸	我的	心	,	和	我	给	你	我的	女儿	在	婚姻	.

你的行为深深打动了我，我愿将女儿嫁给你。

[dʒu'laɪ] . [aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [diː] - .

Jul	.	I	won't	have	any	other	husband	than	Mr	.	de	Pourceaugnac	.
七月	.	我	惯于	有	任何	其他	丈夫	比	先生	.	德	-	.

七月。除了德·普尔索尼亚克先生，我不会嫁给其他人。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['mæri] - [æt; ət][wʌns] .

And	I	will	have	you	marry	Éraste	at	once	.
和	我	将要	有	你	结婚	-	在	一次	.

我会让你立刻娶埃拉斯特为妻。

[dʒu'laɪ] . [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

Jul	.	No	;	I	will	not	.
七月	.	不	;	我	将要	不是	.

七月：不，我不会。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ɪrz] .

I	shall	give	it	you	about	the	ears	.
我	将	给	它	你	关于	这	耳朵	.

我会告诉你关于耳朵的事。

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; [dəunt][juːz] ['vaɪələns] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .

No	,	no	,	Sir	;	don't	use	violence	towards	her	,	I	pray	you	.
不	,	不	,	先生	;	不	使用	暴力	向	她	,	我	祈祷	你	.

不，不，先生；求求您，不要对她使用暴力。

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][ə'beɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['mæstər]

I	will	have	her	obey	me	,	and	I	will	show	her	that	I	am	the	master
我	将要	有	她	服从	我	,	和	我	将要	展示	她	那	我	是	这	掌握

.

:

.

我要让她服从我，我要让她知道我是主人。

['ɪrə] .

Era	.
时代	.

时代。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [fæst][ɪn] [lʌv] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ;

Do	you	not	see	how	fast	in	love	she	is	with	that	man	;
做	你	不是	看	如何	快速地	在	爱	她	是	和	那	男人	;

你难道没看出她有多快就爱上那个男人了吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [pə'zes] [ðə; ðɪ]['bɑːdi] [waɪl] [ə'nʌðər] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ?

and	would	you	have	me	possess	the	body	while	another	has	the	heart	?
和	会	你	有	我	具有	这	身体	尽管	其他	有	这	心	?

你想让我占据这具身体，而让别人占据你的心脏吗?

['ɔroʊ] .

Oro	.
奥罗	.

奥罗。

[hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [sʌm; səm] [tʃɑːrm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

He	has	thrown	some	charm	upon	her	.
他	有	抛掷	一些	魅力	之上	她	.

他给她施了些魔法。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

You	may	be	sure	that	she	will	change	before	long	.
你	可能	是	当然	那	她	将要	改变	前	长的	.

你可以肯定，她很快就会改变。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .
Give **me** **your** **hand** **.**
给 我 你的 手 .

把手给我。

[kʌm] .
Come **.**
来 .

来。

[dʒu'laɪ] . [noʊ] !
Jul **.** **No** **!**
七月 . 不 !

七月。不!

['ɔroʊ] .
Oro **.**
奥罗 .

奥罗。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌt] , [rɪ'beljən] !
What **,** **rebellion** **!**
什么 , 叛乱 !

什么？叛乱!

[jʊr; jər][hænd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [æt; ət][wʌns] .
Your **hand** **,** **I** **tell** **you** **,** **at** **once** **.**
你的 手 , 我 告诉 你 , 在 一次 .

我立刻告诉你，把手给我。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['ɪrə] .
Era **.**
时代 .

时代。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] ['mæri]
Do **not** **think** **that** **it** **is** **because** **of** **my** **love** **for** **you** **that** **I** **agree** **to** **marry**
做 不是 思考 那 它 是 因为 的 我的 爱 为了 你 那 我 同意 到 结婚
[juː; jʊ] ;
you **;**
你 ;

不要以为我答应嫁给你是因为我爱你;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] ['mæri]
it **is** **your** **father** **only** **I** **am** **in** **love** **with** **,** **and** **it** **is** **him** **whom** **I** **marry**
它 是 你的 父亲 仅有的 我 是 在 爱 和 , 和 它 是 他 谁 我 结婚
.
:
.

我只爱你的父亲，我也只嫁给他。

['ɔroʊ] .
Oro .
奥罗 .

奥罗。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ diː 'diː][ten] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [tuː; tə][maɪ]
I **am** **truly** **obliged** **to** **you** **,** **and** **I** **add** **ten** **thousand** **crowns** **to** **my**
我 是 真的 有义务 到 你 , 和 我 添加 十 千 皇冠 到 我的
['dɔtɜ-z] ['pɔːrʃ(ə)n] .
daughter's **portion** **.**
女儿的 部分 .

我非常感激你，我还要额外给我女儿一万克朗。

[kwɪk] ; [ə; eɪ]['noʊtəri][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði]['kɑːntrækt] .
Quick **;** **a** **notary** **to** **draw** **up** **the** **contract** **.**
快的 ; 一个 公证人 到 画 向上 这 合同 .

快点；找个公证人起草合同。

['ɪrə] .
Era .
时代 .

时代。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [let][ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
In **the** **meanwhile** **,** **let** **us** **enjoy** **the** **pleasures** **of** **the** **season** **,**
在 这 同时 , 让 我们 享受 这 快乐 的 这 季节 ,

与此同时，让我们尽情享受这个季节的乐趣吧。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ɪn] [ðoʊz] ['mæsks] [huːm] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . [diː] - ['wedɪŋ]
and **fetch** **in** **those** **masks** **whom** **the** **report** **of** **Mr** **.** **de** **Pourceaugnac's** **wedding**
和 拿来 在 那些 面具 谁 这 报告 的 先生 . 德 - 婚礼
[hæz; həz] [ə'træktɪd] ['hɪðər] .
has **attracted** **hither** **.**
有 吸引 这里 .

戴上面具，去迎接那些因德·普尔索尼亚克先生的婚礼报道而来到这里的人。

[siːn] [eks] . — — [ə; eɪ] [bæ'leɪ]
SCENE **X** **.** **—** **—** **A** **BALLET**
场景 X . — — 一个 芭蕾舞

第十场——芭蕾舞

FOOTNOTES1 .
FOOTNOTES1 **.**
FOOTNOTES1 .

脚注1.

- ['iːkwəlz] - , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] , " [plʌs][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['endɪŋ] - [næk] . [ˌtuː'tuː]
Pourceaugnac **equals** **pourceau** **,** **"** **a** **young** **pig** **,** **"** **plus** **the** **local** **ending** **-** **gnac** **.** **2**
- 等于 - , " 一个 年轻的 猪 , " 加 这 当地的 结束 - 干邑 . 2
.
:
.

Pourceaugnac 等于 pourceau，意为"小猪"，加上当地后缀 -gnac。2.

[kəm'per] [ðə; ði] " ['rɔɪəl] ['kɔːtəri] " [ɪn] - [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dɑːktər] - . [θriː] .
Compare **the** **"** **royal** **cautery** **"** **in** **'** **The** **Flying** **Doctor** **'** **.** **3** **.**
比较 这 " 皇家 烧灼术 " 在 - 这 飞行 医生 - . 3 .

比较《皇家烧灼术》中的"皇家烧灼术"。3.

- [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [roʊgz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
Sbrigani **and** **Nérine** **are** **merely** **the** **conventional** **rogues** **of** **the** **stage** **.**
- 和 - 是 仅仅 这 传统的 流氓 的 这 阶段 .

斯布里加尼和内琳只不过是舞台上常见的恶棍角色。

[kəm'per] - , ['skeɪpɪn] . [fɔːr] .
Compare Mascarille , Scapin . 4 .
比较 - , 肩胛 . 4 .

比较 Mascarille、Scapin.4。

[kəm'per] [ækt] [iː] . [siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [faɪv] .
Compare act ii . scene xii . 5 .
比较 行为 二、 . 场景 十二 . 5 .

比较第二幕第十二场第5场。

[ðə; ði] [ˌnɪə'pɑːlətən] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sɪn'serəti] . [sɪks] .
The Neapolitans had no great reputation for sincerity . 6 .
这 那不勒斯人 有 不 伟大的 名声 为了 诚意 . 6 .

那不勒斯人并不以诚实著称。6.

[moʊd][diː][lɑː]['kuːr] [pɔːr] [lɑː] [kæm'peɪn] . ['sɛvən] .
Mode de la cour pour la campagne . 7 .
模式 德 拉 法院 倒 拉 坎帕涅 . 7 .

Mode de la Cour pour la Campagne.7。

['kɑːns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['iːkwəld] - [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Consul in the south equalled échevin in the north .
领事 在 这 南 等于 - 在 这 北 .

南方的领事相当于北方的埃切文。

[bəuθ][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˌɑːbsə'liːt] [ɪn] [ðɪs] [sens] . [eɪt] .
Both words are obsolete in this sense . 8 .
两个都 字 是 过时的 在 这 感觉 . 8 .

这两个词在这个意义上都已过时。8.

[mɑː] ['krɔɪ] [diː][pɑːr] [djuː] , " [maɪ] [kraɪst] - [krɔːs] - [roʊ] , " [ɔːr] " ['krɪs] - [krɔːs] - [roʊ] , " [ɪn][oʊld]
Ma croix de par Dieu , " my Christ - cross - row , " or " Criss - cross - row , " in old
马 克罗伊 德 帕 上帝 , " 我的 基督 - 叉 - 排 , " 或者 " 克里斯 - 叉 - 排 , " 在 老的
[ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] . [naɪn] .
and provincial English . 9 .
和 省级 英语 . 9 .

Ma croix de par Dieu，意为"我的基督十字架排"，或用古英语和地方英语来说就是"十字交叉排"。9.

[trænz'leɪʃ(ə)n] :
Translation :
翻译 :

翻译：

[ðə; ði] [tuː] [fɪ'zɪʃnz] .
The Two Physicians .
这 二 医生 .

两位医生。

[gʊd] [deɪ] , [gʊd] [deɪ] , [gʊd] [deɪ] !
Good day , good day , good day !
好的 天 , 好的 天 , 好的 天 !

祝您今天愉快，祝您今天愉快，祝您今天愉快!

[jiːld] [nɑːt] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [preɪ]
Yield not yourself a prey
屈服 不是 你自己 一个 猎物

不要让自己成为猎物

[tuː; tə] ['meləŋkɑːli] [sweɪ] .
To melancholy sway .
到 忧郁 摇摆 .

忧郁地摇摆。

[wiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] , [aɪ] [troʊ] ,
We'll make you laugh , I trow ,
出色地 制作 你 笑 , 我 扔 ,

我保证，我们会让你开怀大笑。

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [hɑːr'moʊniəs] , [geɪ] .
With songs harmonious , gay .
和 歌曲 和谐 , 同性恋 .

歌曲和谐欢快。

['ʌntə,'ʌntu][juː 'es][jʊr; jər] [kjʊr] [ɪz] [dɪr] ,
Unto us your cure is dear ,
到 我们 你的 治愈 是 亲爱的 ,

您的疗法对我们来说弥足珍贵。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪə(r)] [hɪr] .
For that alone we're here .
为了 那 独自的 是 这里 .

仅仅为了这个目的，我们就来到这里。

[gʊd] [deɪ] , [gʊd] [deɪ] , [gʊd] [deɪ] !
Good day , good day , good day !
好的 天 , 好的 天 , 好的 天 !

祝您今天愉快，祝您今天愉快，祝您今天愉快!

1st [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
1st Physician .
1st 医生 .

第一位医生。

[nɔːt] [els] [ɪz] ['mædnəs] [truː]
Nought else is madness true
零 别的 是 疯狂 真的

除此之外，别无其他疯狂之说。

[seɪv] ['meləŋkɑːli] [bluː] .
Save melancholy blue .
节省 忧郁 蓝色的 .

保存忧郁的蓝色。

[nɑːt][lɔːst][ɪz][hiː; hi] ,
Not lost is he ,
不是 丢失的 是 他 ,

他并没有迷路。

[ðoʊ] [sɪk] [hiː; hi][biː; bi] ,
Though sick he be ,
尽管 生病的 他 是 ,

虽然他生病了，

[huː] [sips][ʌv; əv][mɜːrθ][ðə; ði] [duː] .
Who sips of mirth the dew .
WHO 啜饮 的 欢笑 这 露 .

谁啜饮欢乐的露珠?

[nɔːt] [els] [ɪz] ['mædnəs] [truː]
Nought else is madness true
零 别的 是 疯狂 真的

除此之外，别无其他疯狂之说。

[seɪv] ['meləŋkɑːli] [bluː] .
Save melancholy blue .
节省 忧郁 蓝色的 .

保存忧郁的蓝色。

2nd [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
2nd Physician .
2nd 医生 .

第二位医生。

[ʌp] [ðen] !
Up then !
向上 然后 !

起来!

[sɪŋ] [laʊd] , [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
sing loud , and dance and play ,
唱歌 大声 , 和 舞蹈 和 玩 ,

大声歌唱，跳舞玩耍，

" ['betər] [stɪl] [aɪ'd][du:] !
" Better still I'd do !
" 更好的 仍然 ID 做 !

“我当然更愿意这么做！”

" [ju:; jʊ] [seɪ] .
" you say .
" 你 说 .

你说。

[dɪlɪri:əmz] [naɪ] — [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][paɪn] ,
Delirium's nigh — if you must pine ,
谵妄 夜 — 如果 你 必须 松树 ,

谵妄即将到来——如果你非要思念，

[teɪk] [fɜ:rst][sʌm; səm][waɪn] ;
Take first some wine ;
拿 第一的 一些 葡萄酒 ;

先喝点酒;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tu:] , [teɪk] [jʊr; jər] -
And sometimes , too , take your tabàc
和 有时 , 也 , 拿 你的 -

有时候，你也会抽烟。

[raɪt] ['dʒɔɪfəli] , - - . - .
Right joyfully , Monsu Pourceaugnac . 10 .
正确的 欣喜地 , - - . - .

欣然接受，蒙苏·普尔索尼亚克。10.

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
Take it , take it .
拿 它 , 拿 它 .

拿去，拿去。

[sɜ:r] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] , & [si:] . - .
Sir ; it will do you no harm , & c . 11 .
先生 ; 它 将要 做 你 不 伤害 , & c . - .

先生；这不会对您造成任何伤害，等等。11.

[si:] [ækt][aɪ] , [si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
See act i , scene iii . 12 .
看 行为 我 , 场景 三、 . - .

参见第一幕第三场第12行。

['sʌməsit, -set]['daɪəlekt][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [hɪr] . - .
Somerset dialect is employed here . 13 .
萨默塞特郡 方言 是 受雇 这里 . - .

这里采用的是萨默塞特方言。13.

['loʊlənd] [skɑːtʃ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [hɪr] . - .
Lowland Scotch is employed here . 14 .
低地 苏格兰威士忌 是 受雇 这里 . - .

这里使用的是低地苏格兰威士忌。14.

[kəm'per] [ækt][aɪ] . [siːn] [viː] . - .
Compare act i . scene v . 15 .
比较 行为 我 . 场景 v . - .

比较第一幕第五场第15场。

[ðə; ði] [frentʃ] [fɔːrmz][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪm] . - .
The French forms have been retained for the sake of the rhyme . 16 .
这 法语 表格 有 到过 保留 为了 这 清酒 的 这 韵 . - .

为了押韵，保留了法语形式。16.

['bɪgəmɪst] [wɜːr; wər] ['riːəli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] . - .
Bigamists were really put to death . 17 .
重婚者 是 真的 放 到 死亡 . - .

重婚者确实会被处死。17.

[ˌmoʊ'liːɛr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [lɪ'moʊʒ] .
Molière seems to have had a grudge against Limoges .
莫里哀 似乎 到 有 有 一个 怨恨 反对 利摩日 .

莫里哀似乎对利摩日怀有怨恨。

[kəm'per] [ækt][aɪ] . [siːn] [aɪ] . - .
Compare act i . scene i . 18 .
比较 行为 我 . 场景 我 . - .

比较第一幕第一场第18场。

['nəublmən][wɜːr; wər] [bi'hedid] .
Noblemen were beheaded .
贵族 是 斩首 .

贵族们被斩首。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神